

# FRANKENSTEINER



AUSGABE 7 · OKTOBER/NOVEMBER 2012  
 UNABHÄNGIG  
 INFORMATIV

NACHRICHTEN AUS DER  
 FRANKENSTEINER  
 REGION

## RUNDSCHAU

SEEHEIM-JUGENHEIM · BICKENBACH · MALCHEN · OBER-BEERBACH · NIEDER-BEERBACH · STETTACH · STEIGERTS · EBERSTADT\* · PFUNGSTADT · ESCHOLLBRÜCKEN · HAHN · EICH · GRIESHEIM  
\*4000 EXEMPLARE

HERAUSGEBERIN K.M. WEBER · BÜRGERMEISTER-LANG-STR. 9 · 64319 PFUNGSTADT · FON 06157/989699 · FAX 06157/987699 · REDAKTION@FRANKENSTEINER-RUNDSCHAU.DE · WWW.FRANKENSTEINER-RUNDSCHAU.DE

**Rohr-Lec**  
Rohr- und Kanalreinigung  
 Technik rund ums Rohr

Rohr- & Kanalreinigung  
 TV-Untersuchung  
 Hochdruckspülung

**06257-507770**

Inh. C. Jünger  
 Kempenstraße 5  
 64342 Seeheim-Jugenheim

### GOLD - ANKAUF

Wir kaufen in jeder Größenordnung!  
 Briefmarken, Münzen, Gold, Silber, Schmuck uvm..

**A A K Phila GmbH**  
 Tel.: 06151-55047  
 Pfungstädter Str. 35  
 DA-Eberstadt



### SEEHEIM-JUGENHEIM

#### Gewinnen Sie 2x2 Tickets für das Festival für Streichinstrumente

Veranstaltungen vom 26.-28. Oktober auf Schloß Heiligenberg in Seeheim-OT Jugenheim

Das Werkstatt-Konzert-Festival wird durchgeführt in Zusammenarbeit mit dem Atelier für Streichinstrumentenbau Jugenheim.

Im Mittelpunkt des diesjährigen Festivals steht der Klangvergleich zwischen der venezianischen Geigenbauschule (Matteo Goffriller und Domenico Montagnana) und der Geigenbauschule Cremonas (Rugieri und Stradivari). Die Instrumente werden ausnahmslos nach alten Vorbildern vom Atelier für Streichinstrumentenbau in Jugenheim hergestellt.

Die folgenden Konzerte mit hochrangigen Solisten und Ensembles finden statt:

2x2 Eintrittskarten zu gewinnen für das Förderkonzert für Nachwuchskünstler am Freitag, 26. Oktober 2012, 20:00 Uhr. Mitwirkende sind Christa Maria Stangorra (Violine) und Carina Stangorra (Klavier). Das Programm: Debussy, Claude: Sonate g-Moll; Mozart, W.A.: Sonate B-Dur, KV 454; Prokofjew, Sergej: Marsch aus „Die Liebe zu den drei Orangen“; Sarasate: „Playera“, 2. Sonate A-Dur, op. 100; Gershwin, George: „It ain't necessarily so“.

Samstag, 27. Oktober 2012, 20:00 Uhr: Eröffnungskonzert mit dem Menuhin Festival Piano Quartett (Troels Svane, Cello; Nora Chastain, Violine; Friedemann Rieger, Klavier; Silvia Simionescu, Viola).

Fortsetzung auf Seite 2

## 6. Werkstatt-Konzert-Festival



MITWIRKENDE IST CHRISTA MARIA STANGORRA (VIOLINE)

FOTO: STANGORRA

### KFZ-ANKAUF

FAIRE PREISE · SOFORT BARGELD

PKWs · Busse · Geländewagen · LKWs · Wohnmobile  
 Oldtimer · Motorräder · Firmenfahrzeuge  
 alle Marken · alle Modelle · auch ohne TÜV  
 Unfallwagen / Baujahr / km-Stand / Zustand egal

Bitte alles anbieten · jederzeit erreichbar  
**06157.808 56 54 od. 0171.499 11 88**

### Antikhaus Kosch · Antiquitätenhandel

Goldankauf (Altgold, Zahngold) Porzellan · Militaria  
 Silber · Bronze · Altschmuck · Uhren · Möbel · Bilder  
 Wohnungsaufösungen · Termine nach tel. Vereinbarung  
 Tel. 0 62 57 - 4 08 04 49 · Mobil 0176 - 70 48 53 97  
 63225 Langen · Bahnstraße 51 · antikhaus-kosch@gmx.de  
 www.antik-kosch.de



Mittelpunkt Mensch

#### Westliche Heilverfahren

Energetische Verfahren, Manuelle Therapie, Sauerstofftherapien, Schmerztherapie, Stoffwechsel- und Ausleitungsverfahren, Symbioselenkung, Reflexzonentherapie, Laserblutbestrahlung, Koren Specific Technique (Amerikanische Chiropraktik), Stoßwelle, Mistel-Therapie, Anthroposophische Medizin, Chelat-Therapie

#### Chinesische Medizin

akupunkturtechniken, weitere chinesische Heilverfahren

#### Psychotherapie (ILP)

Psychosomatische Medizin, Körper-Beziehung, lösungsorientierte Kurztherapie, Tiefenpsychologische Kurztherapie, systemisch-energetische Kurztherapie, Autonomie-Training, systemisch-lösungsorientierte Partnertherapie, Hypnose



Eberstädter Straße 16 · 64319 Pfungstadt  
 Tel.: 0 61 57 / 98 97 38

Klaus Buchinger-Wohlgemuth www.heilpraxis-buchinger-wohlgemuth.de

**FEGRO SELGROS**  
 CASH & CARRY

Ihr Partner für  
**Gastronomie  
 Veranstaltungen  
 Vereinsfeste**

Griesheim · Zusestraße 2  
**06155/60030**  
 www.fegro-selgros.de

→ **LAUFLABOR IN DARMSTADT** BEWEGUNGS-, GANZKÖRPER- UND LAUFANALYSE/THERAPIEPLÄNE UND LAUFBILDOPTIMIERUNG

Professionelle Abwicklung mit Videoaufnahmen, Laufband und Computerauswertung durch unseren Sportorthopädietechniker und Orthopädietechniker-Meister.  
 Vereinbaren Sie einfach einen Termin mit uns – per Telefon 06151-54347 oder E-Mail: a.kaupp@lauflabor-darmstadt.de

**MÜNCK**  
 Sanitätshaus seit 1945

zur Optimierung ihrer Leistung! Sanitätshaus Münck GmbH  
 www.muenck.de Schwanenstraße 43 | D-64297 Darmstadt

**Gabriele Keidel**  
 STEUERBERATERIN

QUALIFIZIERTE BERATERIN | LANGJÄHRIGE ERFAHRUNG

in allen Bereichen des Steuerrechts | Unternehmensnachfolge Vermögensübertragung | Mittelstandsberatung betriebswirtschaftliche, buchhalterische & lohnsteuerliche Belange

Telefon 0 62 57-944 08-0  
 Telefax 0 62 57-944 08-29  
 E-Mail: keidel@steuerkanzlei-keidel.de  
 Karl-Marx-Straße 26 · 64404 Bickenbach

GETRÄNKE PARADIES **Grünig** Bergstr. 22 Pfungstadt P im Hof GmbH

15. bis 20. Oktober Achtung! Angebote

**Pfungtionade**  
 Malzhaltiger Limonadenmix ..... € 11,99  
 24 x 0,3 ltr. + 3,42 € Pfand

**Justus Weizenbier**  
 Verschiedene Sorten 20 x 0,5 ltr. .... € 11,99  
 + 3,10 € Pfand

**Azur Mineralwasser**  
 Spritzig, medium  
 12 x 1 ltr. + 3,30 € Pfand  
**€ 3,99**

Etwa 40 Sorten Bier und etwa 30 Sorten Wasser im Sortiment

Öffnungszeiten:  
 Mo.-Fr. 8:30-18:30 Uhr, Sa. 8-14 Uhr P im Hof  
 Hotline **06157-2206**

SCHUH WEISHAAR LUST AUF SCHÖNE SCHUHE TEXTIL WEISHAAR

ALLE SCHUHE MINDESTENS **20% REDUZIERT\*\***

AKTION SCHUHE mit grünem Fähnchen **20%-49% reduziert\***

AKTION SCHUHE mit rotem Fähnchen zum **1/2 PREIS\***

Hauspreis\* **79,95**  
 NUR EUR

20-40% ausgewiesen

Mo - Fr 9.00 - 19.00 Uhr  
 Sa 9.00 - 16.00 Uhr

Seeheim-Jugenheim.  
 Friedrich-Ebert-Str. 60-62  
 neben LIDL

\*von der unverb. Preisempfehlung des Herstellers  
 \*\*ausgenommen von dieser Aktion sind Schuhe der Firmen Rieker & Camel sowie die neuen Textilkollektionen

**KLAUS BECKER**  
 ZIMMER MEISTER

Zimmerei  
 Bedachungen  
 Bauspenglerei  
 Solartechnik

Darmstädter Str. 27  
 64342 Seeheim-Jugenheim.  
 Telefon 06257/85932  
 Mobil 0171/4285569  
 www.kb-zimmerei.de

**WWW.RAUMTREND-HINZE.DE**

**RAUMTREND HINZE**

MAINZER STR. 78  
 64293 DARMSTADT  
 MO-FR 9-18 UHR, SA 9-14 UHR  
**06151-893783**

KOMPETENTE BERATUNG UND VERLEGUNG DURCH DEN FACHMANN!

**VORWERK** **TEPPICHBODEN**  
**PARADOR** **PARKETT UND LAMINAT**  
**Tarkett** **PVC-BELÄGE**  
**AS ASSOCIATION** **TAPETEN**

**Fahrservice Honke**  
 Kompetent · zuverlässig · individuell

Individuelle Personenbeförderung  
 1-8 Personen inkl. Gepäck  
 24h Flughafentransfer

Firmen-Fahrservice  
 Event-Fahrservice  
 64347 Griesheim  
 Tel. **06155.605902**

info@fahrservice-honke.de  
**www.fahrservice-honke.de**

**Auxilio**  
 Institut für erfolgreiches Lernen  
 Nachhilfe und Förderunterricht

Gute Noten – so macht Schule Spaß!

Wir schließen die Lücken und begleiten den aktuellen Schulstoff. So macht Lernen wieder Spaß. Machen Sie Schluss mit dem Stress bei Hausaufgaben und Prüfungsvorbereitung. Wir helfen in Deutsch, Mathe und allen Sprachen.

Schnupperstunden sind jederzeit möglich! Prüfen Sie genau, wem Sie Ihr Kind anvertrauen! Geprüfte Qualität nach ISO 9001!

Keine Anmeldegebühr, keine Vertragsbindung

**NEU**

Seeheim · Heidelberger Str. 39 · 0 62 57 / 5 06 23 41 · Mo.-Fr. 14.00-17.00 Uhr · www.auxilio.info

**Kleine Wellness Oase**  
MEDIZINISCHE HEILBEHANDLUNG & WELLNESS

Wir haben für Sie ständig  
**aktuelle Angebote!**

Schauen Sie mal rein:  
[www.kleine-wellness-oase.de](http://www.kleine-wellness-oase.de)

City Passage 2 · 64319 Pfungstadt  
kontakt@kleine-wellness-oase.de · Tel. 06157-157058

**MITSUBISHI MOTORS**

Reparaturen  
Wartung aller Fabrikate  
TÜV/AU · Unfallinstandsetzung  
Neuwagen · Vorführwagen  
Gebrauchtwagen aller Marken  
kostenloser Hol- & Bring-Service

**AUTOHAUSISER**

Feldstraße 11 · 64319 Pfungstadt  
Telefon 06157/8 20 26 · [www.autohaus-lser.de](http://www.autohaus-lser.de)

Die Werkstatt mit dem Service-Plus!

KIA MOTORS  
The Power of Design

**HMM**  
ABWASSERTECHNIK  
ROHR- & KANALROBOTIK

- ROHR- UND KANALREINIGUNG
- KANALUNTERSUCHUNG NACH ATV
- DICHTIGKEITSPRÜFUNG GEM. EKVO
- ROHR-U.-KANALRENOVATION - OHNE TIEFBAU
- KANALROBOTIK

24Std. Notdienst  
06151 - 57343  
06157 - 2578  
06257 - 4964

Freecall: 0800-1884010  
Telefonische Auftragsannahme zum Einsatz! Es erfolgt die kostenlose Weiterleitung zu unserem Firmensitz in 64665 Alsbach-Hähnlein - Sandwiesenstr. 37

[www.Rohrreinigung24.de](http://www.Rohrreinigung24.de)

## „Familien mit Behinderung“: Hamburger Projekt überzeugt und gewinnt den Karl Kübel Preis 2012

Karl Kübel Stiftung überreicht hochdotierte **Auszeichnung** in der Frankfurter Paulskirche

FRANKFURT/BENSHEIM. Den mit 50.000 Euro dotierten Karl Kübel Preis 2012 hat heute das Bildungshaus

Lurup aus Hamburg gewonnen. Der Stiftungsratsvorsitzende der Karl Kübel Stiftung, Matthias Wilkes, und der

Schauspieler Hans-Werner Meyer, Botschafter des Preises, haben die Auszeichnung in der Frankfurter Paulskirche überreicht. Die weiteren vier nominierten Projekte erhielten einen Förderpreis über je 500 Euro. Schirmherrin Petra Roth, noch kürzlich Oberbürgermeisterin von Frankfurt, gratulierte allen Nominierten mit einer persönlichen Videobotschaft.

Der Preisträger setzt nach Überzeugung der Karl Kübel Stiftung, Initiatorin der Auszeichnung, auf herausragende und beispielhafte Weise das Preisthema 2012 um. Dieses lautet „Macht uns stark! – Familien mit Behinderung“ und setzt sich mit Inklusion als selbstverständliche gesellschaftliche Teilhabe von Familien mit behindertem Kind auseinander. „Die Karl Kübel Stiftung beglückwünscht den Preisträger, der sich im Sinne des Themas besonders wirksam und nachhaltig für Familien mit besonderem Unterstützungsbedarf einsetzt. Die vier weiteren

nominierten Organisationen genießen für ihr Engagement unsere ganze Hochachtung“, erklärt Matthias Wilkes.

Das Bildungshaus Lurup der evangelischen Kindertagesstätte Moorwisch und der staatlichen Grundschule Langbargheide in Hamburg bietet über Konfessions- und Trägergrenzen hinweg eine kontinuierliche und konsistente Begleitung und Bildung in jahrgangsübergreifenden Lerngruppen an. Kindertagesstätte, Grundschule, Hort, Ferienbetreuung und das Eltern-Kind-Zentrum sorgen für Entlastung der Familien. Das Bildungshaus baut in vorbildlicher Art und Weise Barrieren und Hürden für Kinder mit Behinderung und ihre Familien ab und zeigt auf, wie das Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderung umgesetzt werden kann. Nicht Defizite, sondern individuelle Kompetenzen aller Kinder und Eltern stehen im Bildungshaus im Mittelpunkt. [www.karlkuebelpreis.de](http://www.karlkuebelpreis.de).

**IMPRESSUM**

DIE FRANKENSTEINER RUNDSCHAU IST EINE UNABHÄNGIGE  
LOKALE ANZEIGEN- UND NACHRICHTENZEITUNG

**Verlag und Herausgeber**  
Verlag Frankensteiner Rundschau  
Inhaberin Karin Marianne Weber  
Diplom-Grafik-Designerin, Journalistin  
Bürgermeister-Lang-Straße 9  
64319 Pfungstadt  
Telefon: 0 61 57 / 98 96 99  
Telefax: 0 61 57 / 98 76 99  
E-Mail: [redaktion@frankensteiner-rundschau.de](mailto:redaktion@frankensteiner-rundschau.de)  
Internet: [www.frankensteiner-rundschau.de](http://www.frankensteiner-rundschau.de)

**Vertrieb:** Egro Direktwerbung GmbH  
63179 Oberhausen / H. Reitz (Griesheim)  
**Auflage: 36.600 Exemplare kostenlos an alle Haushalte\***  
\*4.000 Stück in Eberstädter Haushalte, Ausgabe in Crumstädter Geschäfte

Veröffentlichte Beiträge, die mit Autorenerweis gekennzeichnet sind, geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte bestehen keine Haftung. Nachdrucke der Texte und gestalteten Anzeigen in der Frankensteiner Rundschau (mit Copyright) sind keinesfalls erlaubt.

Leserbriefe können aus redaktionellen Gründen leider nicht veröffentlicht werden.  
Redaktionsschluss: 20. November 2012.

**Nächster Erscheinungstermin der November/Dezember-Ausgabe: 30.11.2012**

**Gesamtleitung/Geschäftsleitung/Verlagsleitung/Grafik-Design:**  
Karin Marianne Weber

**Chefredaktion:** Karin M. Weber

**Anzeigenpreise:** Siehe Mediadaten

**Druck:** Süddeutsche Societäts-Druckerei GmbH  
82216 Maissach, [www.zeitungsdruck.fsd.de](http://www.zeitungsdruck.fsd.de)

## Kostenlose Immobilienbewertung

Wir ermitteln den optimalen Verkaufspreis Ihrer Immobilie. Wir beraten Sie kostenlos, wie Sie Ihre Immobilie aufwerten können. Informieren Sie sich: Karin Weber Immobilien 06157.987698. [www.immoheissen.de](http://www.immoheissen.de).

## Frauenreise über Silvester nach Dresden

Vom 28.12.2012 – 02.01.2013

Der Verband Evangelische Frauen in Hessen und Nassau e. V. veranstaltet für Frauen eine Reise über Silvester in die Barock- und Kulturhauptstadt Dresden. Die Gruppe ist in einer liebevoll restaurierten Jugendstilvilla der Brücke/Most-Stiftung untergebracht mit Blick auf die Elbe. Die Gruppe wird von zwei Reiseleiterinnen begleitet, die ein Programm zwischen Kultur, Besichtigung, Genuss und Entspannung vorbereitet. Am Silvesterabend ist eine kulturelle Veranstaltung geplant. Bitte fordern Sie die Einzelausschreibung bei Mechthild Köhl, Telefon 06151 66 90 155 oder E-Mail: [frauenreisen@evangelischefrauen.de](mailto:frauenreisen@evangelischefrauen.de) an.

## Gesund durch die Wechseljahre

BERLIN. Wenn die fliegende Hitze kommt, die Pfunde auf den Hüften wuchern, das Gemüt latent gereizt oder niedergeschlagen ist, dann sind das typische Symptome für die Wechseljahre (Klimakterium). Dieser Lebensabschnitt vor und nach der letzten Regelblutung (Menopause) ist geprägt von hormonellen Umstellungen. Frauen erleben diese Phase sehr unter-

## Werkstatt-Konzert-Festival für Streichinstrumente – Fortsetzung von Titelseite

Eröffnungskonzert mit dem Menuhin Festival Piano Quartett (Troels Svane, Cello; Nora Chastain, Violine; Friedemann Rieger, Klavier; Silvia Simionescu, Viola). Bridge, Frank: Phantasie in f-Moll; Fauré, Gabriel: Klavierquartett Nr. 2, g-Moll, op. 45; Dvorak, Antonin: Klavierquartett Nr. 2, Es-Dur, op. 87.

2x2 Eintrittskarten zu gewinnen für das Matinee am Sonntag, 28. Oktober 2012, um 11:00 Uhr. Mitwirkende sind Angela Schwarz (Cello) und Jacob Leuschner (Klavier). Werke von Beethoven: Sonate F-Dur, op. 5 Nr. 1.

## Bald ist Halloween

Huuu, wir geben heute keine Ruh', macht eure Türen auf, nicht zu „Trick or treat“ ist unsere Devise.

Schumann, Robert: Phantasie-Stücke, op. 73; Reger, Max: Sonate a-Moll, op. 116. Abschlusskonzert, Sonntag 28. Oktober 2012, 17:00 Uhr, mit Friedemann Breuning (Violine), Florent Bremond (Viola) und Bernard Gregor-Smith (Cello). Werke von Beethoven: Trio, op. 9 Nr. 1 und Nr.3, sowie Serenade; Schubert: das sog. „kurze“ B-Dur-Trio. [www.schloss-helligenberg.de](http://www.schloss-helligenberg.de). Vvk.: 18 €, Ak:20 €, erm.: 14 €. (Zufahrt über Alexanderstraße – Navigation!)

Gewinnen Sie 2x2 Eintrittskarten für jeweils 26. Oktober und 28. Okto-

## Bessener Vampir

Ein Vampir kommt besoffen nach Hause. Seine Frau schimpft: „Musst du immer Alkoholiker beißen?“

vorhandene Knochenmasse, wie die Knochendichtemessung im Röntgenverfahren. Bluttests dienen darüber hinaus zur Therapiekontrolle, wenn bereits eine Behandlung von Osteoporose nötig ist, darauf weist das IPF weiter hin.

Diese und weitere Informationen enthält das IPF-Faltblatt „Wechseljahre – Hormonveränderungen belasten viele Frauen“. Es kann kostenlos unter [www.vorsorge-online.de](http://www.vorsorge-online.de) heruntergeladen werden. Wer keinen Internetanschluss hat, der kann das Infoblatt beim IPF-Versandservice, Postfach 1101, 63590 Hasselroth, bestellen. Dabei unbedingt den Titel des Infoblatts angeben, Namen und vollständige Adresse. Auf der Internetseite des vom Verband der Diagnostica-Industrie (VDGI) unterstützten IPF sind darüber hinaus zahlreiche weitere Gesundheitstipps zu finden. (Postina Public Relations GmbH)

[www.frankensteiner-rundschau.de](http://www.frankensteiner-rundschau.de)



Friedemann Breuning (Violine).



Angela Schwarz (Cello)

ber. Einfach eine Postkarte an die Frankensteiner Rundschau, Bgm.-Lang-Str. 9, 64319 Pfungstadt schreiben. Stichwort: „Förderkonzert“ oder „Duo-Matinee“ Einsendeschluss ist der

20.10.2012 (Poststempel), Ihre Telefonnummer nicht vergessen. Die Gewinner werden angerufen. Die Karten liegen an der Abendkasse bereit. Viel Glück!

## Victoria und Evi finden den Fuchs

Zwei elfjährige Schülerinnen haben beim Spielen den Bronzefuchs, der im März 2011 vom Eberstädter Märchenbrunnen gestohlen worden war, in einem Waldstreifen hinter ihrer Wohnung entdeckt und nach Hause getragen. Mit Hilfe des Vaters und der Polizei gelangte die Märchenfigur wieder zu ihren rechtmäßigen Besitzern, den Mitgliedern der Arbeitsgruppe „Brunnen und Quellen“ im Eberstädter Bürgerverein von 1980 e.V. Den für die

Wiederbeschaffung des Fuchses versprochenen Finderlohn haben die „Brunnenputzer“ den beiden Mädchen gerne für die Erfüllung kleiner geheimer Wünsche überreicht.

Über die Verwendung des wiedergefundenen Tieres sind sie sich noch im Unklaren. Da ja in der Zwischenzeit ein neuer Fuchs angefertigt und montiert worden war (die Medien berichteten darüber), haben sie jetzt eine Figur übrig.



Die wiedergefundene Bronzefuchs ist wieder im Besitz der Eberstädter Märchenputzer Christa Bernhardt, Claus Müller, Wilhelm Dörr, Louis Bernhardt und Dr. Jürgen Breuler (von links nach rechts)

## Städtepartner feiern 30-jähriges Jubiläum

SEEHEIM-JUGENHEIM / VILLENAVE D'ORNON. Auf der Bühne in einem Saal des Espace d'Ornon in Villenave d'Ornon spielte die kleine Besetzung der Big Band vom Schuldorf Bergstraße. Die acht jungen Musiker unter der Leitung ihres Lehrers Sven Adelberger eröffneten mit schwingvollen Klängen die Feier zum 30-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen Seeheim-Jugendheim und der südwestfranzösischen Stadt Villenave d'Ornon.

Davor standen in kleinen Gruppen die über dreißig Gäste aus der Bergstraßengemeinde mit ihren französischen Gastgebern bei einem Aperitif zu angeregten Gesprächen zusammen. Joel Raynaud, Präsident des Comité du Jumelage (Verschwisterungskomitee) schilderte die Geschichte der Städtepartnerschaft. Angefangen hat diese mit einem Gespräch mit Raynaud über Breitensport bei einem Urlaubsaufenthalt am Strand von Archachon. Bei einer Flasche Weihnachtsbock-Bier in der Schule des hessischen Landessportbundes wurden 1978 Austau-

sche vereinbart. Nach mehreren Begegnungen unterstützen die Franzosen die Seeheimer im Jahre 1979 bei der Gründung des Clubs für Freizeitsport Bergstraße, dem ersten Breitensportverein in der Bundesrepublik.

Am 3. April 1982 unterzeichnen der damalige Erste Beigeordnete Robert Müller und Claude Barande, Bürgermeister von Villenave d'Ornon, gemeinsam mit den beiden Initiatoren der Verschwisterung das Partnerschaftsgelübde.

„Unsere Kommunen sind durch ein feste Band der Freundschaft verbunden, das geflochten ist von den Bürgern unserer Gemeinden“, schrieb Joel Raynaud, Präsident des Comité du Jumelage (Verschwisterungskomitee) in seinem Grußwort. „Die Städtepartnerschaft ist ein Schatz, der uns auch zukünftig bereichert. Es sind die Städtepartnerschaften, die die Menschen zusammenbringen und Brücken bauen zwischen unterschiedlichen Kulturen, unterschiedlicher Geschichte, Kunst, Wirtschaft und Politik.“ Er konnte aus langfristigen Terminverpflichtungen an der Feier nicht teilnehmen.

Sein Amtskollege Patrick Pujol lobte die vielen Begegnungen und Projekte der Bürger. Er freute sich über das beginnende Netzwerk der Partnerstädte. Dazu waren Bürgermeister Miroslav Vaneck und der Vorsitzende des Partnerschaftsverein Martin Basus aus Kosmonosy, der tschechischen Partnerstadt der Bergstraßengemeinde, als Ehren Gäste angereist. Aus Torres Vedras, der portugiesischen Partnerstadt von Villenave d'Ornon, war Rathauschef Carlos Miguel gekommen. Mit einem Festessen wurde das Jubiläum gefeiert.

Die Seeheim-Jugendheimer waren in Familien untergebracht. Auf dem Besuchsprogramm standen ein gemütlicher Abend mit Pfungstädter Bier, eine Bootsfahrt auf dem Fluss Garonne und ein Besuch in Bordeaux und der Besuch des Forums der Vereine. „Wir sehen und bald wieder“ hieß es bei der Abreise am Sonntagmorgen.

Die nächsten Begegnungen sind schon in Vorbereitung. In der ersten Woche der Herbstferien fahren Kinder mit dem Club für Freizeitsport ins Nachbarland. Es sind noch Plätze frei. Im November kommt eine Rockgruppe zum Newcomer-Festival der Jugendförderung. (ps)



Der erste freibewegliche  
Diamant der Welt

**VOGELSANG**  
Schmuck mit Charakter

MEISTERWERKSTATT FÜR PLATIN-,  
GOLD- UND SILBERSCHMUCK  
Heidelberger Landstraße 200 · 64297 Darmstadt

## Langeweile in den Herbstferien?

Der Kinder-mit-mach-ZIRKUS „Hällöchen“ kommt nun schon zum 3. Mal mit viel Schwung und guter Laune nach Jugenheim. In der zweiten Woche der Herbstferien (22. bis 26. Oktober) werden die Räume der Freien evang. Gemeinde Seeheim-Jugenheim (Am Bahnhof 1 in Jugenheim) zur Zirkusmanege. Kindern im Alter von 6 bis 12 Jahren wird ein buntes Zirkusprogramm geboten und als Besonderheit wird in diesem Jahr zu Reggae-Beats getrommelt. Zirkusdirektor und Clown Henry bringt mit seinem Team ordentlich Schwung in die Bude.

Unter professioneller pädagogischer Anleitung wird in Kleingruppen

(mit bis zu 10 Kindern) auf Kugeln und Rollen balanciert, Akrobatik mit einer riesigen Zitrone geübt oder auch auf (fast) schwebenden Balken jongliert. Das Programm findet von Montag bis Freitag von 9 bis 15 Uhr statt. Eine Randzeitenbetreuung von 8 bis 16 Uhr ist möglich. Der krönende Abschluss ist eine Galavorstellung der Kinder, die am Freitag, dem 26. Oktober ab 16 Uhr stattfindet. Dazu ist jeder herzlich eingeladen; Eintritt: 2 € / 4 €. Der Teilnehmerbeitrag beträgt 109 €, Geschwister erhalten 20 % Rabatt. Anmeldung und Infos: Antje Kiel, Fon: 06151/35 99 71 1 oder www.kinderzirkus-halloechen.de.



## Eigentum statt Miete!

Mit persönlicher Beratung und Top-Konditionen der ING-DiBa:

**2,50 %\***

p. a. nominal

- 100 % Finanzierung des Kaufpreises/der Herstellungskosten
- Bis zu 5 % Sondertilgung p. a.
- 6 Monate zinsfreie Bereitstellung

\*2,53 % effektiver Jahreszins. 200.000 Euro erstrangige Baulandkredite (bis zu 60 % des nachhaltigen Kaufpreises/der Herstellungskosten), 10 Jahre Zinsfestschreibung, 100 % Auszahlung, 1 % Tilgung p. a. Keine gewerblichen Objekte. Stand: 08.10.2012

Gleich Termin vereinbaren:

Armin Gerecke, Bankkaufmann  
Rheinstraße 20, 64283 Darmstadt  
Tel. DA 2786340  
mobil 0170 2957880  
www.fg-finanzen.de

Ein Partner der  
**ING DiBa**



Frau Kalamar und Herr Koch am Arbeitsplatz.

## Wellness-Team Pfungstadt

Mehr Konzentration, mehr Leistungsfähigkeit und mehr Fitness!

Wünschen wir uns das nicht alle? Das Wellness-Team Pfungstadt mit Wellness-Coach und Ernährungstrainerin Rosanda Kalamar will Ihnen dabei helfen. Hier finden Sie ein umfassendes Programm-Angebot, von Gewichtskontrolle, sportlicher Ernährung, Weight-Loss-Challenge (Abnehmen in Gruppen), Wellness-Analyse und tollen Lösungen zur Hautpflege. Es geht nicht um Diät, sondern um ein wissenschaftliches Ernährungskonzept auf zellulärer Ebene. Es geht um einfach zu handhabende Ernährung. „Für jeden wird das passende Konzept nach persönlicher und individueller Betreuung geboten“, sagt Frau Rosanda Kalamar. Die Ernährungsreise kann auf ein fundiertes und innovatives Wissen von über 31-jähriger Erfahrung zurückgreifen und nutzt das Konzept renommierter Wissenschaftler und Ernährungsexperten. Das Programm wird kontinuierlich weiter verbessert. Frau Kalamar sagt: „Wir helfen Ihnen, auf natürliche und gesunde Weise Ihre Wellness-, Wohlfühl- und Sportziele zu erreichen.“ Ob es ein Problem mit

Ihrem Gewicht gibt (Über- oder Untergewicht), ob Ihnen die nötige Lebensenergie fehlt oder ob Sie Fragen zu gesunder Ernährung haben, hier können Sie alle diesbezüglichen Punkte vorbringen. Mit viel Engagement und Spaß an der Arbeit möchte Frau Kalamar und ihr kompetentes Team Sie Ihren persönlich gesteckten Zielen näher bringen. Am 19. 10. 2012 beginnt ein Ernährungsworkshop. In der Gruppe trifft man sich 3 Monate lang wöchentlich einmal. So können Sie bereits an den Feiertagen allen die ersten Erfolgsergebnisse präsentieren. Die Teilnahmegebühr für 3 Monate beträgt nur 59,00 Euro. Sie finden das „Wellness-Team Pfungstadt“ in der Mittelgasse 11 in 64319 Pfungstadt. Telefonisch erreichbar unter der Rufnummer: 06157-92 80 74, mobil +49 (0)176 22 20 92 10. Die E-Mail-Adresse laurungsexperten. Das Programm wird kontinuierlich weiter verbessert. Frau Kalamar sagt: „Wir helfen Ihnen, auf natürliche und gesunde Weise Ihre Wellness-, Wohlfühl- und Sportziele zu erreichen.“ Ob es ein Problem mit

## Grundsätzliches zum Heizungs- und Lüftungsverhalten

Walter Jenicek referiert: Hinweise auf die physikalischen Eigenarten von Material und Konstruktion eines Gebäudes

Ein richtiges Heizungs-/Lüftungsverhalten vor allem im Winter geht von mehreren Faktoren aus, die größtenteils in der menschlichen Gesellschaft nicht bekannt sind oder sinngemäß nicht verstanden werden. Folglich also

1. Heizen sollte man in Abhängigkeit von der Außentemperatur generell alle Räume (18°C-20°C), wobei zur Kontrolle ein schon preiswert erhältliches Klimameßgerät immer die aktuellen Werte zeigt und die richtige Einstellung danach getroffen werden kann.

2. Kipplüften ist grundsätzlich abzulehnen, ein Lüftungseffekt entsteht erst sehr spät und eindeutig unzureichend. Im Gegenteil: bei Kipplüften reicht die geringfügige Spaltöffnung am Kipfenster nicht aus, eine deutliche Luftbewegung = Konvektion auszulösen. Die unterhalb der Zimmerdecke angesammelte (teure) Warmluft entschwindet ins Freie, Kaltluft fällt durch den seitlichen Fensterspalt Team Sie Ihren persönlich gesteckten Zielen näher bringen. Am 19. 10. 2012 beginnt ein Ernährungsworkshop. In der Gruppe trifft man sich 3 Monate lang wöchentlich einmal. So können Sie bereits an den Feiertagen allen die ersten Erfolgsergebnisse präsentieren. Die Teilnahmegebühr für 3 Monate beträgt nur 59,00 Euro. Sie finden das „Wellness-Team Pfungstadt“ in der Mittelgasse 11 in 64319 Pfungstadt. Telefonisch erreichbar unter der Rufnummer: 06157-92 80 74, mobil +49 (0)176 22 20 92 10. Die E-Mail-Adresse laurungsexperten. Das Programm wird kontinuierlich weiter verbessert. Frau Kalamar sagt: „Wir helfen Ihnen, auf natürliche und gesunde Weise Ihre Wellness-, Wohlfühl- und Sportziele zu erreichen.“ Ob es ein Problem mit

3. Richtigerweise soll das sogenannte Stosslüften angewandt werden. Dazu erst die Heizkörperventile schließen, dann werden die Fenster weit geöffnet. Wenn möglich sollte Durchzug hergestellt werden, ist aber keine Voraussetzung. Jetzt kann die vorhandene feuchtigkeitsträchtige Raumluft rasch nach draußen entweichen und die eingeströmte, sauerstoffreiche Frischluft zirkulieren. Dabei muss man wissen, dass die Luft keine Ecken und Kanten kennt und daher im Kreis zirkuliert. Folglich werden die Ecken zwischen Decke und Wand, oder Wändecken vom Luftstrom nicht erfasst. Die Luft dort bewegt sich nur wegen dem entstehenden Temperaturgefälle zur Frischluft hin und das eher mäßig.

Dieser intensive Luftaustausch ist in kurzer Zeit abgeschlossen und sollte täglich je nach Wohnverhalten wiederholt werden. Bedenken wegen eines hohen Wärmeverlustes sind nicht angebracht, in den Wänden, Möbeln, Teppichen, etc. hat sich Wärme gespeichert, die nun in den frisch durchlüfteten Raum abgegeben wird. Bei Schlechtwetter muss die Stoßlüftung angepasst werden, sie wirkt letztendlich über längere Zeitschnitte und kann nicht an einem einmaligen Vorgang gemessen werden.

### Hinweise:

Ist die Luft warm, kann sie viel besser Kondensat aufnehmen und tragen, sinkt die Raumtemperatur, kondensiert die gespeicherte Feuchtigkeit und setzt sich als Wasser (Kondensat) an den kältesten Oberflächen = Wärmebrücken / Kältebrücken ab. Warme Luft lüftet immer zur kalten Luft hin. Folglich muss immer dann gelüftet werden, wenn es draußen kälter ist, als drinnen, denn nur so wird mit der warmen Luft die darin enthaltene Feuchtigkeit (Kondensat) auch nach draußen transportiert. Im Sommerhal-

jahr könnte es auch umgekehrt sein: die tropische Warmluft mit hoher Luftfeuchtigkeit wird sich dann in das kühlere Haus ziehen. Ergebnis: die Luftfeuchtigkeit schlägt sich an den Wänden nieder, ein sehr ungewünschter Effekt. Daraus leitet sich ein richtiges Lüftungsverhalten ab. Tag- und Nachtvergleich, Sommer- und Wintervergleich, Schlafzimmer- und Wohnzimmervergleich, u.s.w.

Besonders in der kalten Jahreszeit ist demnach ein hoher Wirkungsgrad gegeben, da die Frischluft wesentlich trockener ist als im Sommerhalbjahr und gleichzeitig als erwärmte Luft schneller weitere Luftfeuchtigkeit aufnimmt.

Nicht gedämmte = kalte Außenwände verursachen besonders in der kalten Jahreszeit den Kondensatniederschlag an den Außenwandflächen und wo es zuviel Wasser gibt, gedeiht der Schimmelpilz. Die vielfach verwendete Raufasertapete mit dem Kleister ist naturgemäß ein idealer Nährboden. Beginnend mit einer leichten Versporung entwickelt sich bald eine Pilzkultur. Was wir sehen können, ist nur der Fruchtkörper, die unzähligen Sporen und Myzelen eines ausgebildeten Pilzes sind für uns nicht zu erkennen. Sie sind die eigentlichen Gesundheitsschädiger. Sie schweben in der Atemluft und sind eine der häufigsten Ursachen von Allergien.

Die maßgeblichen Wärmebrücken sind neben der flächigen Außenwand insgesamt die Ecken Wand/Wand, Wand/Decke und Wand/Fußboden (im EG zu einem kalten Keller darunter), sowie im Anschluss einer monolithisch ge-

Ab sofort:  
**Räumungsverkauf**  
aller Sommer-Kinder-Moden  
und aller Baumwollstoffe  
minus 30 - 50 %!  
Am Samstag, 3. November:  
**Bärengedächtnis**  
mit Würfelglück auf alles  
Schöne + Nichtalltägliche  
bei **oschatz** Seeheim  
Tel. 06257 82281

mauerten Trennwand zu finden. In diesen Bereichen findet ein regelrechter Kälte-Transport nach drinnen, bzw. Wärmetransport nach draußen statt. Hier schlägt sich das Kondensat aus der Luftfeuchtigkeit nieder und in der Folge ent-

4 Passbilder 7,50€

LAUNER FOTOTEILIER  
Bessunger Str. 107 · 64285 Darmstadt  
06151-312409  
Anzeige ausschneiden und mitbringen!

## So geht Ruhestandsplanung heute: Altersvorsorge ohne unrentable Versicherungen

Kapitalbildende Leben- und Rentenversicherungen sind für viele Deutsche die erste Wahl bei der Altersvorsorge. Wenn es lukrativ und inflationsgeschützt sein soll, ist das nicht die beste Lösung. Die Renditen sind mager geworden und die Ruhestandsplanung per Versicherung ist flexibel. Viele Verträge werden vorzeitig gekündigt - mit teilweise hohen Verlusten für den Anleger. Vieles spricht gegen die Vorsorge mit einer privaten Renten- oder Lebensversicherung, die einen Geldwert darstellt und bei der nach Abzug der Inflationsrate eine minimale Rente bleibt.

**Diversifikation ist heute das Zauberwort:** streuen, streuen, streuen... Nicht alles bei einer Gesellschaft, nicht alles in Geldwerten wie Versicherungen, Bausparen, Bausparplan anlegen, sondern Sachwerte bevorzugen - zum Schutz des Vermögens bei Inflation und in Krisenzeiten. Und so anlegen, dass man bei einem Engpass auch einmal an das Geld herankommt.

Was zu Ihnen passt, muss individuell herausgefunden werden. Als Ruhestandsplanerinnen ist unser Ziel Ihre finanzielle Unabhängigkeit bis ins hohe Alter. Lassen Sie sich jetzt Ihren individuellen Ruhestandsplan erstellen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf, Ihr Fax oder Ihre Mail für einen kostenfreien persönlichen Beratungstermin.

**Folgende Möglichkeiten können wir Ihnen als Sparplan oder auch Einmalanlage anbieten:**



- **Staatliche Förderung** ohne Versicherungsmantel (Riester/Rürup)
- **Vermögensverteilung für Kleinanleger** mit Schutz vor Verlusten
- **Edelholz** - mit naturgegebenem Zinseszins - unabhängig vom Finanzmarkt
- **Mult-Asset-Sachwerte** - Streuung über 5 Anlageklassen - unabhängig von der Börse
- **Metallsparplan** - Anlage in strategische Metalle, Industriemetalle
- **Innovativer Fondssparplan mit Garantie** der eingezahlten Beiträge und unter bestimmten Voraussetzungen **abgeltungssteuerfrei**

**Karin und Sandra Hauck**  
-DIE Ruhestandsplanerinnen-  
„Mitglied im Bundesverband der Ruhestandsplaner Deutschland (BDRD)“  
**64625 Bensheim · Talstraße 28**  
**Telefon 0 62 51 / 98 13 31**  
info@die-ruhestandsplanerinnen.de  
www.die-ruhestandsplanerinnen.de

## Vortrag „Arzthaftungsrecht in der Praxis“

Wenn bei medizinischer Diagnose und Therapie etwas schief läuft, dann fragen sich Betroffene: „Hat der Arzt etwas falsch gemacht? Haftet er für die Folgen?“ Rechtsanwältin Frau Dr. Bürgle hält am Montag, dem 15. 10., im Rahmen des jeden 3. Montag im Monat

stattfindenden Info-Abends der Blasenkrebs-Selbsthilfegruppe Darmstadt im Klinikum Darmstadt den Vortrag „Arzthaftungsrecht in der Praxis“. Beginn 18 Uhr im Hörsaal Grafenstraße 9, Gebäude 13. Interessenten sind wie immer herzlich willkommen.

**ELEKTRO RINK**  
Elektroanlagen

Wir suchen ab sofort eine/n  
**Elektroinstallateur/in**

Modautal-Ernsthofen  
Am Felsenkeller 5  
Fon 06167-14 08

Satanlagen  
Alt- u. Neubau  
Kundendienst

steht hier der Schimmelpilz. Weitere Wärmebrücken befinden sich in nicht gedämmten Rollladenkästen, Sturzzone, durchgehenden Fensterbankkonstruktionen und Fensterleibungen. Falls vorhanden, im Restmauerwerk der Heizkörpernischen. Durch die aufsteigende feuchtigkeitsgeschwängerte Warmluft nach oben, entwickelt sich der Schimmelpilz im oberen Raumbereich an den Wärmebrücken normalerweise zuerst.

### Empfehlungen zur Vermeidung der Schimmelpilzbildung

1. Maßnahmen der Wohnungsnutzer bei Pilzbefall bezogen auf den Tagesablauf: Im Resümee aus dem Vortrag wird kontinuierliches Stoßlüften, vor allem in der kalten Jahreszeit empfohlen. Feuchtigkeitsproduzierende Elemente (z.B. großblättrige Blumen und Gewächse, Umluftdunsthäuben...) in der Wohnung minimieren. Keine Wäsche auf Wäscheständern trocknen. Haltung von großen Tieren mit langhaarigem dichten Fell vermeiden. Türen zu Feuerträumen und Räumen mit deutlich niedrigerer oder höherer Raumtemperatur (z.B. Schlafzimmer, Bad) geschlossen halten. Anschaffung einer „Wetterstation“ mit Anzeigen von Raumtemperatur, Raumfeuchte und Taupunkt. Gerade über den Taupunkt kann man das Heizungs-/Lüftungsverhalten selber sehr gut kontrollieren. 2. Maßnahmen der Wohnungsnutzer bei erkennbarer Schimmelpilzbil-

dung: Beginnende Versporung und späterer Pilzbefall frühzeitig unterbrechen und den Befall gründlich entfernen. Dazu lassen sich mit einfachem Haushalts-essig und reinen medizinischen Alkohol > 80% bereits Erfolge erzielen. Diese Vorgänge in bestimmten Zeitabschnitten nach Beobachtung der kriti-

schen Stellen wiederholen. In intensiveren Fällen Entfernen der Tapete, Kontrolle des Putzes und Anwendung eines wirkungsvollen Fungizidmittels vom Markt, jedoch vorher unbedingt Sachorientierte Beratung einer Fachfirma einholen und Durchführung einer effizienten Schimmelpilzsanierung. (Walter Jenicek)

**Tilly's Moden**  
DAMEN · HERREN · KINDER

WIR BEGRÜßEN DEN  
**MODE-HERBST** VOM 12.10. BIS 20.10.12

**20% Rabatt**  
vom empf. Verkaufspreis

AUF  
...BLUSEN  
...PULLIS  
...HEMDEN  
...SHIRTS  
...SWEATS  
...JACKEN

MIT **KLEINER ÜBERASCHUNG FÜR SIE!**

Mo - Fr  
9.00-12.30 Uhr  
14.30-18.30 Uhr  
Sa 9.00-13.00 Uhr

**1A FACH HÄNDLER**  
kostenlos

Waldstraße 13  
64404 Bickenbach  
www.tillys-moden.de  
06257 · 61618

**Coachart**  
Coaching Beratung Training  
Britta Pütz  
Trainerin für Persönlichkeitsentwicklung Einzel- und Teamcoach (FH)  
britta.puetz@coachart.net www.coachart.net 0170 7376437



## After-Work-Coaching: Für Frauen, gegen Jobstress!

zu entwickeln. Durch den Austausch in der Gruppe erfahren Sie direkte Entlastung und erleben sich selbst sowohl als „Ratgebende“ als auch „Ratsuchende“. Das individuelle Herangehen auf der Ebene professioneller Beziehungsgestaltung bestimmt den gemeinsamen Prozess. Lösungsansätze entstehen in der Gruppe „wie von selbst“, da

das Vorgehen strukturiert und methodisch zielorientiert gesteuert wird. Termine: letzter Donnerstag im Monat / ab 25.10.2012, Zeit: 18.00 – 20.30 Uhr. Ort: Holzhofallee, Darmstadt. Kosten: 45,- € pro Abend (einzeln buchbar, Vorsteuerabzug möglich, Dreierticket 125,- €). Rahmen: 17.30-18.00 Uhr: „Ankommen“ mit kleinen Entspannungsübun-

gen möglich, 18.00-20.30 Uhr: Gruppencoaching zu individuellen beruflichen Problemen, 20.30-21.00 Uhr: „Ausklang“ mit meditativen Zentrierungsübungen möglich. Anmeldung: britta.puetz@coachart.net oder 0170.7376437 (die Teilnehmerinnenzahl ist auf sechs Frauen begrenzt).



Jobstress: Lösungsansätze entstehen in der Gruppe „wie von selbst“, so Britta Pütz, da das Vorgehen strukturiert und methodisch zielorientiert gesteuert wird.

## Sind Sie im Prüfungstress? – Müssen Sie nicht!

Oder haben Sie ein Vorstellungsgespräch zu bestehen? Möchten Sie wissen, wie Sie entspannt und ohne Aufregung zu diesem Termin gehen?

Es gibt Situationen im Leben, denen man am liebsten aus dem Weg gehen möchte. Aber leider klappt das nicht immer und wenn doch, haben Sie wahrscheinlich eine entscheidende Wende in Ihrem Leben verbummelt. Eigentlich möchte man schon diese entscheidende Situation bestehen, sonst war all das Lernen verschrenkte Zeit und das Ziel bleibt unerreichbar. Aber wie? Allein der Gedanke an diesen Termin reicht schon um ein flaves Gefühl im Magen zu fühlen, die Hände fangen an zu schwitzen, das Gehirn ist wie leer gefegt, der Appetit ist weg und man läuft ständig auf Toilette. Ich habe so fleißig gebüffelt und gepaukt, aber wenn ich in diesem Prüfungsraum bin ist alles aus meinem Kopf, wie nie da gewesen oder ich fühle mich vollkommen blockiert. Ich verrate Ihnen jetzt eine Möglichkeit, wie Sie

entspannt und ohne Aufregung zu diesem Termin gehen. Es ist ganz einfach! Entspannung unter Hypnose. Sie können mit Hypnose an Ihrem Unterbewusstsein arbeiten und entspannter zu diesen Terminen gehen. In einem Vorgespräch in meiner Hypnosepraxis erfahren Sie wie Hypnose funktioniert und wie Sie aktiv mit Ihren Ressourcen daran arbeiten um erfolgreich zu sein. Hypnose ist ein ganz natürlicher Zustand, in dem wir uns manchmal befinden, ohne dass wir es bemerken. Zum Beispiel, können Sie sich noch an Ihr letztes Buch erinnern welches Sie gelesen haben? Oder den letzten Film den Sie gesehen haben? Sie waren Teil des Geschehens, mit all Ihren Emotionen, Bildern und Gedanken. Lachen, Weinen, Wut, Trauer...Hypnose hat nichts mit Schlaf zu tun. Viele haben die Vorstellung unter Hypnose völlig

hilflos und ausgeliefert zu sein. Dem ist aber überhaupt nicht so. Hypnose ist eine ganz besondere Fähigkeit unseres Geistes, wo nichts gegen unseren eigenen Willen geschieht. Es bleibt immer unsere eigene Entscheidung, ob wir uns für Suggestionen öffnen, sie zulassen, oder uns aus Angst davor verschließen. Es liegt an Ihnen, ob Sie mit Hypnose einen Weg finden und nutzen um erfolgreich zu sein. Ich biete Ihnen eine Möglichkeit an. Wenn Sie selbst keine Hypnoseerfahrungen machen möchten, aber jemanden kennen der für Hypnose offen ist, können Sie auch in diesem Bereich einen Gut-schein verschrenken. Neugierig geworden? Weitere Informationen unter Hypnosepraxis Ines Hüttig in Pfungstadt Telefon: 0177.6430852, www.ines-huettig.vpweb.de.

## Netze knüpfen – Kindeswohl schützen

BENSHEIM. „Netze knüpfen – Kindeswohl schützen“ – so heißt eine Veranstaltung des PädNetz Südhessen e.V. Mit einem Symposium und einem Workshop wenden sich die Organisatoren an Kinder- und Jugendärzte, Gynäkologen, Hebammen, Koordinatoren und alle Fachgruppen aus dem Bereich „Frühe Hilfen“. Ziel ist es, möglichst viele Akteure mit ihren Angeboten zu vernetzen und

Kooperationen untereinander zu fördern. Bereits vor sechs Jahren schlossen sich die Kinder- und Jugendärzte zum „Päd-Netz Südhessen e.V.“ zusammen. Sie haben sich der Aufgabe verschrieben, die Zusammenarbeit aller derer zu verbessern, die sich mit Kindergesundheit beschäftigen. Seit dieser Zeit hat sich herausgestellt, dass es einen hohen Bedarf an Vernetzungsstrukturen gibt, um auch kreis-

übergreifend zusammen zu arbeiten. Das Symposium am 10.11. in der Geschwister-Scholl-Schule in Bensheim bietet dafür einen perfekten Rahmen. Im Mittelpunkt des Symposiums stehen Themen wie der Einsatz v. Risikoscores in Schwangerschaft, Geburtsklinik u. Kinderarztpraxis, rechtliche Grundlage u. Kennenlernen der Akteure. Info/Anmeldung: www.suedhessen.kinderarzt-netz.de, PädNetz Südhessen e.V. Telefon 06251/8032740-0.

## Pfungstadt: AWO-Sozialstation und Pflegeverein: Freundschaftlicher Zusammenschluss – Was lange währt, wird endlich gut

Seit dem 1. September 2012 sind die ehemals städtische Sozialstation – seit einem Jahr unter der Leitung der AWO Hessen Süd – und der Pfungstädter ambulante Krankenpflegedienst – Der Pflegeverein e. V. – zusammengeschlossen. Aus einer engen Kooperation mit gegenseitiger Hilfe bei Personalausfall und zur Sicherstellung einer guten Versorgungsqualität ist die Idee herangereift ähnlich einer ärztlichen Gemeinschaftspraxis einen Zusammenschluss zu prüfen. Im Rahmen dieser Kooperation und weiteren Gesprächen wurde das gegenseitige Vertrauen gefestigt und es gab auch Gespräche über die wirtschaftliche Zukunftssicherung beider Betriebe. Als Ergebnis dieser Gespräche entstand der Vorschlag der Beteiligung beider Betriebe an einer gemeinsamen gGmbH. So wurde die gemeinnützige GmbH gegründet und als Gesellschafter unterzeichneten Herr Pryzbylla und Herr Kaufmann für die

AWO Hessen Süd, sowie Susanne Nickel und Joachim Pfeiffer für den Pflegeverein. Sowohl der Pflegeverein als auch die AWO bleiben mit ihren Werten weiterhin bestehen. Der Pflegeverein unterstützt durch seine Mitgliedsbeiträge und Spenden sehr wertvolle soziale Initiativen: Den MOMO Treff als Trauerbegleitung von Kindern und die Trauergruppe für Erwachsene. Die Einzelbetreuungen für Demenzzranke werden vom Pflegeverein betrieben und durch die Stadt Pfungstadt mitgefördert. Die Betreuung von Vereinsmitgliedern als Kliniknachsorge ist für viele sehr hilfreich. Für die Kunden beider Pflegedienste wird sich an der gewohnt professionellen und hochwertigen Betreuung nichts ändern. Die enge, reduzierte Personalsituation der Sozialstation hat allerdings dazu geführt, dass neues Personal integriert wurde und sich manche Kunden an neue „Gesichter“ gewöhnen mussten.

In der Umgestaltung der Verwaltung zeigt sich die schwierigste Aufgabe eines solchen Zusammenschlusses. Denn in diesem Bereich sind Synergieeffekte groß und eine Neuorganisation der Arbeitsabläufe bedarf nun der Abstimmung beider Gesellschafter untereinander. Dies wird jedoch später als Anlaufschwierigkeit verbucht werden. Der neue Krankenpflegedienst ist unter dem Namen AWO & PFLEGEVEREIN Sozialstation gGmbH in der Borngasse 9 zu finden. Die Büroöffnungszeiten konnten ausgeweitet werden. So ist das Büro von Montags bis Donnerstags von 7.30 Uhr bis 15 Uhr geöffnet. Freitags von 7.30 bis 14 Uhr. Folgende Ansprechpartner stehen zur Verfügung: Pflegeleitung: Joachim Pfeiffer, Vertretungen: Manuela Schneider, Maria Nickl, Verwaltung: Monika Fink, Irmgard Stetter Geschäftsführung: Susanne Nickel (Pflegeverein), Helmut Kaufmann (AWO)

**seniormed24**  
24-Stunden-Betreuung zu Hause.  
Professionell, liebevoll und bezahlbar!  
Keine Provisions-, Anfahrts-, oder Bearbeitungskosten!  
Gemeinsam mit Ihnen erstellen wir eine individuelle  
Bedarfsplanung – **kostenlos und unverbindlich!**  
Wir freuen uns darauf, Ihnen helfen zu können!  
SeniorMed24 · Rostocker Str. 13 · 64579 Gernsheim · Tel. 06258 – 9894911  
Mobil 0151 – 21260914 · info@seniormed24.de · www.seniormed24.de

## Internationaler Tag des älteren Menschen

**Forsa-Umfrage: Immer mehr ältere Menschen engagieren sich ehrenamtlich**

Seit 1990 ist der 1. Oktober der Internationale Tag der älteren Menschen. Mit diesem Tag würdigen die Vereinten Nationen die Leistungen der Älteren und den Gewinn, den sie für das gesellschaftliche Zusammenleben darstellen. Denn das Bild des Ruheständlers, der sich von sozialen Aufgaben abwendet, um in Ruhe alt zu werden, ist überholt. Insgesamt 24 Prozent der Menschen ab 60 Jahren engagieren sich ehrenamtlich. Das ist das Ergebnis einer repräsentativen forsa-Umfrage, die im Auftrag der Johanniter-Unfall-Hilfe gemeinsam mit dem F.A.Z.-Institut durchgeführt wurde. Bei dieser Studie wurden Senioren nicht pauschal betrachtet, sondern in Altersstufen unterteilt. Dabei ist ein differenziertes Bild der Generation 60+ entstanden. Gestiegen ist in den vergangenen Jahren demnach die Bandbreite des En-

Darmstadt-Dieburg sind mehr als 10 älter als 55 Jahre. „Wir wollen gerade älteren Ehrenamtlichen die Möglichkeit geben, ihre Erfahrungen und Kompetenzen einzubringen und mit anderen Menschen zusammenzukommen“, sagt Julian Dörr, Ehrenamtsbeauftragter der Johanniter. Die meisten ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer der Generation 55 plus arbeiten in den sozialen Diensten der Johanniter. Sie unterstützen z.B. das Fachpersonal in der häuslichen Pflege und Versorgung, indem sie Menschen mit eingeschränkter Alltagskompetenz zu Hause besuchen oder sie in Betreuungsgruppen des Demenz-Projekts „Leuchtturm“ fördern und betreuen. Auch im Bereich Sanitätsdienste und Katastrophenschutz sind ältere Menschen aktiv. Sie helfen z.B. bei der Ausbildung von

seit 1996  
**Pflegedienst Hessen-Süd**  
immer in Ihrer Nähe  
Zuhause ist es doch am Schönsten!  
Familienpflege | Hauswirtschaft  
Kranken- und Altenpflege  
Demenzbetreuung | Beratung  
Menüservice | u. v. m.  
Pflegedienst Hessen-Süd  
Janssen GmbH  
im Einkaufszentrum  
Thüringer Str. DA-Eberstadt  
Tel. 06151 501 400  
www.pflegedienst-hessen-sued.de

**Zahntechnik**  
zum halben Preis!  
bieten wir in einer Super-Qualität  
Cosmetic Venners, Kronen, Brücken und Inlays in vollendeter Ästhetik, superfunktioneller implantatgestützter Zahnersatz mit neuem Implantatsystem  
Freundliche Beratung / Info-Abende:  
Dr. Manfred Schustek  
- Master Orale Chirurgie / Implantologie -  
An der Stadtkirche 5 · Darmstadt  
www.zahnarzt-schustek.de · Tel. 06151-20706



**Salzgrotte MINERALIS**  
Meeresklima an der Bergstrasse  
Natürliche Hilfe bei: Stress - Erkältungen - Bronchitis  
- Allergien - Neurodermitis - Schuppenflecht...  
Gönnen Sie sich Augenblicke der Ruhe und Entspannung.  
Unsere Salzgrotte bietet Ihnen ein Mikroklima, wie man es sonst am Meer oder natürlichen Salzheilhallen vorfindet  
GUTSCHEIN  
Sparen Sie bares Geld bei Ihrem Besuch in der Salzgrotte!  
statt 9,50  
nur 8,00  
bei Vorlage dieses Coupons

**PFLEGE- UND BERATUNGSSERVICE STETTER** AMBULANTER PFLEGEDIENST  
ZUGELASSEN FÜR ALLE PFLEGE- UND KRANKENKASSEN  
RUFBEREITSCHAFT RUND UM DIE UHR  
• Alten- und Krankenpflege  
• Grund- und Behandlungspflege  
• Pflegebesuch • Betreuungsdienste  
• hauswirtschaftliche Versorgung  
• Hausnotruf  
Wir pflegen menschlich und fachlich kompetent  
INHABER DIETER STETTER  
EXAMINIERTER KRANKENPFLEGER  
BORNGASSE 5 · PFUNGSTADT  
TEL. 06157/955416



- PETRA LESKOW-STEIN -  
**Geistiges Heilen**  
SPIRITUELLES COACHING  
Individuelle Begleitung in Entwicklungs- und Wachstumsprozessen  
Meditation · Entspannung · Reiki · Heilsteine · Farbberatung  
Mehr Lebensqualität durch bewusstes Sein!  
Zieglerstraße 39 · 64319 Pfungstadt · Telefon 06157-9386818  
heilen@leskow-stein.de · www.leskow-stein.de



gagements. Neben den klassischen Aufgaben, etwa in Vereinen oder Verbänden, sind immer mehr ältere Menschen in Bürgerinitiativen, Netzwerken und Selbsthilfegruppen aktiv. Besonders stark ist die Bereitschaft in den ländlichen Gebieten, in denen es noch eine ausgeprägte Vereinskultur gibt. In diesen Regionen bringen sich der Johanniter-Studie zufolge 27 Prozent der befragten Senioren unentgeltlich ein. In Kirchengemeinden oder sonstigen religiösen Gemeinschaften engagieren sich überregional insgesamt 16 Prozent der befragten Senioren. 12 Prozent arbeiten freiwillig in sozialen oder gemeinnützigen Einrichtungen, beispielsweise mit Kindern oder Jugendlichen, sowie mit sozial benachteiligten Menschen.

Interessierte können sich bei den Johannitern in der Region unter Tel.: 06155 – 60 00 0 und Tel.: 06071 – 20 96 0 informieren oder persönlich mit dem Ehrenamtsbeauftragten, Julian Dörr, Tel.: 06071 – 20 96 0, Email: julian.doerr@johanniter.de ins Gespräch kommen – www.juh-da-di.de.



ein freundschaftlicher Zusammenschluss zweier gemeinnütziger Dienste  
Wir gehören jetzt zusammen:  
DER PFLEGEVEREIN e.V. ambulante Krankenpflege Borngasse 9, Pfungstadt  
AWO SOZIALSTATION Pfungstadt Fabrikstraße 9  
AWO UND PFLEGEVEREIN Sozialstation gGmbH  
Borngasse 9, 64319 Pfungstadt  
Tel: 06157-930122 oder 7456  
Handy: 0172- 690 3180  
Pflegeleitung: Joachim Pfeiffer, Vertretung: Manuela Schneider, Maria Nickl, Verwaltung: Monika Fink, Irmgard Stetter  
Geschäftsführung: Susanne Nickel (Pflegeverein), Helmut Kaufmann (AWO)

## „Gesundheit bedeutet harmonisches Gleichgewicht aller Kräfte“

DARMSTADT. Es ist noch nicht so lange her, dass die Schulmedizin nur ein müdes Lächeln für die Heilpraxis übrig hatte. Doch trotz der mittlerweile stattfindenden Anerkennung des Heilpraktikers als wirklichen Heilkundigen ist der Weg dahin sowie die Berufsausübung steinig.

Sabina Hasanagic-Schanz hat sich davon nicht abschrecken lassen. „Ich habe es als Berufung gesehen. Es war die wichtigste Entscheidung meines Lebens.“ Dabei war sie auf dem Weg als Professorin für Deutsch und Literatur an der Universität Sarajevo Karriere zu machen. Doch dann entschied sie sich anders. Sie drückte nochmals die Schulbank und legte die Prüfung vor dem Gesundheitsamt Darmstadt ab. Danach bildete sie sich an der DHTC-Klinik in Dubai weiter. Anschließend arbeitete sie in einer Gemeinschaftspraxis in Bensheim, bevor sie 2005 ihre eigene Praxis im Merck-Haus in Darmstadt eröffnete.

Seit dieser Zeit erweitert sich ihr Patienten-Stamm stetig. „Ich bin sehr

gründlich in der Aufnahmephase und der Diagnostik“, erklärte sie. Auch modernste Labor-Diagnostik findet dabei Anwendung. „Die Therapien sind individuell angepasst.“ Und sollte sie an ihre Grenzen stoßen, so scheidet sie sich nicht den Patienten an die Schulmedizin zu verweisen. Der Patient steht bei ihr im Vordergrund. Der ganzheitliche Ansatz ist ihr sehr wichtig. „Ich liebe meinen Beruf“, so Hasanagic.

Um ihren Patienten die bestmöglichen Therapien zu bieten, bildet sie sich ständig fort. So ist sie unter anderem F.X.Mayr-Therapeutin. Aber auch verschiedene Akupunktur-Techniken, Eigenblutbehandlung, Darmsanierung und vieles mehr kommt zur Anwendung. Besonders stolz ist Sabina Hasanagic-Schanz darauf, dass sie eine der wenigen ist, die die Kunst der Akupunktur bei Augenleiden beherrscht.

Für weitere Informationen über die Praxis von Sabina Hasanagic-Schanz steht die Webseite [www.hasanagic.de](http://www.hasanagic.de) zur Verfügung. (Corinna Jedamzik)



Immer im Dienste des Patienten – die Heilpraktikerin Sabina Hasanagic. Hier setzt sie Akupunktur-Nadeln.

## Rückenfreundliches Einkaufen

AGR zeichnet **Kohlpainter's Betten- und Matratzenwelt** in Groß-Zimmern als zertifizierten Fachhändler aus

Rückenschmerzen haben in den letzten Jahren rapide zugenommen. Glücklicherweise gibt es rückenfreundliche Alltagsprodukte, die Rückenschmerzen vorbeugen können. Doch häufig erschweren ein unübersichtliches Produktangebot und schlechte Beratung die Kaufentscheidung des Verbrauchers. Qualifizierte Beratung erhält der

welt-Mitarbeiter in einem Fernstudium. Vermittelt wurden medizinische und anatomische Grundlagen über die Funktionen der Wirbelsäule, Aufgaben und Aufbau der Muskulatur sowie Ziele und Inhalte der Rückenschule. Zusätzlich bekamen sie umfassende Fachinformationen über einen „rückengerechten Alltag“.



Verbraucher bei von der „Aktion Gesunder Rücken e.V.“ geschulten und zertifizierten Fachhändlern. Speziell für die Bereiche Bettsysteme, Büromöbel, Fahrräder, Kinder- und Freizeitmöbel, Polstermöbel, Mehrzweckstühle, Schulranzen, Ruhesitzmöbel und Schuhe hat die AGR ein Schulungsprogramm für Fachgeschäfte entwickelt. Zu den rund 500 Fachgeschäften mit AGR-Zertifikat im deutschsprachigen Raum gehört für den Bereich Bettsysteme auch die Firma Kohlpainter's Betten und Matratzenwelt in Groß-Zimmern.

Die Basis jeder guten Beratung sind fundierte Fachkenntnisse. Diese erlernten die Betten- und Matratzen-

Nach der erfolgreichen Teilnahme an der Abschlussprüfung bekam der Fachhändler das AGR-Zertifikat überreicht. Es zeigt das AGR-Logo, den Hinweis „Zertifiziertes Fachgeschäft“, den jeweiligen Produktbereich und den Gültigkeitszeitraum 31. Dezember 2011. Damit die Mitarbeiter immer auf dem neuesten Stand der Erkenntnisse sind, werden sie von der AGR mittels spezieller Informationsschriften laufend informiert und müssen die Prüfung jedes Jahr wiederholen.

Parallel dazu aktualisiert die AGR in ständiger Zusammenarbeit mit medizinischen Experten laufend ihre Schulungsunterlagen. (agr)

## Chronische Wunden können heilen!

Moderne **Wundversorgung** spart Zeit und Kosten

„Offene Beine“ oder einen „offener Fuß“ kennen viele Menschen aus ihrem Bekanntenkreis oder sogar aus der eigenen Familie. Schätzungen gehen dahin, dass drei bis vier Millionen Menschen an sogenannten „chronischen Wunden“ leiden. Also ein weit verbreitetes Krankheitsbild, das jedoch in den meisten Fällen heilbar ist. Viele betroffene Patienten schlagen sich mit ihrem offenen Bein oder ihrem diabetischen Fuß viele Jahre herum. Oft ist mehrfa-

Deutschland jährlich ca. 28.000 diabetische Füße amputiert werden und viele Amputationen vermeidbar wären, wird die Brisanz des Themas deutlich.

In Deutschland wird noch ein erbitterter Meinungskampf über die bessere Therapieform geführt: trocken oder nass. Die alt hergebrachte Therapieform vertritt den Grundsatz, dass Wunden möglichst trocken verbunden und gehalten werden sollten. Allerdings konnte bereits 1962 vom Engländer George Winter

Eine chronische Wunde ist oft die Folge einer Verkettung mehrerer Krankheiten. Häufigste Ursachen sind Durchblutungsstörungen der Beine und ein Diabetes mellitus. Daraus ergeben sich weitere Komplikationen wie gestaute Beine, ein stark schwankender Blutzuckerspiegel und Bewegungsmangel. Das deutet schon an, dass die Behandlung ein komplexer Prozess ist, der den ganzen Patienten mit seinen Fähigkeiten und Defiziten betrachtet werden muss. Hier leistet eine professionelle Krankenpflege wichtige Beiträge in der Beratung, Schulung und Begleitung der Patienten.

Die Versorgung chronischer Wunden ist ein hoch komplexes Geschehen, das neben dem Expertenwissen von Ärzten, Pflegekräften und Therapeuten eine individuelle pflegerische Betreuung bedarf. „Wir schulen unser Pflegefachkräfte kontinuierlich in der Wundversorgung, damit sie immer auf dem neuesten Stand der Versorgungstechniken sind und haben ein Wundmanagement in unserer Diakoniestation eingeführt, das dem anerkannten Standards der Pflegewissenschaft entspricht.“ bestätigt Petra Geist.

Das sind Investitionen, die sich auszahlen. Denn das Problem mit den chronischen Wunden ist milliardenschwer. Die Initiative Chronische Wunden hat hochgerechnet, dass bei fachgerechter Prophylaxe und Therapie bis zu 1,5 Milliarden Euro jährlich eingespart werden könnten. Von den Schmerzern der Patienten ganz zu schweigen.

**Medizinische Pflege ist unsere Stärke!**

- ✓ Wundmanagement
- ✓ Insulintherapie
- ✓ Medikamentengabe
- ✓ und vieles mehr

06257 83193  
info@diakoniestation-seeheim.de  
Hauptstraße 15 • Seeheim-Jugenheim

ches Leid damit verbunden. Der immer wieder auftretende Schmerz ist dabei oft ein ebenso leidvoller Begleiter wie der Geruch der Wunden, der oft auch ein soziales Problem ist. Ganz zu schweigen von den Einschränkungen, die die Patienten in Ihrer Bewegungsfähigkeit hinnehmen müssen, wenn alltägliche Wege einfach zu lang werden.

„Wenn wir zu einer Versorgung einer chronischen Wunde hinzugerufen werden, dann haben unsere Patienten oft schon eine Odyssee von Monaten und Jahren hinter sich“, bestätigt Petra Geist von der Diakoniestation Nordliche Bergstraße. Nach Angaben der Initiative Chronische Wunden e.V. wird jede fünfte Wunde nicht richtig versorgt. Vielfach werden Wunden als nicht heilbar bezeichnet und Folgegeschäden somit in Kauf genommen. Wenn man sich klar macht, dass in

nachgewiesen werden, dass eine feuchte Wundbehandlung zu einer schnelleren Heilung führt. So sind in den letzten Jahren moderne Wundauflagen und Verbandformen entwickelt worden, die die Wunden feucht halten und gegenüber der herkömmlichen „trockenen“ Wundversorgung fast um die Hälfte kürzere Heilungszeiträume benötigen.

Damit eine chronische Wunde gut verheilen kann, nennt Petra Geist drei wichtige Voraussetzungen:

1. Eine gute Zusammenarbeit zwischen behandelndem Arzt, der Sozialstation, der Physiotherapeutin (soweit notwendig) und evtl. einer Ernährungsberaterin in der Begleitung des Patienten in der Therapie
2. Der Einsatz moderner Wundverbandstoffe
3. Eine individuelle pflegerische Betreuung des Patienten

## Gesundheitsübungen aus dem alten China

**Tai Chi Chuan und Qi Gong in Darmstadt – Andrea Lorenz, Heilpraktikerin (trad. chin. Medizin und Naturheilverfahren)**

DARMSTADT. 1981 fing Moritz Dornauf an, Tai Chi zu unterrichten. Mittlerweile leitet er zwei Schulen, in denen auch von ihm ausgebildete Lehrer lehren. Von unterschiedlichen Stilen des Tai Chi und Qi Gong bis zu den dynamischen Bewegungen des Ba Gua Zhang, finden verschiedene Altersklassen und Bedürfnisse ein reiches Übungsangebot der sogenannten „Inneren Übungen“ aus dem alten China.

Seine Fortbildungsreisen führen ihn regelmäßig in die USA und nach China. Einer seiner Lehrer, B.K. Frantzis, hat lange in China studiert und dort in verschiedenen Krankenhäusern als Qi Gong Arzt gearbeitet und sein Buch – „Die Energietore des Körpers“ – ist mittlerweile ein Klassiker in der Qi Gong Literatur. Mit seinen Übungen hat er nicht nur vielen Menschen geholfen, sondern auch sich selber nach einem schweren Autounfall kuriert. Er gilt als ein hervorragender Mittler zwischen den Kulturen.

Liu Ying Ru, ein 71-jähriger Ba Gua Lehrer fasziniert ihn immer wieder durch seine enorme Vitalität, geistige Wachheit und jugendliche Kraft. Die Ba Gua Zhang Übungen setzen die Tri-gramme des I Ging – des durch C.G. Jung bekannt gewordenen Buchs der Wandlungen- in Bewegungen um. Es wird als Meditationsmethode im Gehen geübt und existiert seit dem 19.

Jahrhundert auch als Kampfkunst. Durch Tai Chi und Qi Gong wird nicht nur der Körper flexibel, auch das Gehirn wird angeregt und durch Belebung und Durchblutung aller Organe und besonders der kleinen Zwischenmuskulatur – jenseits der großen Muskelgruppen die wir im herkömmlichen Sport trainieren – werden viele gesundheitliche Aspekte gefördert.

Qi ist die Lebensenergie, welche die vitalen Funktionen unseres Körpers gewährleistet. Gong ist die Übung. Es sind also Übungen gemeint, die ihren Fokus auf die Energiebelebung richten, wodurch sie auch bei unterschiedlichen Erkrankungen eingesetzt werden. Qi Gong ist ein Überbegriff für etwa 3000 verschiedene Übungen und Methoden, worunter auch Tai Chi und Ba Gua fallen. Es wird aber meist als Begriff für spezielle Gesundheitsübungen gebraucht.

So verbessert z.B. Qi Gong für die Gelenke deren Ausrichtung, korrigiert dadurch Fehlhaltungen, man steht und bewegt sich geschmeidiger und die entstandene Leichtigkeit wirkt positiv auf den Allgemeinzustand.

Eine weitere Form des Qi Gong welche in Moritz Dornauf Schule unterrichtet wird, ist Qi Gong Erdenergie (nicht nur) für Frauen, welche Tina Zhang aus New York nach Darmstadt gebracht hat. Mit ihrem Partner Frank Allen bietet sie jährlich wiederkehrende Kurse an. In wöchentlichen Kursen unterrichtet Christine Will diese einfachen aber höchst effektiven Bewegungsformen.

Das zentrale Element in allen Qi Gong Übungen ist der Atem. Die Entwicklung und Bewusstheit des Atmens ist enorm wichtig für den Umgang mit Stress und emotionalen Belastungen. In vie-

len sitzenden Tätigkeiten atmet man besonders bei hoher geistiger Konzentration zu flach oder hält in Spannungssituationen den Atem an. Hierdurch erhält der Körper weniger Sauerstoff und es kommt so über eine Übersäuerung in den Körperzellen zu einem verlangsamten Abbau von Stoffwechselschlacken und reduzierter Abwehrleistung.

Mit etwas Übung lernt man, seinen Atem zu beobachten und zu vertiefen und kann so ohne großen Aufwand seine Lebensqualität steigern.

„Den Tiger umarmen“ – oder – „Der Kranich breitet seine Flügel aus“ – sind Namen für einzelne Bewegung aus der auch als Schattenboxen bekannten Tai Chi Form. In der Schule werden 2 lange Tai Chi Stile mit verschiedenen Charaktereigenschaften, der Yang Stil und der Wu Stil unterrichtet. Die Durchführung der langen Formen mit 108 verschiedenen Bewegungsabschnitten dauern ca. 20 Minuten und man sollte sich mindestens 1 Jahr Zeit lassen, um sie zu lernen. Eine Kurzform, die Moritz Dornauf unterrichtet wurde von B. K. Frantzis und seinem Lehrer speziell für unsere schnelllebige Zeit entwickelt. Sie dauert je nach Ausführung 5-10 Minuten.

Die Dichte der Bewegungen aktiviert in kurzer Zeit möglichst viel innere Energiearbeit.

Die Energie- und Körper-Übungen die seit mehreren hundert Jahren geübt werden und in welchen viel Entwicklung und Erfahrung steckt, entfalten ihre bewährte Kraft zunehmend auch im Westen.

Hier sieht Moritz Dornauf die Aufgabe seiner Schule: eine ganzheitliche, qualitativ hochentwickelte Bewegungsform jenseits aller Altersgrenzen einem breiten Publikum zugänglich zu machen und zu vermitteln. Denn es ist nicht nur wichtig, dass man sich bewegt, sondern wie man sich bewegt!

Moritz Dornauf stellt von Zeit zu Zeit Übungen und Programm seiner Schule vor und alle sind herzlich eingeladen, mitzumachen. Darüber hinaus gibt es Gelegenheit zu kostenlosen Probestunden.

Weitere Infos finden Sie im Internet unter [www.taichi-darmstadt.de](http://www.taichi-darmstadt.de) oder unter der Telefonnummer 06151-699454.

**Qi Gong & Tai Chi**

Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene

Schule Moritz Dornauf  
Alicenstr. 8 – 06151-9699454  
[www.taichi-darmstadt.de](http://www.taichi-darmstadt.de)

KOHLPAINTER'S  
**Betten- und Matratzenwelt**

GROß-ZIMMERN · WALDSTRASSE 55  
TEL. 06071 / 4 28 25

JETZT GENIESST JEDER DAS ANGENEHME GEFÜHL DER SCHWERELOSIGKEIT

DRUCKENTLASTENDE MATRATZEN UND KISSEN

FACHKOMPETENZ RUND UM IHREN WOHLFÜHLSCHLAF

nirwana **Lieferservice** METZELER

[www.matratzenwelt.net](http://www.matratzenwelt.net)  
ÖZ: Mo.-Fr. 9.30-19 Uhr Sa. 9.30 - 16 Uhr



**UNTERM STRICH STEHT IHR ERFOLG.**

PROFESSIONELLER  
BUCHFÜHRUNGSSERVICE  
ZUM FAIREN PREIS.

**MARGARETE SZYMOS**  
IHRE PERSÖNLICHE **BUCHHALTERIN**,  
**DIE SIE SOFORT ENTLASTET!** BUCHEN DER LAUFENDEN  
GESCHÄFTSVORFÄLLE, LOHN- UND GEHALTSABRECHNUNG

TEL./FAX LAMPERTHEIMER STR. 5 · 64579 GERNHEIM  
06258-905148 INFO@BUCHFUEHRUNGS-SERVICE.DE  
0173-8646401 WWW.BUCHFUEHRUNGS-SERVICE.DE

**Ich bin Ihr Begleiter,**  
wenn andere nicht verstehen.

*Ines Hüttig*

- Hypnosepraxis
- Krebsbegleitung
- Burnout-Prävention
- Psychologische Begleitung
- progressive Muskelentspannung nach Jakobsen

64319 Pfungstadt • Im Siriuspark • Werner-von-Siemens-Str. 2  
0177. 6 43 08 52 • www.ines-huetting.vpweb.de

Wegweis der Deutschen Gesundheits- und Fitnessbranche  
Heilpraktiker & Dipl. Fitness-Ökonom

**Dirk Friedrich**

Im Berggarten 30  
64342 Seeheim-Jugenheim  
Tel. 06257 / 5049003  
Mobil: 0151 / 15615346  
FitEntspanntGesund@web.de

Akupunktur  
Lasertherapie (schmerzlos)  
Frequenztherapie (schmerzlos)  
Personal Training

**Bügelservice**  
**Flinkes Eisen**

*neu!*

**Iris Bendzko**  
Tannenweg 1  
64404 Bickenbach  
Telefon 0174 - 24 74 777  
www.flinkes-eisen.de  
bendzko@flinkes-eisen.de

**Über 20 Kurse pro Woche**

- Rückenfit
- Wirbelsäulengymnastik
- Fit 50+ Präventionsgymnastik
- Step Aerobic
- Yoga
- Indoor-Cycling
- Box-Fit
- Lift up / Bodypump
- Kinderbetreuung

**Der Easy-Fit Zirkel jetzt in Eberstadt**

**Ab 29,- € monatlich**  
Ohne Vertragslaufzeit

SPORTSTUDIO  
AKUFGYM  
FITNESS & SMILE

Mühlthalstraße 21  
64297 Eberstadt  
Tel.: 061 51 - 5947 10

Chipkarten gesteuerter Easy-Fit Zirkel  
Effektives Ganzkörpertraining in 30 Minuten  
Sicheres Training durch ergonomische Geräte  
Einweisung nur durch zertifizierte Trainer

KARIN  
**WEBERIMMOBILIEN**  
MITGLIED IM MAKLERVERBUND

**70 € FÜR SIE!**

TEILEN SIE MIT, WER EINE IMMOBILIE VERKAUFEN MÖCHTE\*  
\*bei Bestandsaufnahme

06157.98 76 98  
0176. 41 08 53 19  
karin.weber@immo-hessen.de

ImmoHessen.de  
Maklerverband

SEIT 1998  
IN PFUNGSTADT

**Shell Station**

Shell Shop • Autowäsche • Autotechnik • Reifenservice • AU+TÜV

**Alles bei uns:**  
**Reifen** -Wechsel, -Montage  
-Einlagerung,  
-Neureifen

**1 Kiste Paderborner Pilsener**

20 x 0,5 l  
**9.99 €**  
+ Pfand

Familie Gehrling & Team freuen sich auf Ihren Besuch!

64319 Pfungstadt 64342 Seeheim 64295 Darmstadt  
Eberstädter Str. 131 Heidelbergerstraße 41 Groß-Gerauer Weg 62  
Tel. 06157/ 8 13 64 Tel. 06257/ 8 12 48 Tel. 06151/ 3 34 90

## Halloween Sprüche: Jobpaten haben keine Ferien

Nr. 1: Geister schreien, Hexen lachen, gebt uns Süßes, sonst wirds krachen.

Nr. 2: Wir sind kleine Geister, essen gerne Kleister, wenn Sie uns nichts geben, bleiben wir hier kleben.

Nr. 3: Wir sind die Spukgespenster und machen sehr viel Krach. Wir sind die Spukgespenster und steigen euch auf's Dach! Doch habt ihr süße Sachen, hör'n wir auf Krach zu machen!

### Halloween-Kürbisgeist

Geister durch die Strassen ziehen. Heute Abend ist Halloween. Die Angst schleicht von Haus zu Haus und klingelt alle Leute raus. Der Kürbisgeist hat uns geschickt, und so sind wir hier angerückt. Wir schreien, zischen und wir heulen, tanzen den Hexenringelreien. Gebt ihr uns etwas Süßes aus, ziehen weiter wir ins Nachbarhaus.

Diese Sprüche ist für die Kinder gleichzeitig eine Übung um was auswendig zu lernen!

Wenn die Schule Ferien macht, sind die Jobpaten in Seeheim weiter aktiv. Nach den Ferien steht der Endspurt an für die Schülerin und Schüler, die noch keinen Praktikumsplatz haben und im nächsten Jahr aus der Schule entlassen werden. Darauf muss man vorbereitet sein!

Aus den Erfahrungen der Jobpaten haben sich die wenigsten der Schulabgänger mit dem Leben danach beschäftigt. Sie haben keine Vorstellung davon, was es heißt, aus dem überschaubaren Rahmen der Schule in die Welt der Erwachsenen zu wechseln. Hier geht es um „Sein oder nicht Sein“. Der Wunsch nach finanzieller Unabhängigkeit erfordert, eine Existenz aufzubauen. Dazu ist die beste Ausbildung gerade gut genug. Die Vorstellungen für eine Berufsausbildung sind bei Jugendlichen zwischen 15 und 17 Jahren häufig sehr nebulös. Praktika helfen dabei, einen ersten Eindruck in Berufe und das Arbeitsleben zu gewinnen. Pünktlichkeit, Kommunikation, Zuverlässigkeit und Selbstwertgefühl können hier getestet werden und werden hier getestet. Vorlieben und Begehrungen sind dabei überprüfbar – Umorientierung ist häufig notwendig. Das alles kennen die Jobpaten aus eigener



Seeheimer Jobpaten v.l.n.r. Heide Massag, Dieter Scherbaum, Doris Weiß, Werner Selbmann, Monika Langer

druck in Berufe und das Arbeitsleben zu gewinnen. Pünktlichkeit, Kommunikation, Zuverlässigkeit und Selbstwertgefühl können hier getestet werden und werden hier getestet. Vorlieben und Begehrungen sind dabei überprüfbar – Umorientierung ist häufig notwendig. Das alles kennen die Jobpaten aus eigener

Berufs- und Lebenserfahrung und reichen Jugendlichen die Hand, um auf diesem schwierigen Entscheidungsweg ehrenamtlich mit Rat und Tat zur Seite zu stehen. Das Angebot ist kostenlos und mit Geld nicht aufzuwiegen. Erfahrungen muss man stets selbst machen und die sind manchmal schmerzhaft. Die angebotene Hilfe muss erst

einmal angenommen werden. Das ist wohl für Jugendliche und Eltern ungewöhnlich sich in dieser Weise an „Fremde“ zu wenden. Beiderseitiges Vertrauen ist daher die Grundlage einer Partnerschaft. Neue Paten sind willkommen. Auskünfte unter 06257.9189899 oder 868882 für Jugendliche, Eltern und Paten auch in den Ferien

## Smarte Lösung wenn es brennt

### Alarmerkennung von Roma fährt Rollläden hoch

Wer ein Feuer in den eigenen vier Wänden nicht rechtzeitig entdeckt, ist in erster Gefahr. Davor warnen Feuerwehren in ganz Deutschland und empfehlen den Einbau von Rauchmeldern. Der penetrante Alarmton der Warnanlagen an der Zimmerdecke schreckt einen auch im Schlaf auf. Damit Haus- und Wohnungsbesitzer im Ernstfall den Weg nach draußen ohne Hürden nehmen können, gibt es nun die Alarmerkennung Sideo für Rollläden und Sonnenschutzelemente von Roma. [www.roma.de](http://www.roma.de).

## Rücken-SM System – Spiralmuskeltraining nach Dr. med. Smisek

Der neue Weg, Rückenschmerzen schnell und effektiv vorzubeugen.

Diese Kurse richten sich an alle Menschen die immer wieder einmal Rücken- und Gelenkbeschwerden haben oder vorbeugen wollen. An alle, die nach einem Ausgleich zur täglichen Arbeit (oft im Sitzen oder einseitige Tätigkeiten) suchen. Mit diesem Training aktivierten Sie die Muskelspiralen und geben dem Körper und der Wirbelsäule die optimale Stabilität zurück. Die Koordination, Beweglichkeit, Kraft & das Gleichgewicht verbessern sich. Mit einem 10-15 Minuten-Programm ist es Ihnen möglich, Ihrem gesamten Muskellapparat und den Bandscheiben erholsame Regeneration zu verleihen.

Führt man die SMT-Übungen täglich durch, dann ist ein dauerhafter Erfolg auch ohne Fitness Studio & Co. gewährleistet. Alle Übungen werden mit einem speziellen elastischen Band ausgeführt, welches Sie als SMT-Einsteiger ausleihen können.

Durch die Armbewegungen werden verschiedene Muskelgruppen aktiviert und so ein stabiles Muskelkorsett ausgebildet. Ob im Büro, im Urlaub oder auch auf Geschäftsreisen, das effektive, kurze Trainingsprogramm lässt sich wunderbar in den Alltag integrieren. Auch ein gezieltes Einzeltraining bei schon bestehender

Problematik ist sehr hilfreich. Die neuen Rücken SM System-Kurse beginnen nach den Herbstferien, am Montag den 05. November '12 in Darmstadt. Vor Kursbeginn haben Sie die Möglichkeit, an einer Kennenlernstunde am 29. Oktober 2012/19.15 Uhr teilzunehmen.

Alle Kurse laufen unter der Leitung von Susanne Hefner. Sie ist DVGS Sporttherapeutin, staatl. gepr. Sport- und Gymnastiklehrerin, SM System Lehrerin (ausgebildet von Dr. Smisek) und seit mehr als 20 Jahren im gesundheits/bewegungstherapeutischen Bereich tätig. Mehr Informationen zur

**Rücken SM-System-Training**  
Der neue Weg, Rückenschmerzen schnell vorzubeugen.

**NEUER KURS:**  
ab 05. Nov. '12

Kennenlernstunde:  
29. Okt. '12 / 19.15 h / 5,- €  
Anmeldung: ☎ 06155-665798  
[www.smsystem-darmstadt.de](http://www.smsystem-darmstadt.de)

Methode, der Kennenlernstunde und dem neuen Kursblock (8 Abende) erhalten Sie unter: Tel: 06155-665798 / [www.smsystem-darmstadt.de](http://www.smsystem-darmstadt.de).

## Engagement für die Umwelt wird belohnt

damit ein großes Zeichen für die Umwelt. Unter allen teilnehmenden Schulen wurden Preisgelder in Höhe von 25 Mal 400 Euro verlost, die von der Ehrenamtskampagne „Gemeinsam aktiv“ zur Verfügung gestellt werden. Die Chance, einen der begehrten Geldpreise zu gewinnen erhöht sich, je mehr Klassen einer Schule sich beteiligen.

Der „Sauberhafte Schulweg“ ist Teil der landesweiten Umweltschutzkampagne Sauberhaftes Hessen der Hessischen Landesregierung, die jedes Jahr zahlreiche Bürgerinnen und Bürger mit verschiedenen Aktionen und Informationen für einen verantwortungsvollen Umgang mit dem öffentlichen Raum und der Natur begeistert.

Bei Rückfragen zum Sauberhaften Schulweg des Schuldorfs steht Ihnen die Umweltkoordinatorin des Schuldorfs Frau Sabine Schraml unter der Telefonnummer 06257-970320 zur Verfügung.

Mehr Informationen unter: [www.sauberhaftes-hessen.de](http://www.sauberhaftes-hessen.de) und [www.facebook.com/sauberhaftes-hessen](http://www.facebook.com/sauberhaftes-hessen)

## Schuldorf gewinnt 400 Euro beim „Sauberhaften Schulweg 2012“

SEEHEIM-JUGENHEIM. Erfreulicher Schulstart für das Schuldorf Bergstraße: Kurz vor den Sommerferien hatten 1500 Schülerinnen und Schüler beim Sauberhaften Schulweg mitgemacht und auf dem Campus, entlang ihrer Schulwege achtlos geworfene Abfälle wie leere Getränkeflaschen, Brotpapiere oder Kaugummis eingesammelt. Bei der Sammelaktion geht es aber um weit mehr als nur Abfall aufheben.

Mit ihrem Engagement für die Umwelt zeigen die Schülerinnen und Schüler den Erwachsenen: Abfall gehört nicht auf die Straße, sondern in die Tonne. Mit dieser Botschaft werden die teilnehmenden Schulkinder jedes Jahr aufs Neue für einen respektvollen Umgang mit ihrer Umwelt sensibilisiert.

Rund 30.000 Schülerinnen und Schüler aus über 270 Schulen in ganz Hessen nahmen am landesweiten Umweltaktionstag des Hessischen Umweltministeriums teil und setzten

## Ausstellung „Forschungen zu Burg und Amt Tannenberg“

Das Bergsträßer Museum in Seeheim-Jugenheim zeigt bis 28.10. die Ausstellung „Forschungen zu Burg und Amt Tannenberg“. Sie ist Alois Meixlsperger zu seinem 20. Todestag gewidmet, der von 1972–1983 den Arbeitskreis Burg Tannenberg im Heimat- und Verschönerungsverein Seeheim geleitet und 1981 das Seeheim-Jugenheimer Museum gegründet hat. Die Vernissage nahm Bürgermeister Olaf Kühn vor am Sonntag, 30.9. im östlichen Rathausfoyer, Georg-Kaiser-Platz 3, in Seeheim-Jugenheim.

Die Ausstellung gibt in einem interessanten Streifzug durch das kulturelle Erbe von Seeheim-Jugenheim einen Überblick über die Forschungsergebnisse, die die Arbeitsgruppe Tannenberg des Heimat- und Verschönerungsvereins Seeheim in den nunmehr 40 Jahren ihrer Tätigkeit auf der Burgruine und der Museumsverein Seeheim-Jugenheim in den letzten 15 Jahren im Museum zusammengetragen haben. An der Zusammenstellung der Ausstellung waren zahlreiche Interviewpartner beteiligt. Bilder, Texte und Gegenstände lieferten



oben: Forschung im Museum. rechts: Alois Meixlsperger.

insbesondere Johanna Leszczensky, Klaus Helfert, Jörg Schill und Jürgen Eck. Die Ergebnisse machen deutlich, welchen positiven Einfluss die Ritter von der Tannenburg als Verwalter des Lehens „Amt Tannenberg/Seeheim“ in den Jahren 1210 bis ca. 1385 auf die Entwicklung von Wirtschaft & Religion in den Dörfern des Amtes ausgeübt haben. Diese sind bis heute in Seeheim-Jugenheim sichtbar. Sie zeigen auch die Folgen, die

die sinkende Bedeutung des Rittertums Ende des Mittelalters an der Bergstraße mit sich brachte: Die Ritter von der Tannenburg verübten nach 1385 immer mehr Raubüberfälle & brachten Unsicherheit ins Land. Sie wurden von mehreren vereinigten Truppenkontingenten auf königl. Befehl 1399 mit der Zerstörung der Burg bestraft. Die Verwaltung des Amtes Seeheim wurde danach im Amtshaus in Seeheim wahrgenommen.



Ehemalige des Internats in Traisa und dem Schuldorf-Bergstraße planen für das Wochenende 13./14. Oktober 2012 in Seeheim ein großes Wiedersehen. Das Foto entstand beim Ehemaligen-Treffen 1994.



Frau Kalamar und Herr Koch am Arbeitsplatz.

## Wellness-Team Pfungstadt

Mehr Konzentration, mehr Leistungsfähigkeit und mehr Fitness!

Wünschen wir uns das nicht alle? Das Wellness-Team Pfungstadt mit Wellness-Coach und Ernährungstrainerin Rosanda Kalamar will Ihnen dabei helfen. Hier finden Sie ein umfassendes Programm-Angebot, von Gewichtskontrolle, sportlicher Ernährung, Weight-Loss-Challenge (Abnehmen in Gruppen), Wellness-Analyse und tollen Lösungen zur Hautpflege. Es geht nicht um Diät, sondern um ein wissenschaftliches Ernährungskonzept auf zellulärer Ebene. Es geht um einfach zu handhabende Ernährung. „Für jeden wird das passende Konzept nach persönlicher und individueller Betreuung geboten“, sagt Frau Rosanda Kalamar. Die Ernährungssoase kann auf ein fundiertes und innovatives Wissen von über 31-jähriger Erfahrung zurückgreifen und nutzt das Konzept renommierter Wissenschaftler und Ernährungsexperten. Das Programm wird kontinuierlich weiter verbessert. Frau Kalamar sagt: „Wir helfen Ihnen, auf natürliche und gesunde Weise Ihre Wellness-, Wohlfühl- und Sportziele zu erreichen.“ Ob es ein Problem mit

Ihrem Gewicht gibt (Über- oder Untergewicht), ob Ihnen die nötige Lebensenergie fehlt oder ob Sie Fragen zu gesunder Ernährung haben, hier können Sie alle diesbezüglichen Punkte vorbringen. Mit viel Engagement und Spaß an der Arbeit möchte Frau Kalamar und ihr kompetentes Team Sie Ihren persönlich gesteckten Zielen näher bringen. Am 19. 10. 2012 beginnt ein Ernährungsworkshop. In der Gruppe trifft man sich 3 Monate lang wöchentlich einmal. So können Sie bereits an den Feiertagen allen die ersten Erfolgsergebnisse präsentieren. Die Teilnahmegebühr für 3 Monate beträgt nur 59,00 Euro. Sie finden das „Wellness-Team Pfungstadt“ in der Mittelgasse 11 in 64319 Pfungstadt. Telefonisch erreichbar unter der Rufnummer: 06157-92 80 74, mobil +49 (0)176 22 20 92 10. Die E-Mail-Adresse lautet info@pfungstadt-wellness-team.de. Im Internet finden Sie das Angebot unter www.pfungstadt-wellness-team.de. Nach Terminvereinbarung bekommen Sie eine individuelle Beratung.

## Neue Hörtour der Linie 8 führt von Arheilgen an die Bergstraße

Darmstadt Marketing, HEAG mobilo und DADINA haben das Angebot an Hör Touren, den mobilen Stadtführungen in der Straßenbahn, auf die Linie 8 ausgeweitet. Die 55-minütige Tour „Von Arheilgen an die Bergstraße“ umfasst 20 Kilometer und 37 Haltestellen, führt vorbei an zahlreichen Sehenswürdigkeiten und spannt dabei erstmals den Bogen von der Stadt in die Region.

14 verschiedene Hörbeiträge informieren über Sehenswertes und Wissenswertes entlang der Strecke. Dabei werden Projekte wie „Neue Wege für Arheilgen“ oder die Lincoln- und Jefferson-Siedlungen entlang der Heidelberger Landstraße ebenso vorgestellt wie verschiedene Gebäude, Einrichtungen sowie historische Plätze, die der Fahrgast aus der Straßenbahn heraus sieht.

Die Beiträge der Hörtour sind zwischen zwei und vierminütigen Minuten lang und können jederzeit angehalten und nach Belieben fortgesetzt werden. Unter der Rufnummer 089 210 833 7111 kann der „Hörtourist“ am Mobiltelefon auf die Reise gehen, durch Eingabe der Ziffern 01 bis 14 können einzelne Beiträge angewählt werden. Fällig werden dabei lediglich die jeweiligen Verbindungsgebühren ins deutsche Festnetz. Kostenlos stehen die Beiträge als mp3-Download unter

www.linie8.tomis.mobi zur Verfügung, für iPhone-Besitzer gibt es auch eine App im AppStore.

Die mobilen Audioguides ermöglichen individuelle Stadterkundungen auf eigene Faust. Darmstadt war 2009 die erste hessische Stadt, die auf solche Art mit einem Audiospaziergang zu sechs Sehenswürdigkeiten Informationen lieferte. Mit dem erweiterten Hörangebot entlang der Straßenbahnlinien 3 und 8 kommen Darmstadt Marketing, HEAG mobilo und DADINA nun dem großen Interesse nach Angeboten für unabhängige, persönliche Stadtführungen nach.

Die Linie 8 verkehrt am Wochenende im Halbstundentakt. Unter der Woche können die Fahrgäste auch die Linie 6 nutzen, die ebenfalls jede halbe Stunde fährt. Der genaue Fahrplan der Linien 6 und 8 kann im Internet unter www.rmv.de heruntergeladen werden. Wer für die eine oder andere Sehenswürdigkeit die Straßenbahn verlassen möchte, für den empfiehlt sich eine RMV-Tageskarte der Preisstufe 4 zum Preis von 8,00 Euro, da bei Einzelfahrkarten im RMV Fahrunterbrechungen nicht zulässig sind. Für Gruppen bis fünf Personen lohnt sich die im Verhältnis günstigere Gruppentageskarte der Preisstufe 4 zum Preis von 14,90 Euro. Wer zudem noch



**LOTUS ist Lebensfreude!**  
Kreative Blumen- und Pflanzenarrangements dekorative Wohnaccessoires  
**LOTUS Floristik · Pflanzen · Accessoires**  
Darmstädter Str. 39 · 64319 Pfungstadt-Eschollbr.  
Telefon 06157-5341 · www.lotus-floristik.de



Darmstädter Kultureinrichtungen besuchen möchte, fährt mit der Darmstadt Card besonders günstig.

Über den neuen Audioguide informiert der Flyer „Hörtour Linie 8 – Von Arheilgen an die Bergstraße“. Zusätzlich bietet die Broschüre „Entdeckungen entlang der Linie 8 zwischen Arheilgen und der Bergstraße“ Informationen zu Spaziergängen und Wanderungen, die von den Haltestellen der Linie 8 ausgehen.

Beide Broschüren liegen im Darmstadt Shop am Luisenplatz oder im Kundenzentrum der HEAG mobilo sowie in der RMV-Mobilitätszentrale am Hauptbahnhof aus und können auch auf den Internetseiten www.darmstadt-marketing.de, www.heagmobilo.de und www.dadina.de heruntergeladen werden. Unter der Telefonnummer 06151-13 45 13 können die Broschüren auch telefonisch angefordert werden.

**Thomas Cook** Reisebüro  
Freitagstraße 59  
64319 Pfungstadt  
Tel.: 0 61 57 - 80 00 0  
E-Mail: Pfungstadt@tc-rb.de

**Buchen Sie lieber im Internet?**  
**Besuchen Sie uns auf**  
**www.TC-RB.de/Pfungstadt**  
**FLUGHAFENTRANSFER**  
bei Buchung einer Pauschalreise über unser Reisebüro  
von Ihrer Haustür zum Flughafen FFM & vom Flughafen FFM zurück zu Ihrer Haustür  
**KOSTENLOS!**

## Bim Bam Bino – Selbstbehauptungskurse im Kinder- und Familienzentrum

PFUNGSTADT. An 3 Vormittagen im Oktober nahmen die „ältesten“ Kinder der Kindertagesstätte Bim Bam Bino an einem Selbstbehauptungskurs teil. Die Vormittage wurden von Rebecca Steer, (Dipl. Sozialpädagogin und ausgebildete Wendo-Trainerin) durchgeführt. Sie standen ganz unter dem Motto: „Mit sich selbst wertvoll umgehen und auf das ei-

gene „Bauchgefühl“ achten!“ Die Kinder machten sich auf die Reise zu verschiedenen Gefühlsplaneten, z.B. Planet der Freude, Angstplanet, Zornplanet... um verschiedene Gefühle wahrzunehmen, darzustellen und zu beschreiben. Durch Rollenspiele lernten die Kinder, wie sie selbstbewusst ihre eigenen Interessen ausdrücken können. Mit spielerischen

Übungen, konnten die Kinder erfahren, was sie selbst möchten und es anderen so mitteilen, dass sie auch verstanden werden. Die Selbstbehauptungskurse sind ein Kooperationsprojekt des Kinder- und Familienzentrum Bim Bam Bino und der Kinder- und Jugendförderung. Infos dazu im Kinder- und Familienzentrum, bei Ute Günther Tel: 06157 8 36 63.

## Denkmalschutzpreis „Villa Büchner“ für die Stadt Pfungstadt

PFUNGSTADT. Die Stadt Pfungstadt erhielt für die vorbildliche Restaurierung der Büchner-Villa den Hessischen Denkmalschutzpreis 2012. „Kulturdenkmäler bilden gewissermaßen einen ruhenden Pol im Alltag. Kaum jemand kann sich dem Charme unserer historischen Städte und Dörfer entziehen“, sagte die Hessische Ministerin für Wissenschaft und Kunst Eva Kühne-Hörmann bei der Verleihung. In der Tat hat die Stadt Pfungstadt mit der Renovierung der Villa Büchner ein eindrucksvolles Dokument großbürgerlicher Wohnkultur der 1860er Jahre erhalten. Einfach und kostenlos war das nicht. Die Sanierung erfolgte in 5 Bauabschnitten von 2005 bis 2010 und

kostete insgesamt 2.400.000 Euro. Eingerechnet sind 565.000 Euro Zuschüsse. Schwerpunkte der Sanierungsarbeiten waren die Restaurierung und Rekonstruktion der Holzbauteile sowie der Stuckelemente und Malereien. Eindrucksvoll ist das gelungen. Ebenso wurde das Außengebäude mit der reliefartig wirkenden Putzfassade und der Sandsteintreppenanlage historisch nachempfunden. Den Anforderungen der Denkmalpflege entsprechend werden die Räume im Untergeschoß heute für repräsentative Zwecke genutzt. Hier kann man sich z.B. standesamtlich Trauen lassen oder die Räume für festliche Gelegenheiten anmieten. Die beiden oberen Stockwerke sind an die Stu-

diengemeinschaft Darmstadt vermietet, im Kellergeschoß ist ein gastronomischer Betrieb, zu dessen Bewirtschaftung auch die Terrasse gehört. An die Villa schließt sich eine ca. 2000 qm große Freifläche an. Sie ist keineswegs „verunkrautet“, wie das manche annehmen. Hier schafft man ein Biotop, in dem sich Pflanzen und Kräuter ungestört entwickeln können. Seit dem 28. September 2012 befindet sich im Außentreppebereich eine Bronzetafel mit dem Hinweis auf den Denkmalschutzpreis. Zur Enthüllung und Einweihung dieser Tafel hatte Bürgermeister Baier zu einer Pressekonferenz geladen. Anwesend waren auch Herr Grumann-Giebel vom Bauamt, Herr Krämer für die Öffentlichkeitsarbeit, Frau Wagner und Herr Köster.

1864 bezogen Wilhelm und Elisabeth Büchner das Obergeschoß der von Baurat Balthasar Harres geplanten Villa mit ihren Kindern Caroline und Ernst. Im Hochparterre waren repräsentative Räume. In den damals umliegenden Gebäuden waren die Betriebsstätten der „Blaufabrik“. Wilhelm Büchner, 1816 in Stockstadt geboren, hatte ein vereinfachtes Verfahren zur Herstellung künstlichen Ultramarins entwickelt. Er beschäftigte in der Blütezeit 100 Personen und bemühte sich stets, die modernsten technischen Hilfsmittel einzusetzen. Dem um 1878 wegen Überkapazität einsetzenden Preisdruck konnte die Firma nicht standhalten. 1918 erwarb die „Hassia Schokoladenfabrik“ das Areal. 1933 bezog der Reichsarbeitsdienst sein Quartier in der Villa. Zu der Zeit war das Gebäude bereits Eigentum der Stadt Pfungstadt. Ab 1942 wurden Zwangsarbeiter untergebracht, ab 1944 auch Kriegsgefangene. Im Laufe der Jahrzehnte wurde das Gebäude zu einem sozialen Brennpunkt. 1987 wurde es für unbewohnbar erklärt. Die Stadt Pfungstadt hat mit der Sanierung der Büchner-Villa ein Kleinod der Wohnkultur der 1860er Jahre erhalten. (Wolf/Will)



Blick in den Innenraum der Villa Büchner



Die Außentreppe der Büchner-Villa. Links Bürgermeister Baier, rechts Herr Grumann-Giebel

**Haben Sie schon an Ihre neue Energiesparheizung gedacht?**

**JETZT HEIZUNG AUSTAUSCHEN!**

Ihre Vorteile:  
Energieeffizient heizen  
Niedrige Schadstoffe  
Solar-Unterstützung

Pfungstadt: Telefon 06157.989761. Fax 919376  
Darmstadt: Telefon 06151.371207

**Stork** Haustechnik GmbH & Co. KG  
info@stork-haustechnik-darmstadt.com  
internet: www.stork-haustechnik.com

24h-Notdienst  
DURCH REGELMÄSSIGE HEIZUNGSWARTUNG ENERGIE SPAREN

KNOW HOW SEIT 1945

**50 % Rabatt auf Bilderrahmen**  
(Ausstellungsstücke) gültig bis 15. November 2012  
Fotoatelier Launer, Bessunger Straße 107, 64285 Darmstadt  
Telefon 06151.312409. Anzeige ausschneiden und mitbringen.

✓ Wohlfühlklima für Ihr Zuhause  
✓ Maximale Energieeinsparung  
✓ Ausgereiftes Porfildesign  
✓ Passivhausstandard

**KÜHNEN** FENSTER + HAUSTÜREN  
Röntgenstraße 26  
64291 Da.-Arheilgen  
Tel. 0 61 51-37 63 22  
Fax 0 61 51-37 63 28

Wohnungseingangstüren mit Nachrüstcharge  
Einbruchschutz auf höchstem Niveau  
kompakt, formstabil und sicher

**WOLF**  
Bauschlosserei [www.treppenwolf.de](http://www.treppenwolf.de)

Heppenheimer Straße 4  
68623 Lampertheim-Hüttenfeld  
Tel. 06256 / 14 25  
Fax 06256 / 14 85

**Stahlbalkone  
Carports**

25 Jahre

Treppen · Geländer  
Tore · Zäune · Elektroantriebe  
Edelstahlgeländer · Überdachungen



Geschäftsführer Frank Hinze bietet eine Vielzahl an Einrichtungsmöglichkeiten.

**RAUMTREND HINZE – PARKETT, LAMINAT, TEPPICHBODEN, VINYLBELÄGE, TAPETEN UND VIELES MEHR...**

Achtung liebe Hausbauer, Renovierer oder Einrichter. Sie sind auf der Suche nach einem neuen Bodenbelag und neuen Tapeten? Dann sind Sie bei der Firma RAUMTREND HINZE GmbH genau richtig. Der Fachmarkt setzt im Rhein- Main- Gebiet Trends in der Boden- und Wandgestaltung. Dabei unterteilt sich der Fachmarkt in einen 1.500m<sup>2</sup> großen Lagerverkauf, in dem gute Qualitäten preiswert zu erwerben sind, sowie in ein ca. 400m<sup>2</sup> großes Verkaufs-Studio. In diesem Verkaufs-Studio findet man immer die aktuellsten Laminat-, Parkett-, PVC- und Teppichböden, ebenso wunderbare Tapeten. Die Marken-Hersteller Vorwerk, Dura, Tarkett, Parador, Living Walls uvm. präsentieren Ihre neuesten Oberflächen und Dekore. Die Firma RAUMTREND HINZE, einer der größten Bodenbelags-Fachhändler, bietet zu die-

sen Produkten die entsprechende Fach-Beratung sowie alle erforderlichen Leistungen wie Aufmaß und Verlegung an. Verkaufsschlager im Bereich Parkett bleibt die Eiche Landhausdiele in allen Variationen. Ob gekälkt, handgehobelt, gesägt, geölt oder lackiert, die Eiche Landhausdiele bleibt beliebt. Teppichböden sind derzeit als Shaggy oder Hochflor besonderes gefragt. Diese Böden sind warm, weich und kuschelig und deshalb besonders beliebt in Schlaf-, Wohn- und Kinderzimmer. Der PVC-Belag oder auch Vinyl-Belag erfährt zurzeit eine Renaissance. Die Vinyl-Auslegware sowie die PVC-Plankenware (Designbelag) sind echte Hingucker und besonders langlebig dank Ihrer strapazierfähigen Oberfläche. Zudem überzeugen diese Böden optisch. Und auch im Bereich Laminat

gibt es jede Menge Neuheiten und viele gute Gründe ein Laminat im Fachhandel zu erwerben. Sie wollen sich ja schließlich längere Zeit auf Ihren neuen Laminatboden freuen. Neben diesen wertigen Bestell-Produkten bietet die Firma RAUMTREND HINZE ebenso einen riesigen, preiswerten Lagerverkauf an. Teppichböden, PVC-Beläge und Laminat in guter Qualität sind schon ab 8 €/qm erhältlich und direkt mitnehmbar oder lieferbar. Es lohnt sich also schnellstmöglich vorbeizuschauen. Wer sich vorab informieren möchte, findet unter [www.raumtrend-hinze.de](http://www.raumtrend-hinze.de) alle wichtigen Informationen. RAUMTREND HINZE, Mainzer Straße 78, Darmstadt, Tel. 06151-89 37 83, Email: [info@raumtrend-hinze.de](mailto:info@raumtrend-hinze.de) (Frankensteiner)

**Energie-Checks – direkt vor Ort**

Neues Angebot der Verbraucherzentralen

GRIESHEIM. Viele Verbraucher, die bereits Energiesparmaßnahmen im Haushalt umgesetzt haben, fragen sich, ob es weitere Einsparmöglichkeiten gibt, ohne dabei auf Komfort verzichten zu müssen. Hier hilft ein Angebot der Verbraucherzentrale Hessen. Im Rahmen der „Energie-Checks“ vor Ort prüft ein Energieberater der Verbraucherzentrale den Energieverbrauch und die möglichen Einsparpotentiale. Das „Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie“ fördert die verschiedenen Energie-Checks der Verbraucherzentralen, so dass je nach Art eine Eigenbeteiligung von maximal 30 Euro anfällt. „Die Energie-Checks verschaffen einen Überblick über den eigenen Energie-

verbrauch und die Möglichkeiten zur effizienteren Nutzung von Energie im Haushalt“, erklärt Dr. Elisabeth Bencke, Energierreferentin der Verbraucherzentrale Hessen. „Das Angebot richtet sich sowohl an Verbraucher, die bestimmte Energiesparmaßnahmen umsetzen möchten, als auch an Verbraucher, die ihre Energiebilanz im Haushalt weiter verbessern möchten.“ Je nach Wohnsituation bietet die Verbraucherzentrale Hessen verschiedene Checks an. Der „Basis-Check“ ist für Mieter, Eigentümer und Vermieter mit bis zu sechs Wohneinheiten, die sich für ihren Strom- und Wärmeverbrauch sowie Einsparungen interessieren. Der „Gebäude-Check“ geht da etwas weiter:

Er bietet die Möglichkeit den Basis-Check mit Fragen zur Auswahl der richtigen Heizungsanlage, Dämmfragen oder den Einsatz erneuerbarer Energien zu kombinieren. Schließlich gibt es für Betreiber eines Brennwertgerätes einen „Brennwert-Check“, der jedoch nur in der Heizperiode durchgeführt wird. Gas- oder Heizöl-Brennwertgeräte werden hinsichtlich ihrer optimalen Einstellung und Effizienz untersucht. Interessierte Verbraucher können unter 018 – 809 802 400 (kostenfrei aus dem deutschen Festnetz, abweichende Preise für Mobilfunkteilnehmer) direkt einen Termin vereinbaren. Mehr Informationen gibt es auch online unter [www.verbraucherzentrale-energieberatung.de](http://www.verbraucherzentrale-energieberatung.de).

Weiterhin gibt es in Griesheim die zeitnahe und anbieterunabhängige Erstberatung. Zu bestimmten Terminen werden Interessierte im Georg-August-Zinn-Haus individuell beraten. Die halbstündige Beratung kostet aufgrund der Förderung durch das „Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie“ fünf Euro. Jede weitere ¼ Stunde 2,50 EURO. Eine vorherige Terminvereinbarung unter dem Servicetelefon: 0180 5 97 20 10, Mo bis Do: 10-16 Uhr, Fr: 10-15 Uhr (0,14 € pro Minute aus dem deutschen Festnetz; aus dem Mobilfunk maximal 0,42 € pro Minute), ist erforderlich. Auf beide Angebote macht die Stadt Griesheim im Rahmen der „Griesheimer Klimaschutzinitiative“ aufmerksam. Das Umweltamt im Rathaus gibt ergänzend, jedoch keine Detailberatung, gerne weitere Informationen.

**Ob Traumbad, Sanierung, Instandhaltung oder Pate der Brunnen am Hochzeitsturm**

Meisterbetrieb Heinz Dieter GmbH setzt auf Qualität

Seit 1878 besteht der Meisterbetrieb in Darmstadt, damals Firma Wasser, ging 1985 über in die Firma Heinz Dieter GmbH mit Leib und Seele von Stefan Wölfe und Ute Glauben geführt.

Das Personal wird durch ständige Schulungen auf den neuesten Stand gebracht, so dass Kunden sicher sein können, besten Service zu erhalten. Gerade bei Heizungsanlagen kommt es

darauf an, einen geschulten Betrieb zu wählen. Die Prüfung der Gasleitung „Gascheck“ für ein Einfamilienhaus kostet 90 Euro, und diesen Preis hält die Heinz Dieter GmbH seit einigen Jahren. Sollte die Gasleitung undicht sein, kann sie mit den BCG Dichtungssystem abgedichtet werden. Früher bedeutete das eine aufwendige Suche nach Leckstellen, die mit Aufstemmarbeiten, Staub, Schmutz und

Lärm verbunden waren. Die Heinz Dieter GmbH hat sich mit Geräten ausgerüstet um das Abdichten von Gasinnenleitungen auf Flüssigkunststoffbasis durchführen zu können. Dieses Verfahren bietet folgende Vorteile: Abdichten der Gasleitung innerhalb weniger Stunden ohne Schmutz und Staub zu hinterlassen. Gasleitung können nach erfolgter Abdichtung sofort wieder in Betrieb genommen werden. Interessant ist, dass

die Heinz Dieter GmbH zusammen mit dem Förderkreis Hochzeitsturm die Patenschaft der Brunnen im Platanenhain übernommen hat und die Anlagen in regelmäßigen Abständen reinigt. Eine gute Geste sozialkompetenter Verhaltensweise auch für Darmstadts Bürger in heutiger Zeit. Dies sollte in allen Gemeinden und Städten Schule machen. Das Bild zeigt die motivierte Betriebsmannschaft vor Ort. (Frankensteiner Rundschau)

**Wasserleitungen** bei Rost Lochfraß Druckabfall Kalk

**dauerhaft sanieren**

im D+D Verfahren:

- sauber
- schnell
- geprüfte Qualität

**D+D** seit 1994  
Rohrsanierungstechnik  
Assenheimer Weg 10 • 67125 Dannstadt-Schauernheim  
[info@rohrsanieungstechnik.de](mailto:info@rohrsanieungstechnik.de)

Tel.: 0 62 31-91 63 84 [www.rohrsanieungstechnik.de](http://www.rohrsanieungstechnik.de)

**Malermmeisterbetrieb Seidl & Birgül GbR**

Kompetenz in Sachen

- Maler & Tapezierarbeiten
- Kreative Techniken
- Innen & Außenputz
- WDVS
- Trockenbau

Hintergasse 2, 64319 Pfungstadt | 06157 / 810 74 02 | 01525 / 367 75 89  
@ info.s+b@online.de | 06157 / 810 74 03 | 01525 / 405 33 07

MIT DEM BCG-DICHTUNGS-SYSTEM

**GASCHECK** IST IHRE GASLEITUNG DICHT?

Sanitärinstallation  
Gasheizung  
Spenglerei · Solar  
Kundendienst

ABDICHTEN OHNE SCHMUTZ UND FLIESENSCHADEN!

**HEINZ DIETER GMBH**

Magdalenenstraße 19  
64289 Darmstadt  
Tel. 0 61 51 / 71 45 75

Rufen Sie an:

Info@gas-wasser-dieter.de · [www.gas-wasser-dieter.de](http://www.gas-wasser-dieter.de)  
Persönliche Fachinfo schnell, direkt, kostenlos

Meisterbetrieb seit 1878



**Sparsam und komfortabel eingeeizt**

Elektronische Thermostate mit Zentralsteuerung

Die kalte Jahreszeit steht bereits in den Startlöchern und Wohneigentümer müssen sich wieder die Frage stellen: Wie kann ich beim Heizen möglichst viel Geld sparen, ohne auf angenehme Temperaturen zu verzichten? Je weiter es auf den Winter zugeht, desto schwieriger ist es, sparsam zu heizen und es trotzdem warm zu haben. Vor allem morgens nach dem Aufstehen und

nach der Rückkehr von der Arbeit muss das Thermostat erst einmal aufgedreht werden, um wieder für angenehme Temperaturen zu sorgen. Moderne elektronische Regler übernehmen das ganz automatisch. Mit Thermostaten wie Living Connect von Danfoss können individuelle Heizpläne erstellt werden. Weitere Infos gibt es im Internet unter [www.waerme.danfoss.com](http://www.waerme.danfoss.com).

**Geklebttes Parkett vermindert Schall**

Familie Schneider hatte sich mit dem Einzug in das alte Landhaus in einem Hamburger Vorort einen lange gehegten Traum erfüllt. Weg vom Großstadtlärm und zurück zur Natur lautete die Devise. „Als wir das Haus das erste Mal sahen, waren wir sofort hin und weg. Unsere beiden Kinder hatten sich gleich ihre Zimmer im ersten Stock ausgesucht“, erzählt Jutta Schneider. Im Erdgeschoss sind Küche, Wohnzimmer und Gästezimmer untergebracht. Hier liegt seit Jahrzehnten ein schönes, dunkles Eichenparkett. Bei den Kindern oben hatte der Vorbesitzer noch einen neuen

Parkettboden verlegt. „Das hat uns natürlich sehr gefreut. Der helle Belag passte bestens zur Kinderzimmerreinigung“, berichtet Bernhard Schneider. Doch die Freude war schnell verfliegen. Denn springende, tanzende und tobende Kinder „kannte“ der Boden allerdings noch nicht. „Unten im Wohnzimmer war es dann immer sehr laut, wenn die Kleinen spielten. Wir wussten erst gar nicht warum das so ist“, so der 38-Jährige weiter. Die Familie holte sich Rat bei einem befreundeten Parkettleger und der klärte sie schnell auf. Mehr unter [www.zv-parkett.de](http://www.zv-parkett.de).

**denkmal 2012: Die Fachmesse rund um Erhalten – Sanieren – Gestalten**

Leipziger Messe lädt zum internationalen Branchentreffpunkt

Die denkmal ist vom 22. bis 24. November 2012 zum bereits zehnten Mal der internationale Branchentreffpunkt für Denkmalpflege, Restaurierung und Altbauausbau. Zur Jubiläumsausgabe der Leitmesse präsentieren 440 Aussteller auf 20.500 Quadratmetern ihre Produkte und Dienstleistungen

unter anderem aus den Bereichen Instandsetzung, Konservierung, Restaurierung sowie Rekonstruktion. Zudem erwartet die Messebesucher ein hochkarätiges und international aufgestelltes Fachprogramm. Diesjähriges Fokusthema „Holz in der Denkmalpflege“. Partnerland ist Russland.

[www.rohrsanieungstechnik.de](http://www.rohrsanieungstechnik.de)

**Kochend heißes Wasser ab dem ersten Tropfen – Das neue Heißwassersystem „Blanco Hot“**

Einen enormen Zugewinn an Komfort, Zeit und Freiraum im Küchenalltag bringt das neue Heißwassersystem Blanco Hot. Die innovative 2-in-1 Küchenarmatur verfügt neben dem üblichen Kalt-/Warmmischer über einen zusätzlichen Drehgriff mit eigener Heißwasserversorgung und empfiehlt sich besonders für den Einsatz im Familienhaushalt oder in der Büro-Tee-

küche. Die Temperatur kann von 65 Grad stufenlos bis nahe dem Siedepunkt eingestellt werden. Das jederzeit einsatzbereite Multitalent liefert sofort, ab dem ersten Tropfen, kochend heißes Wasser – ohne Warten, direkt am „Hot Spot“ der Küche. Weitere Informationen zur 2-in-1-Armatur Blanco Hot bietet der Küchen- und Möbelfachhandel.

## Ihr neues Zuhause in Bürstadt-Bobstadt: Doppelhaushälfte mit Marmor und hellem großräumigen Wintergarten



Eingangsbereich



Eingangsbereich



Treppenhaus



idyllischer Garten



Dachstudio



Küche mit Marmorboden und -Wand



Wintergarten

oben: Teich  
rechts: Dusche/WC im EG

Auf einer Wohnfläche von ca. 120 m<sup>2</sup> stehen dem neuen Besitzer 4 Zimmer, Küche, Tageslichtbad/WC mit großem Wintergarten von ca. 30 m<sup>2</sup>, der sich sowohl für private als auch für gewerbliche Nutzung wie Ladengeschäft eignet, zur Verfügung.

Hier kann man auch hervorragend feiern. Das Haus ist komplett unterkellert.

Die Doppelhaushälfte wurde 1934 erbaut und komplett 1982 renoviert, auch das Dach und die Stromleitungen erneuert. Das Haus hat weiße Türen und Fenster. Kleinere Renovierungsarbeiten müssen vorgenommen werden. (Böden, Anstrich, Bad)

Auf insgesamt 403 m<sup>2</sup> Grundfläche bietet es dabei in seinem Garten eine Ruheoase mit schön angelegtem Gartenteich. Kinder und Vierbeiner fühlen sich hier ebenfalls wohl.

Man betritt zunächst den einladenden großzügigen Wintergarten mit hohen Wänden. Dieser kann auch als Ladengeschäft genutzt werden. Die 1. Hälfte des Wintergartens wurde 1988 erbaut. Sie verfügt über beigefarbenen Marmor mit Fußbodenheizung. Die 2. Hälfte wurde die 1998 angebaut und hat eine angrenzende kleine Kochnische.

In die Hauptwohnung im Erdgeschoss gelangt man vom Wintergarten



Schlafzimmer



Wohnzimmer



links: Zweite Küche, angrenzend an Wintergarten  
unten: Hausfront mit Doppelgarage und 2 Stellplätzen im Hof



aus zuerst in den Flur mit schönem Treppenhaus mit hochwertigem beigefarbigem Marmor ausgestattet. Auf gleicher Ebene befindet sich die Küche, die ebenfalls an den Wänden und am Boden mit Marmor gefliest ist. Zwei Küchenfenster sind über Eck gebaut. Die Fenster aus weißem Kunststoff sind doppelverglast. Das Schlafzimmer hat ebenfalls ca. 23 m<sup>2</sup>, das Duschbad mit Toilette. Das OG erreicht man über eine Holzterrasse. Hier im Obergeschoß befinden sich ein Schlafzimmer, Badezimmer mit WC und Waschbecken, (Bad muss noch teilweise ausgebaut werden).

Über das Treppenhaus betritt man das Dachstudio mit einer Wohnfläche von ca. 10 m<sup>2</sup>, welches mit gemütlichen südlichem Flair (Holzbalken) zum Verweilen einlädt. Das Haus ist voll unterkellert (außer der Wintergarten), 2 Kellerräume stehen als Nutzfläche mit ca. 65 m<sup>2</sup> zur Verfügung. Dort befindet sich auch die Gaszentralheizung. Das Dach sowie Heizung sind 1986 Jahren isoliert worden, die Hauswände verfügen über Außenisolierung.

Die Doppelgarage mit angrenzendem Carport mit 2 Stellplätzen ist mit einem Garagenrolltor ausgestattet.

Ausstattungen – Erdgeschoss: Wohnzimmer, Wintergarten mit Kochnische (kann auch gewerblich als Verkaufsraum genutzt werden), Küche, Duschbad mit Toilette. Obergeschoss: Schlafzimmer, Bad mit Toilette und Waschbecken, (Tageslichtbad muss teilweise noch ausgebaut werden). Dachgeschoss: Dachstudio. Kellergeschoss: 2 Kellerräume, 1 Heizungsraum / Ölzentralheizung, 1 Tankraum. Preis: VHB 170.000 €. Karin Weber Immobilien, www.immohessen.de/kmw, karin.weber@immohessen.de, Telefon 06157.987699.

## Keine kalte Füße bekommen

### Wärmedämmung für die Kellerdecke von Baumit

Angenehme 20 Grad im Wohnzimmer – doch die Füße sind kalt wie Eiszapfen. Dieses Phänomen kennen gerade in den Herbst- und Wintermonaten viele Deutsche. Umfragen zufolge klagen etwa 80 Prozent aller Frauen regelmäßig über kalte Zehen. Neben körperlichen Ursachen und mangelnder Bewegung trägt oftmals ein unbeheizter und daher nicht beheizter Keller zu diesem Problem bei. Die dortige Kälte wird über die Decke an den Wohnraum abgegeben. Die Folge: Am Boden im Erdgeschoss herrschen besonders niedrige Temperaturen. Eine Kellerdecke mit Wärmedämmung kann diese Ausgangssituation verbessern.

In vielen Einfamilienhäusern ist der Keller nicht mehr als eine geräumige Rumpelkammer. Dass hier Wärme entweichen könnte, ist für zahlreiche Eigenheimbesitzer eine Überraschung. Zwar geht über ungedämmte Wände wesentlich mehr Heizenergie verloren (40 %), aber immerhin sechs Prozent gelangen über das Untergeschoss nach draußen. Bei den aktuellen Preisen für Öl und Gas summieren sich selbst kleine Lecks zu großen Haushaltslöchern. Wer richtig sparen will, sollte deshalb auf ein ganzheitliches Konzept setzen. Hersteller von Wärmedämmverbundsystemen, wie zum Beispiel Baumit, empfehlen, die Kellerdecke zusammen mit den Außenwänden zu dämmen. Damit keine Wärmebrücken entstehen, sollte die Dämmung der Fassade bis unter das Niveau der Kellerdecke reichen. Wichtig ist dies vor allem bei Betondecken, da sich hier durch Wärmebrücken leicht Bauschäden und Schimmel entwickeln können.

Wie funktioniert die Kellerdecken-dämmung? Die Logik, die hinter dem System steckt, ist denkbar einfach. Um die Kälte im unbeheizten Raum bzw. die Wärme in den Obergeschossen zu halten, bringt der Fachmann Dämmplatten aus Styropor oder Mineralwolle in allen Räumen des Untergeschosses an. Dies geschieht komplett ohne Bohrlöcher. Mithilfe eines minerali-

schon Mörtels an der Zimmerdecke werden die Platten einfach festgeklebt. Wird der Keller regelmäßig als Hobbyraum genutzt und deshalb beheizt, ist es wichtig, auch den Kellerboden zu

dämmen. In diesem Fall ist er die zentrale Schwachstelle.

Weitere Informationen zur Kellerdecken-dämmung gibt der Hersteller unter www.baumit.com.

**DACHTEAM ÖZTÜRK**

- Dachdeckerei
- Bauspenglerei
- Gerüstbau
- Holzbau
- Kaminbau

Hartener Straße 82  
64404 Bickenbach  
Telefon 0 62 57 / 5 06 24 41  
Telefax 0 62 57 / 5 06 24 42  
Mobil 0173 / 346 93 42  
eMail: dachteam.oetztuerk@web.de

**Neugierig?**  
Dann kommen Sie gleich zu...

**baustoff kramer**

Wir sind für Sie da  
Mo.-Fr. 7.30-17.30 Uhr  
Sa. 7.30-12.30 Uhr

64560 Riedstadt-Crumstadt  
Friedrich-Ebert-Strasse 24  
mail@baustoff-kramer.de  
www.baustoff-kramer.de  
**FON 06158-9909-0**

Bau-  
elemente  
Wer-  
Fachbetrieb  
Fliesenstudio  
Haustüren  
Zimmerüren  
Garagentore  
Markisen

## Feuchte Mauern adé – GB GmbH bietet Gebäudesanierung aus erster Hand



Richard Bierbaum setzt für die Sanierung modernste Technik ein.

GROSS-UMSTADT. Es ist ein Albtraum für jeden Haus- und Wohnungsbesitzer – Feuchtigkeit im Mauerwerk, die zu Setzrissen und Schimmelbefall führen kann. Besonders ältere Gebäude sind davon häufig betroffen.

In seiner langjährigen Berufserfahrung hat Richard Bierbaum schon einige extreme Fälle erlebt. Er ist auf die Trockenlegung von Gebäuden spezialisiert und weiß, welche Probleme Feuchtigkeit im Haus nach sich ziehen kann.

„Viele Menschen wundern sich darüber, dass sie oft krank sind und unter Kopfschmerzen leiden. Schimmelbefall in der Wohnung kann die Ursache sein.“ Nach einer kostenlosen Analyse führt die Firma GB

GmbH – BSS mit hochwertigsten und gesundheitlich unbedenklichen Materialien und modernster Technik die Mauer-trocknen und Schimmelsanierung durch. „Es ist heute nicht mehr nötig, ein Haus von außen aufzugraben“, sagt Bierbaum.

Die aufwändigen Außenarbeiten werden durch Bohrungen im Mauerwerk ersetzt, durch die mittels Hochdruck das Mauerwerk mit einem speziellen Gel oder Harz abgedichtet wird. Seinen Kunden bietet das Unternehmen 10 Jahre Gewährleistung. Auch die Vermietung von Bautrocknern gehört zum Angebot der GB GmbH – BSS – Bauteilschutz-Systeme, Richer Str. 48 in Groß-Umstadt, Tel. 0 60 78 / 9 67 94 95. (GB)

## IMMOBILIEN GESUCHT

**Familie sucht Haus in Pfungstadt u. Umgebung**  
Dringend! Garten oder Hof erwünscht. auch Raum Griesheim, bis 280.000 €. Karin Weber Immobilien www.immohessen.de/kmw ☎ 06157.987698

**Häuser, Wohnung, Grundstücke gesucht**  
für vorgemerkte Kunden suchen wir dringend im Raum Darmstadt-Dieburg/Vorderer Odenwald Objekte, auch Gewerbeobjekt zu kaufen oder zu mieten: Einfamilienhäuser, Reihenhäuser, DHH, EFH, Grundstücke. Karin Weber Immobilien, www.immohessen.de/kmw ☎ 06157.987698

**70 Euro Tipp-Provision - so einfach geht das!**  
Teilen Sie uns mit, wer eine Immobilie oder ein Grundstück verkaufen möchte. Provision bei Bestandsaufnahme, Karin Weber Immobilien, www.immohessen.de ☎ 06157.987698

**Wohnung gesucht zu kaufen oder mieten**  
3 Zimmer/ Küche/Bad/Südwestbalkon, auch Altbau in Darmstadt, Martinsviertel oder Johanneviertel Karin Weber Immobilien, www.immohessen.de/kmw ☎ 06157.987698

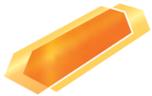
**Mehrfamilienhaus zu kaufen gesucht**  
Anlageobjekt/ in Darmstadt/ Griesheim/ Arheilgen/Eberstadt, 4-8 Wohneinheiten, 600.000-800.000 €. (auch vermietet) Karin Weber Immobilien, www.immohessen.de/kmw ☎ 06157.987698

**Junge Familie sucht Haus zu kaufen**  
zwischen Darmstadt und Alsbach-Hähnlein oder Raum Bergstrasse, ab 110 m<sup>2</sup>, Garten, Balkon, od. Terrasse. Hauskauf01@gmail.com. ☎ 06151.7875549 ☎ 0176.34577086

# GUTSCHEIN

FÜR EINE  
**KOSTENLOSE MARKTEINSCHÄTZUNG  
IHRER IMMOBILIE**

Karin Weber Immobilien GmbH  
Telefon 0 6157. 987698  
Telefax 0 6157.987699  
Email: karin.weber@immohessen.de



WERKSGOLD<sup>®</sup>  
EDELMETALLBÖRSE

# Goldene Zeiten für Rhein-Main

Wir als Edelmetallbörse kaufen, verkaufen, schmelzen und analysieren sicher Ihre edelmetallhaltigen Produkte.

Wir kaufen ein:

• Schmuck • Altgold • Zahngold • Dentalgold • Münzen  
• Goldbarren • Gekräzt • Silberbesteck • Bruchgold • usw.



Bis zu  
**60% Mehr**  
für Ihr  
Altgold

**Objektiv analysieren anstatt schätzen:** Werksgold bietet Ihnen individuelle Mehrstoanalysen, die alle relevanten Legierungselemente (Gold, Silber, Platin, Palladium, usw.) in einer Messung simultan erfassen.

**Protahler handeln:** Optimieren Sie Ihren Prot, beobachten und entscheiden Sie selbst wann und zu welchem Tageskurs Sie Ihr Edelmetall verkaufen.

**Sicher investieren:** Machen Sie sich unabhängig und schichten Sie um in sichere Wertanlagen wie Goldbarren oder Münzen.

**Flexibler abwickeln:** Wir erstatten Ihnen den Wert Ihres Scheidguts durch sofortige Barauszahlung, Überweisung, Scheckzahlung oder spenden den Betrag einer Einrichtung Ihrer Wahl.

Wenn unser Service das ist, was Sie von Ihrem Edelmetallpartner erwarten, dann nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Kranichsteiner Straße 179 · 64289 Darmstadt  
Telefon: 06151 97126-80 | [www.werksgold.de](http://www.werksgold.de)



## Zur Festnahme aus- geschrieben – 48-Jähriger in Haft

DARMSTADT. Wegen mehrfachem Erschleichen von Leistungen ("Schwarzfahren") musste ein 48-jähriger Mann am Dienstag (02.10.2012) einen viermonatigen Gefängnisaufenthalt antreten. Nicht ganz freiwillig: der hinreichend polizeibekannt Mann, der mit einem Haftbefehl der Staatsanwaltschaft Darmstadt gesucht wurde, war von Zivilfahndern der Polizei am Luisenplatz ausfindig gemacht worden.

Von dort ging die Fahrt direkt ins Gefängnis. (Polizei Darmstadt)

## Gut gerüstet für die dunkle Jahreszeit

Torantriebe sorgen für  
komfortables Einfahren

Nebel, Regen, Schnee oder gar Eisglätte – in der dunklen Jahreszeit sind die meisten Autofahrer heilfroh, wenn sie die eigene Einfahrt erreicht haben. Doch viele werden direkt vom Haus noch einmal ausgebremst. Sind Hof- und Garagentor nicht mit elektrischen Antrieben ausgestattet, heißt die Devise: aussteigen, aufschließen, Tor öffnen und zurück ins Fahrzeug. Ein tägliches Ärgernis. Besonders bei Grundstücken an dicht befahrenen Straßen entstehen im Herbst und Winter immer wieder brenzlige Situationen. Wesentlich komfortabler endet die Fahrt mit einem Handsender im Auto. Per Knopfdruck wird ein Funksignal an den Antrieb geschickt und die Tore öffnen sich automatisch.

Wer bei schlechtem Wetter oder im Dunkeln nicht unnötig aussteigen will, braucht nicht zwingend auch ein neues Tor. Sinnvoller und vor allem kostengünstiger ist die Nachrüstung mit einem passenden Motor. Darauf weist der Bundesverband Antriebs- und Steuerungstechnik Tore (BAS.T, [www.bast-online.de/info](http://www.bast-online.de/info)) hin. Qualifizierte Fachbetriebe bieten hierfür eine Fülle individueller Lösungen an. Die Montage durch den Experten gewährleistet einen störungsfreien und unfallsicheren Betrieb. Allerdings ist nicht jeder Antrieb gleich. Lockangebote von Billiganbietern zahlen sich langfristig selbst aus und haben ihre Tücken.

## Trickdiebinnen bestehlen ältere Menschen

Einlass durch Glas-Wasser- und  
Zettel-Trick erschlichen /  
Polizei warnt erneut: Niemals  
Fremde in die Wohnung lassen!

DARMSTADT. Zwei Frauen im Alter von 85 und 84 Jahren sind am 2.10. Opfer von Trickdiebinnen geworden, die sich mit unterschiedlichen Maschen erst Vertrauen und dann den Einlass in die Wohnung erschlichen hatten. Es ist nicht auszuschließen, dass es sich in beiden Fällen um das gleiche Gaunerpaar handelt.

Die Polizei warnt erneut: Insbesondere ältere Menschen sollten niemals Fremde in Ihre Wohnung lassen! Auch wenn Ihnen Personen hilfsbereit oder sympathisch erscheinen. (Polizei Darmstadt)

## HALLOWEEN WITZ

ZU HALLOWEEN KLAUEN ZWEI SKELETTE EIN MOTORRAD UND WOLLEN LOSFAHREN. DA SAGT DAS EINE SKELETT: „WARTE NOCH KURZ“, RÄNNTE LOS UND HOLTE SEINEN GRABSTEIN. FRAGT DAS ANDRE SKELETT: „WAS SOLL DAS?“ „GLAUBST DU, ICH FAHR‘ OHNE PAPIERE?“



## Seit 1987 besteht die Firma Augenoptik Beutel – bereits 25 Jahre lang!

Seine solide Ausbildung begann Herr Bernd Beutel als Lehrling in Dieburg, arbeitete als Geselle in Reinheim, später als Wandergeselle in Reykjavik und in Kapstadt und besuchte in Berlin die Meisterschule. Der freundliche Augenoptikermeister ist fachlich immer kompetent. Sein Geschäft gilt u.a. als seniorengerechter Betrieb und erfüllt die Kriterien eines 1a-Augenoptikers. Seine Firma ist nach DIN ISO EN 9001 zertifiziert und seit 2008 für überdurchschnittliche Leistungen vom Marketing-Verbund Optic Society ausgezeichnet mit dem Titel „Premium 50 Optiker“. Umfassend ist das fachlich fundierte Angebot für die Kunden: Augenglasbestimmung, Innendruckmessung, Test für

Dämmerungssehen, Sehteststelle für Führerschein-Bewerber usw. Er ist Gleitsichtglas-Spezialist und bietet selbstverständlich auch Kontaktlinsen an. Der Kunde kann ein passendes Brillengestell für sich aus etwa 6000 vorhandenen Modellen auswählen, darunter sind bekannte Herstellernamen wie Ray-Ban, Prada oder Dior.

Es ist ein Erlebnis, sich in seinem modern eingerichteten Verkaufsraum umzusehen. Den ganzen Oktober über wird in seinem Schaufenster eine Ausstellung „Brillenmode im Wandel der letzten 200 Jahre“ zu sehen sein. Kontakt: Augenoptik Beutel, Oberstraße 8, 64297 Darmstadt-Eberstadt., Telefon 06157. 56076, [www.beutel.de](http://www.beutel.de). (WOLF WIL)

## Lisbeth & Hoiner

Hoiner: „Lisbeth guggemool, do es e Schraive vun de Gemää kumme“.

Lisbeth: „Vun de Gemää?, däs känn nix guures soi. Machs mol off.“

Hoiner: „Äjend wäs vum Wasser un Grundstajja, awwa vaschdeen dunn isch's nedd...“

Lisbeth: „Loss misch mool gugg. Ach du liewa Godd, wäa soll dänn deen Schmorra vaschdee. Un iwahaad – was hodd dänn es Wassa midd de Grundstajja so duu?“

Aach gugg mool doo....Die honn schunn wirra die Grundschdaia äaheed. Ai däs soin doch Raubridda. Nua wail mea Hausbesizza nedd defoo laafe kenne, knebbe se's uns äb.“

Hoiner: Wäs mäans de dänn?“

Lisbeth: „Ai doo, gugg doch na – jезд honn se de Heewesazz off dreihunnadzwänsich Brozend oogehowwe – DREI-

HUNNADZWÄNSISCH

honnse doch nem-

roinsde Sozialismus.

mirrem Gäld vun de

unsa Gäld midd zwaa

schmaise...“



Eier Lisbeth

## Zum Abschied eine Verpuffung

Manfred Haller, ehemaliger langjähriger Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehr Eberstadt, verlässt nach 42 Jahren aktiven Dienst altersbedingt die Einsatzabteilung der FFE. Zum Abschied, gab es für ihn eine Übung bei der Software AG Stiftung zusammen mit dem ASB. Angenommen war eine Verpuffung bei Arbeiten an einer Gasleitung, bei dem neben der Entstehung eines Brandes im Keller des Stiftungsgebäudes, auch drei Arbeiter teils schwer verletzt wurden.

In seiner Funktion als Zugführer (Leiter des Einsatzes), teilte Manfred Haller seine mitgeführten Einsatzkräfte der FF-Eberstadt zur Menschenrettung und Brandbekämpfung ein. Gerettete Personen, wurden an den teilnehmenden ASB zur weiteren Behandlung und Abtransport übergeben.

Im Anschluss versammelten sich alle Beteiligten der Übung, im Gerätehaus Eberstadt zu einem kleinen Umtrunk. Wilhelm Schaaf (Vereinsvor-

sitzender) und Tim Schaaf (stellvertretender Wehrführer) dankten dabei Manfred Haller für seinen arbeitsintensiven langjährigen Einsatz für die Freiwillige Feuerwehr Eberstadt. Manfred Haller bleibt der Feuerwehr Eberstadt auch in Zukunft treu, als neues Mitglied der Ehren- und Altersabteilung der FF-Eberstadt. (FF-Eberstadt)



FOTO: FF-EBERSTADT

## Die Kanincheninsel Egelsbach

Ein Kaninchen ist schnell angeschafft, aber wie geht es dann weiter? Diese Frage stellte sich Birgit Saller vor etwa acht Jahren, nachdem ihre Tochter ein Kaninchen vom Reiterhof mit nach Hause brachte. Sie begann sich mit den Themen rund ums Kaninchen zu beschäftigen, wie zum Beispiel Haltung, Ernährung und Gesundheit.

Schnell wurde klar, dass Kaninchen eine oft missverstandene Tierart sind und viele Fehler gemacht werden. Diese Fehler können zu gestörtem Verhalten, zu Krankheiten und sogar zum Tod eines Tieres führen.

Je mehr sich Birgit Saller mit der Kaninchenhaltung auseinandersetzte, desto mehr Handlungsbedarf sah sie. So nahm sie sich Tieren an, die schlecht gehalten oder abgegeben wurden, und bot ihnen ein artgerechtes Leben. Dass die Tiere sich in ihrer Obhut erholten und aufblühten, war für Birgit Saller Grund genug einen Tierschutzverein zu gründen, der sich speziell um die Bedürfnisse der liebenswerten Wackelnasen kümmert.

Im Mittelpunkt des im April 2011 gegründeten Tierschutzvereins stehen die Tiere. Wichtigster Baustein der Ar-

beit sind die Aufnahme, die Versorgung und die Vermittlung von Kaninchen.

Aber nicht nur die Tiere, sondern auch künftige Halter werden durch Beratung und Aufklärung über eine artgerechte Unterkunft, Ernährung und den richtigen Umgang mit den Tieren unterstützt. Wer Interesse an Kaninchen hat, kann auch praktische Hilfe z.B. bei der Vergesellschaftung oder der Suche nach einem sachkundigen Tierarzt erfragen.

Diese Unterstützung ist natürlich kostenlos und wird durch das Falblatt „Die Kanincheninsel Egelsbach informiert: Übersicht zur artgerechten Kaninchenhaltung ergänzt.

Um die Arbeit der Kanincheninsel Egelsbach zu finanzieren, finden verschiedene Aktionen, wie Flohmärkte oder Versteigerungen statt. Für das Jahr 2013 ist ein Kalender mit zauberhaften Kaninchenbildern entstanden, der für € 15,- angeboten wird - ein wunderbares Weihnachtsgeschenk.

Birgit Saller und das Team der Kanincheninsel Egelsbach stehen unter E-Mail: [christina@kanincheninsel-egelsbach.de](mailto:christina@kanincheninsel-egelsbach.de) oder Telefon (0162) 420 66 03 gerne zur Verfügung.

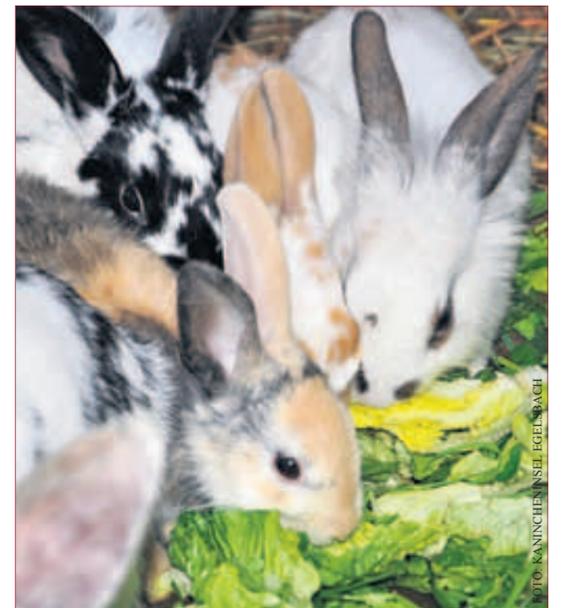


FOTO: KANINCHENINSEL EGELSBACH

Die liebenswerten Schützlinge von Birgit Sallers „Kanincheninsel Egelsbach“ suchen ein artgerechtes Zuhause.



FOTO: BRUN

## Liederabend in der Geibel'schen Schmiede

Am Freitag, den 19.10.2012, Beginn 20 Uhr, findet ein Liederabend mit Hans-Werner Brun in der Geibel'schen Schmiede in Darmstadt-Eberstadt, Oberstraße 20 statt.

Der Herbst, er ist zeitlos schön in seinen warmen kräftigen Farben. Das kraftvolle Farbenfeuerwerk, die außergewöhnliche Stimmung des Werdens und Vergehens hat Hans-Werner Brun in vielen seiner besinnlichen Chansons festgehalten. Seine Geschichten, mitten aus dem Leben, beschreiben den Alltag oft humorvoll und aus ungewöhnlicher Perspektive. Genießen, noch einmal durchstarten, sich erinnern, dankbar sein sind Themen, die der Songpoet mit seinen Zuhörern teilt, offen und warmherzig, aber auch witzig und voller Lebenslust – zeitlos eben.

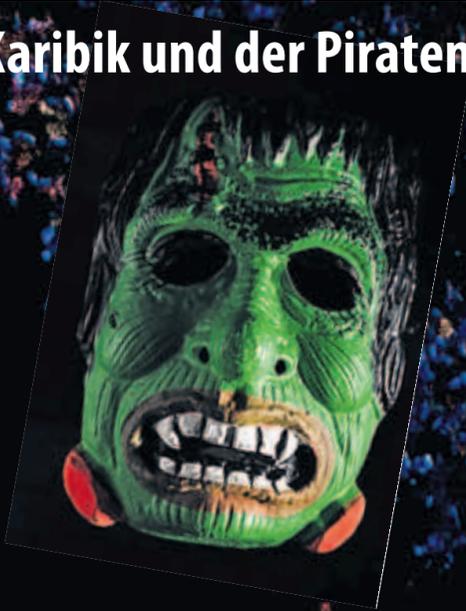
Eintrittskarten gibt es in den Geschäftsstellen des Eberstädter Bürgervereins von 1980 e.V. Müller, Da-Eberstadt, Büschel 7, Tel.: 54196 oder Noltemeyer, Da-Eberstadt, Tel.: 537319.

# Halloween – Burg ganz im Zeichen der Karibik und der Piraten

Wenn keine Hilfe von den Nachbarburgen kommt, werden Blackbeards Erben die Burg Frankenstein in

Besitz nehmen. Nur wer sie leibhaftig gesehen & erlebt hat, weiß, welche grauenvollen Kreaturen uns alle bedrohen.

Kommt alle am 19. Oktober zur Burg! Halloween auf Burg Frankenstein vom 19. Oktober bis 4. November!



## Nichts für schwache Nerven!

Sobald Sie die Burg betreten sind Sie mitten drinn im makabren Szenario. In dunklen Ecken kauern hungrige Werwölfe, gierige Vampire und halbverweste Untote.

Lassen Sie sich faszinieren von zahlreichen Bühnenshows, 99 le-

benden Monstern und zahlreichen Attraktionen die Sie in die Welt des Schreckens versetzen. Neue Bühnenstücke führen Sie an die Abgründe menschlicher Verderbtheit.

Trauen Sie sich in die nebligen Nächte der Burg Frankenstein?



BURG FRANKENSTEIN. Einmalig und aufregend – das sind die Attribute mit denen Halloween auf Burg Frankenstein seit mehr als 30 Jahren belegt wird. Das gilt auch wieder für 2012. In diesem Jahr verwandelt sich die mehr als 1000-jährige Burg zum ersten Mal in ihrer Geschichte in ein Piratenschiff.

Zwischen dem 19. Oktober und dem 4. November geht es in den Shows im Burghof und bei den Monstern um „Blackbeards

Erben“. Der berühmte Pirat der Karibik hat viele Romane und Filme inspiriert. Beim Halloween 2012 ist das genau so. Denn er war berühmt wegen seines „teuflischen Aussehens“. Weil er sich beim Kampf gegen die reichen Handelsschiffe brennende Luntens in seinen langen Bart zu flechten pflegte.

Da gibt es die Folter- und Henkershows, den „Überall auf Clifford Tower“ um nur einige zu nennen. Die Werwölfe und andere Gestalten des Unheimlichen treiben in dunk-

len Ecken ihr Spiel. Nach wie vor sehen viele Fans von Halloween auf Burg Frankenstein den „Monstertanz“ als Höhepunkt des Festveranstaltens.

Neu in 2012: zum ersten Mal wird an elf Tagen gespielt. Der 31. Oktober fällt auf einen Mittwoch und demzufolge der 1. November auf einen Donnerstag. Weshalb diese beiden Tage, Feiertage in Bayern und Teilen von Rheinland-Pfalz, ebenso wie der Freitag (2. November) ins Festgeschehen einbezogen sind.<sup>(30)</sup>

## Fragen und Antworten zu den Veranstaltungen

**Gibt es auch Karten an der Abendkasse?** Restkarten werden an der Abendkasse verkauft. Die Helfer an den Parkplätzen wissen, ob noch Karten verfügbar sind. Abendkasse: Abendvorstellungen 25 Euro. Tageskasse: Familiensonntage 10 Euro, Kinder unter 7 Jahren frei. Für die Familientage, Sonntags-, Nachmittagsvorstellungen sind 1200 Karten an der Tageskasse verfügbar.

**Muß ich mit Vorverkaufskarten auch in der Schlange anstehen?** Wer Karten hat braucht am Kartenkiosk nicht in der Schlange stehen.

**Gibt es Ermäßigungen?** Ja! Und zwar für Familien und Kinder: An allen Sonntagen Kinder nur 9 Euro – Tageskasse 10 Euro. Erwachsene zahlen sonntags nur den Kinderpreis 9 Euro, Tageskasse 10 Euro. Kinder bis sechs Jahre zahlen an den Familien-Sonntagen keinen Eintritt. Die Halloween Veranstaltung ist für diese Altersgruppe jedoch nicht geeignet. Kleinkinder müssen im monsterfreien Bereich bleiben und werden von den Ordnern nicht in den Monsterbereich gelassen. Für Schüler und Studenten nur am 1. Wochenende vom 19. bis 21. Oktober und für Sozial- und Behinderten Einrichtungen, Stadtju-

gendpflege und Azubis erhalten am Freitag 19, Samstag 20, und Sonntag, 21. Oktober ermäßigte Karten. Ermäßigte Karten sind nur über unsere Homepage online zu erhalten. Die Berechtigungsausweise für die ermäßigten Karten bitte am Eingang mit der Eintrittskarte vorlegen.

**Ab wann zahlen Kinder Eintritt?** Ab sieben Jahren! Kinder bis zur Vollendung des sechsten Lebensjahres können das Halloween Festival kostenlos besuchen. (Natürlich nur in Erwachsenenbegleitung) wir weisen jedoch darauf hin, dass nur an den Sonntagen ein spezielles Kinderprogramm angeboten wird.

**Betreuung für vermisste Kinder!** Wenden Sie sich an den ASB im Eingangsbereich des Burg-Restaurants. Verlorene Kinder werden von den freundlichen Helferinnen und Helfern des ASB-Darmstadt Eberstadt bis zur Abholung betreut.

**Ist das Fest für Kinder geeignet?** Nur an den Familientagen, für aufgeklärte Kinder ab 7 Jahren, wenn die Eltern begleiten, erklären und mitentscheiden was ihren Kindern zugemutet werden kann. Dann ist es für die Kinder ein Riesenspaß. Besonders für die Kleinen, wenn sie die wohligen, grusligen Märchenvorstellungen auf der Büh-

**Fr, 19.10.12, Beginn: 19:00, Einlass: 20:00 Open Air, Sa, 20.10.12, Beginn: 18:00, Einlass: 19:00 Open Air, So, 21.10.12, Beginn: 13:00, Einlass: 14:00 Geisterfest Familientag**

**Fr, 26.10.12, Beginn: 19:00, Einlass: 20:00 Open Air, Sa, 27.10.12, Beginn: 18:00, Einlass: 19:00 Open Air, So, 28.10.12, Beginn: 13:00, Einlass: 14:00 Geisterfest Familientag, Mi, 31.10.12, Beginn: 19:00, Einlass: 20:00 Open Air „Die Schwarze Nacht“**

**Do, 01.11.12, Beginn: 19:00, Einlass: 20:00 Open Air, Fr, 02.11.12, Beginn: 19:00, Einlass: 20:00 Open Air, Sa, 03.11.12, Beginn: 18:00, Einlass: 19:00 Open Air, So, 04.11.12, Beginn: 13:00, Einlass: 14:00 Geisterfest Familientag**  
Info-Hotline: ab 15.10.2012 unter Telefon 06151-501953.

ne mit Spannung verfolgen. Für Kinder gibt es die speziellen Bühnenvorstellungen, jeweils an den Sonntagen von 14 bis 18 Uhr. Zu allen anderen Zeiten ist das Geisterfest für Kinder nur bedingt geeignet. (siehe unten)

**Psychologen stellten fest:** Die Erfahrung von Angst und deren Bewältigung fördert die Entwicklung der Kinder. (Zeit-Magazin)

**Meeting point Treffpunkt:** Am Restaurant- Eingang bei der ASB-Station.

**Was ist im Preis alles inbegriffen?** Alle Shows und Attraktionen, die in der Burg stattfinden, sowie Parken und der Bustransfer zur Burg und zurück zu den Parkplätzen. Speisen und Getränke sind nicht im Eintrittspreis enthalten. Im Burghof gibt es verschiedene Ess- und Getränkestände. Da kann man sich preiswert und reichhaltig versorgen. In der Monster-Bar gibt es außerdem Glühwein auch interessante Cocktails.

**Wie komme ich zum Geisterfest?** Mit PKW - Autobahn A5 Ausfahrt Pfungstadt. B426 Richtung Pfungstadt weiter B 426 Richtung Gernsheim bis Pfungstadt Mainstraße beim Toom Baumarkt. Von dort fahren regelmäßig Pendelbusse zur Burg und wieder zurück. Mit PKW - Autobahn A65 Ausfahrt Pfungstadt. B426 Richtung Pfungstadt, weiter bis Pfungstadt

Mainstraße beim Toom Baumarkt. Von dort fahren regelmäßig Pendelbusse zur Burg und wieder zurück. Anreise und Rückreise mit DB Deutsche Bahn: Mit dem Zug von Frankfurt, Darmstadt oder Bensheim zum Bahnhof Darmstadt-Eberstadt (siehe Fahrplan DB) Vom Bahnsteig die Rampe runter zur B426, gleich links unter der Unterführung hindurch gegenüber der ASB Station ist die Bushaltestelle, die auch vom Halloween-Pendelbus bedient wird. Mit RMV nach Darmstadt-Eberstadt bis Eberstadt-Wartehalle. Hier umsteigen in P-Bus bis Eberstadt-Bahnhof zur Bushaltestelle gegenüber, die wird auch vom Halloween Shuttle-Bus bedient.

**Muss man sich verkleiden?** Es gibt keine Kostümpflicht. Der Trend geht jedoch eindeutig zu phantasievoll gestalteten Verkleidungen. Wir weisen jedoch darauf hin, dass Kostümteile, die im Gedränge zu Verletzungen führen können, wie Schwert, Stachelhalsband, Messer, Pistole aus Sicherheitsgründen NICHT in den Burghof mitgenommen werden dürfen.

**Was ziehe ich an?** Netz-Nylons, High Heels, knappe Tops, sehen super aus, ziehen auch alle Kennerblicke an, aber bei 1000 Jahre altem Kopfsteinpflaster, steinigem Burggraben, morastigem Sumpf und rauem Ostwind raten wir zu fesselhaften, alpintauglichen Schnürstiefeln,

Alles für den schönen Garten

Riesige Auswahl auf über 10.000 m<sup>2</sup> Baumschule

Stauden · Rosen · Mediterrane Pflanzen  
Obstbäume · Beerensträucher · Wildgehölze  
Laub- und Nadelgehölze · Kräuter · Bambus · Wasserpflanzen

Fachberatung und Lieferservice  
Qualitätserden, Dünger und Pflanzenpflegemittel  
Hochwertige Töpfe und schmückende Gartenaccessoires

**GARTEN ZENTRALE APPEL GmbH**

Brandschneise 2 · D-64295 Darmstadt  
[Eschollbrückerstrasse am Strassenkreuz, Darmstadt - Eschollbrücken - Pfungstadt]

Tel.: 0 61 51 / 92 92 41  
www.gartenzentrale-appel.de  
Mo bis Fr: 9-18 Uhr, Sa: 9-14 Uhr

Seit mehr als 80 Jahren  
Ihr erfahrener Fachmann

**K. Waßmann GmbH**  
Schreinerei | Glaserei

Büschelstraße 5  
64297 Darmstadt-Eberstadt  
Telefon: 06151/55293

• Holzfenster | Kunststofffenster  
• Rollläden | Klappläden  
• Haustüren | Innentüren  
• Dachausbau | Innenausbau  
• alle Schreiner- und Glasarbeiten  
• alle Reparaturen und Verglasungen

Fenster- und Rollladendienst  
• Reparaturen  
• Wartung  
• Absicherung

Zäune · Gitter · Tore

1300 000 m Draht und 1800 Türen und Tore immer am Lager!

**DRAHT WEISSBACHER** ☎ (0 60 71) 9 88 10

• Komplette Draht-, Alu- u. Stahlmattenzäune  
• Tür- und Toranlagen  
• freitragende Schiebetore  
• Ranksysteme  
• fertige Hundezwinger  
• Mobil-Bauzäune  
• sämtliche Zaunpfosten  
• sämtliche Drahtgeflechte

**V. S.-Stahlmattenzaun**  
Maschenweite 50/200 mm, 0,83 m hoch € 14,80  
Knotengeflecht 50-m-Rolle, 1,50 m hoch, verzinkt € 57,90  
Verwaltung: Steinstraße 46-48, 64807 Dieburg  
Betrieb: Darmstädter Straße 2-10  
Telefon: (0 60 71) 9 88 10, Fax 51 61

• Alu-Zäune  
• Alu-Tore u. -Türen  
• Alu-Balkongeländer  
• Schranken  
• Drehkreuze  
• Torantriebe  
• Montagen

**Darmstädter Hof Simmermacher**

17. Okt.-4. Nov. Wild- und Pilzgerichte  
Heimische Spezialitäten

20. Okt. ab 20 Uhr: **Apfel in Flammen**  
rund um den Beerwischer Apfel!!!  
(Vorreservierung erbeten)

26.-14. Oktober: **Fischwochen „Atlantis ruft!“**

11. Nov. **St. Martin** Eröffnung der Gänsesaison ab 18 Uhr (Nur auf Vorbestellung)

Kreuzgasse 3 · 64367 Mühlthal/Nieder-Beerbach  
Telefon 06151-55456 · Mo+Di Ruhetag  
www.simmermacher.eu

Wer weiter denkt, kauft näher ein!

**Herbst- und Winter-Äpfel**  
aus eigenem Anbau

Unser Angebot:  
Birnen, frisch gepreßter Apfelmost

Hokkaido-Kürbisse, Salate, Kartoffeln, Gemüse und vieles mehr aus der Region

landwirtschaftliche Produkte aus eigener Herstellung  
**Obsthof Breitenloh**  
64367 Mühlthal-Nieder-Beerbach  
Familie Muth  
Telefon 06151-55751  
Mo-Mi 14-18 Uhr, Sa 9-16 Uhr  
Do-Fr 10-12 + 14-18 Uhr

www.obsthof-breitenloh.de



selbstgestrickte Leggings, Nierenwärmer, Angorawäsche und wasserdicke Oberkleidung. Die letzten Jahre waren aufgrund des Klimawandels allerdings warm und trocken.

**Ab wann ist die Burg geschlossen?** Ab 25.9. wird die Burg ruine wegen Aufbau- und Dekorationsarbeiten teilweise geschlossen. Der Turm ist tagsüber geöffnet. Das Restaurant bleibt geöffnet.

**Darf ich meine Hunde mitbringen?** Nein, Hunde und andere Tiere dürfen während dem Festival nicht in die Burg. Das kann man den Tieren nicht zumuten! Wir wünschen Ihnen vor allem viel Spaß und tolle Erfahrungen auf dem Halloweenfest! Unsere Monster werden auf jeden Fall wieder ihr Bestes geben. Herzallerliebster Euer Franky

## Mikroskopische Wurzelkanalbehandlung für eine lebenslange Zahnerhaltung

Leidet ein Zahn unter Karies und wird nicht rechtzeitig behandelt, entzündet sich der Nerv im Inneren des Zahnes. Erfolgt keine Behandlung, stirbt der Nerv ab und es entwickelt sich an der Zahnwurzel eine Entzündung im Kieferknochen. Diese schwächt das Immunsystem und das Herz-Kreislaufsystem; der Stoffwechsel im Körper leidet. In einem solchen Fall gibt es zwei Alternativen: den Zahn zu entfernen oder eine Wurzelkanalbehandlung durchzuführen. Die Zahnbehandlung ist der Zahnentfernung vorzuziehen!



werden, damit eine Reinfektion verhindert wird. Um diese Behandlungsschritte so perfekt wie möglich durchzuführen, ist eine Vergrößerung und die direkte Sicht in die Zahnstrukturen durch ein Operationsmikroskop notwendig. Die Komplexität der Behandlung erfordert einen viel höheren Zeitaufwand im Vergleich zur konventionellen Methode und übersteigt die Möglichkeiten einer allgemeintätigen Zahnarztpraxis. Wir helfen Ihnen Ihre Zähne zu erhalten! Seit nahezu 10 Jahren ist unsere Praxis auf dem Gebiet der Wurzelkanalbehandlung (Endodontie) spezialisiert. Unser freundliches Team begleitet Sie von der genauen Diagnose und kompetenter Beratung bis zu einer schmerzfreien und sicheren Therapie.



Drs. med. dent. MSc Endodontie  
Anna Lechner und Sarah Werner  
Eschollbrücker Straße 26  
64295 Darmstadt  
Tel.: 06151/315353

Was früher als notwendiges Übel galt, hat sich zu einem hochspezialisierten Fachgebiet der Zahnmedizin, der Endodontie, weiterentwickelt. Durch die moderne endodontische Behandlung in einer darauf spezialisierten Zahnarztpraxis ist es möglich nahezu jeden Zahn lebenslang zu erhalten. Um solche Behandlungserfolge zu erzielen ist eine umfangreiche Spezialausrüstung, einschließlich eines Operationsmikroskops, eine mehrjährige Weiterbildung des Zahnarztes und eine jahrelange Erfahrung auf diesem Gebiet unverzichtbar. Bei der Behandlung müssen alle Wurzelkanäle inklusive ihrer Verästelungen gefunden und sorgfältig gereinigt und desinfiziert werden. Danach müssen die Kanäle und ihre Verästelungen vollständig und dicht abgefüllt



Kürzlich unternahm die Sportabzeichengruppe des Turnvereins Seeheim ihren jährlichen Wanderausflug in die Südpfalz. Organisator Hermann Bauer wählte diesmal den "Saupferch" hinter Bad Dürkheim als Ausgangspunkt. Zunächst mussten die 35 Wanderer auf einem Pfad den Westfels am Drachenfels erklimmen, wo sie vom dreizehn Hektar großen Gipfelplateau aus 551 Meter Höhe einen herrlichen Fernblick in den Naturpark Pfälzerwald genießen konnten.

Nach dem Mittagessen ging es mit dem Bus weiter nach Neustadt-Königsbach. Von dort aus wanderte die Gruppe entlang verschiedener Weinlagen der Septembersonne entgegen nach Neustadt-Mussbach. Den Abschluss bildete ein Besuch in der dortigen Winzergenossenschaft, wo eine Kellerführung organisiert war. Beim anschließenden Hoffest wurde dann Pfälzer Spezialitäten, neuer Wein und frisch gepresster Traubensaft probiert, wobei die heimtückische Wirkung nicht zu unterschätzen war. Die "Mackenbacher", eine bekannte westpfälzische Musikerfamilie, heizte dazu allen Gästen ordentlich ein.

## Fahrt zu Expressionisten

SEEHEIM-JUGENHEIM. Das Museum Folkwang in Essen präsentiert in einer großen Sonderausstellung unter dem Titel „Im Farbenrausch Munch, Matisse und die Expressionisten“ eines der spannendsten Kapitel der Kunst des frühen 20. Jahrhunderts. Gemeinsam mit dem Seniorenbüro der Gemeinde bietet Dörte Hartmann, Mitglied der Seniorenvertretung, am 13. November eine Fahrt zur Ausstellung an. Der Bus fährt um 8.30 Uhr am Villenave d'Ornon-Platz ab. Der Mitfahrerpreis beträgt 32 Euro, darin enthalten sind auch der Eintritt und eine Führung. Anmeldungen nimmt ab sofort das Seniorenbüro im Rathaus (Tel. 06257 990284) entgegen. Erstmals werden in einer Ausstellung Edward Munch und die sogenannten „Wilden aus Frankreich“ Henri Matisse, Georges Braque, Maurice de Vlaminck den jungen Expressionisten aus Deutschland gegenübergestellt. Dies sind vor allem Ludwig Kirchner, Erich Heckel, Karl Schmidt-Rottluff, Wassily Kandinsky, Gabriele Münter und Franz Marc. Sie verfolgen die neue Kunstform und machen sie zum Ausgangspunkt ihres eigenen revolutionären Schaffens. Die Ausstellung umfasst neben einer Auswahl von Skulpturen etwa 140 Gemälde. (psj)

## Trickdiebinnen bestehen ältere Menschen

Die Polizei warnt: Insbesondere ältere Menschen sollten niemals Fremde in Ihre Wohnung lassen! Auch wenn Personen hilfsbereit oder sympathisch erscheinen, könnte sich ein Mensch hinter einer Fassade verbergen, der es auf Ihr Eigentum abgesehen hat. Sie sehen es niemanden an! Sichern Sie Ihre

Wohnungstür mit einer Kette, die es Ihnen erlaubt, erst einmal nachzuschauen, wer draußen ist. Sie werden sehen, wie schnell der Wunsch nach einem Zettel, einem Stift, einem Glas Wasser oder ähnlichem verfliegen ist, wenn Ihre Tür nicht ganz geöffnet wird. (Frankensteiner)

## Fotografie: Pflanzen aus der Nähe

Am 13. Oktober findet mit der Seeheimer Werkstatt Sonne ein Fotokurs statt. Fotodesigner Frank Teigler wird Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahre in die digitale Natur- und Pflanzenfotografie einführen. In einer ganztägigen Fotoexkursion in den Botanischen Garten Frankfurt werden Grundkenntnisse der Kamerafunktionen und Kamertechnik vermittelt, Bilder ausgewertet und diskutiert, wobei es u. a. um Lichtführung, Perspektivenwahl und Blitz-

technik geht. Ziel ist es u. a., dass jeder Kursteilnehmer am Ende des Tages mindestens ein gelungenes Bild hat, das auf Wunsch auf Leinwand vergrößert werden kann. Anmeldung, Kursleitung und weitere Infos bei Fotodesigner Frank Teigler (06257/ 505384), weitere Termine sind möglich! Die Teilnahme kostet EUR 55,- plus Material. Die Anmeldung ist auch direkt in der Werkstatt Sonne möglich, 06257 82061, www.werkstatt-sonne.de.

## Seniorenbüro bietet Thermalbad-Fahrt

SEEH.-JUGENHEIM. Zu einem Besuch ins Thermalbad Bad Schönborn lädt das gemeindliche Seniorenbüro am Donnerstag (18.) ein. Abfahrt ist um 13 Uhr von der Bushaltestelle am Villenave d'Ornon-Platz. Bei der Gesundheits-Tour warten auf die Teilnehmer

Innen- und Außenbecken mit Whirlpools, Sprudelliegen und ein Strömungskanal. Ein Sole-Schwbecken u. Wassergymnastik ergänzen das Wohlfühlprogramm. Es sind noch Plätze frei. Anmeld.: Tel. 06257 990284 entgegen. (Frankensteiner)

## Weinabend in Nieder-Beerbach

Am 13. Oktober lädt das Deutsche Rote Kreuz (DRK) ab 18 Uhr zum Weinabend in das örtliche Gemeindezentrum ein. Genießen Sie einen gemütlichen

Abend bei Wein, Bier, alkoholfreien Getränken und kleinen Speisen. Das DRK bietet seinen Gästen einen kostenlosen Heimfahrtservice an.

**Ihr Altgold ist Geld wert!**  
Barankauf bei Ihrem Fachmann  
**welz**  
Uhrmacher & Juwelier · Goldschmiedearbeiten  
Eberstädter Str. 31 · Pfungstadt · Tel. 06157/3615 · www.welz.info

**Ihr individueller Transfer zum Flughafen Ffm.**  
Von Pfungstadt und OT | bis 4 Personen 38 €  
5 bis 8 Personen 45 €  
Ihr Taxi-Team Pfungstadt  
**Hans Kaatz**  
Sitzender Krankentransport & Kurierfahrten  
Georg-Raab-Straße 10  
64319 Pfungstadt  
0 61 57 / 93 00 60

## Karl Henkelmann Auf dem Frankenstein

5. Kapitel / Teil 30  
Entsetzensbleich lehnte Else an der Tür und konnte sich kaum aufrecht halten. Nur der Gedanke an die Not der Eltern und ihre Unentbehrlichkeit bewahrte sie vor dem Zusammenbrechen. Mit weitgeöffneten Augen schaute sie um sich nach Hilfe und Beistand in ihrer entsetzlichen Lage. Was hatte sie da gehört? Sie durfte nicht daran denken, und doch fühlte sie instinktiv, daß das Weib die Wahrheit gesprochen.  
Wie durch einen grellen Blitzstrahl erhellt lag jetzt die

Vergangenheit, das unheilbare Seelenleiden des Vaters, der stille, tiefe Kummer der Mutter vor ihr. Entsetzlich, entsetzlich! An sich selbst dachte sie gar nicht. Denn zugleich stellte der Augenblick die höchsten Anforderungen an ihre ganze Kraft. Aber dies Bewußtsein verlieh ihrem Denken, Fühlen und Wollen eine Reife, die sonst Jahre erfordert hätte. Hier galt es, nicht zu jammern und zu klagen. Drüben der arme Vater, die schwerkranke Mutter hatten sie doppelt nötig. Da durfte sie nicht verzagen, nicht zusammenbrechen. Mit raschem Entschlusse raffte sie sich auf und eilte zitternd hinüber zum Vater. Der dümmerte auf seinem Lager düster vor sich hin. Und neben an im Zimmer lag er-

schöpft, mit geschlossenen Augen die Mutter in ihren Kissen. Beide hatten offenbar von dem stürmischen Auftritt nichts bemerkt.  
Da eilte das besorgte Mädchen bebenden Fußes hinüber zum Kommandanten. Mit fliegenden Worten setzte sie ihm ihre trostlose Lage auseinander. Daß die Mutter schwer krank sei, die Sergeantin sie im Stich gelassen habe. Der Feldwebel möge ihr doch helfen und vor allem hinab nach Beerbach ins Pfarrhaus schicken, um jemand zu holen. Allein sei der Pflege nicht gewachsen und auch zu unerfahren in der Behandlung der Kranken. Sie fürchte, etwas zu versäumen oder nicht das Rechte zu treffen. Und das Leben der Mutter stehe doch auf dem Spiele.

Dem Kommandanten schlug trotz seines kühlen, gebieterischen Wesens ein warmes Herz in der Brust. Die Klagen des armen Mädchens gingen ihm offenbar nahe. Ohne sich lange zu besinnen, bat er seine Frau, sich dem Fräulein zur Verfügung zu stellen, und schickte sich sofort an zum Gange nach Beerbach. Und am frühen Nachmittag traf bereits der Pfarrer mit seiner Gattin auf dem Frankenstein ein. Nun hatte Else Gelegenheit, sich auszusprechen, ihr lange verhaltenes Weh auszuschütten vor fühlenden Herzen. Mit erschütterndem Weinen und Schluchzen sank sie in die Arme der Pfarrfrau. Dem tröstenden Zuspruch der beiden hilfreichen Menschen gelang es endlich, ihr Ruhe und Fassung zu-

rückzugeben. Und nun bemühte sich die Pfarrerin um die Kranke, ordnete die erforderlichen Maßregeln für die Behandlung des Fiebers an und gab Vorschriften für eine zweckmäßige Diät. Eine Pfarrfrau auf dem Lande muß ja auch etwas von der Kunst des Arztes verstehen. Unterdessen unternahm es der Pfarrer, dem ergreifenden Jammerbild des Kapitäns durch seinen Zuspruch und Handreichung Erleichterung oder Trost zu bringen, aber vergeblich. Der Ärmste war teilnahmslos und stumpf für alle äußeren Eindrücke.  
Erschüttert wandte sich endlich der Pfarrer ab und ging zu den Frauen. Da bat ihn Else um eine Unterredung und führte ihn ins bekannte Stübchen der Mutter. Und nun er-

**REZEPT**

*Kürbis süß-sauer*

1 Paprikaschote  
1 kleine Dose Ananas (Stücke)  
20 g Butter  
3 gestr. TL Speisestärke  
2 EL Öl,  
(z. B. Erdnussöl oder Sesamöl)  
4 EL Sojasauce  
50 ml Apfelsaft  
400 ml Wasser  
1 EL Tomatenmark  
4 EL, gest. Rohrzucker  
Salz

**Zubereitung:** Das Kürbisfleisch in 1 cm große Würfel schneiden. Karotte und Paprika in Streifen, den Lauch in Ringe schneiden. Die Zwiebel kleinstwürfelig schneiden. Die Ananasstücke abtropfen lassen, den Saft dabei auffangen. • Für die Sauce Öl, Sojasauce, Apfelsaft, Wasser, Tomatenmark, Rohrzucker, einen guten Spritzer Ananassaft und etwas Salz in einer Schale mischen. • Die Butter erhitzen und die Zwiebeln glasig dünsten. Das geschnittene Gemüse hinzufügen und einige Minuten mitdünsten. Die Sauce angeießen und alles zugedeckt weich garen. Die Ananaswürfel untermengen und je nach Geschmack nachsalzen, mit Speisestärke binden.  
Arbeitszeit: ca. 20 Minuten · Koch-/Backzeit: ca. 20 Minuten  
Schwierigkeitsgrad: einfach

*Guten Appetit*

## FORTSETZUNGS-GESCHICHTE FRANKENSTEIN

zählte sie ihm den ganzen Auftritt mit der Sergeantenfrau und was diese ihr ins Gesicht geschleudert.  
Tief ergriffen hörte der Pfarrer die bange Klagen und Fragen des Mädchens. Dann faßte er seine Hand. „Mein liebes Kind, laß mich wie einen Vater mit dir reden. Du bist nun so alt, daß du auch Schweres hören und ertragen kannst. Und es ist wohl Gottes Willen, daß du jetzt eine Last auf deine Schultern nehmen sollst, für die sie früher wohl noch zu zart waren. Das rohe Weib hat sich stark im Ausdruck vergriffen.  
Ein gemeiner, vorsätzlicher Mörder ist dein Vater keineswegs. Aber im Rausche der Leidenschaft hat er allerdings einen Menschen getötet. Und deshalb büßt er hier oben auf

dem Frankenstein. Ja, weine dich nur aus, mein Kind. Es wird dir das Herz erleichtern. Du siehst, wie schwer der arme Mann seine Schuld büßen mußte, noch büßen muß. Wer wollte und könnte ihm sein herzliches Mitleid versagen? Und du darfst ihn darum nicht weniger lieben. Und deine edle Mutter, die liebe und verehere wie eine Heilige. Was hat sie alles getragen und geduldet und gelitten! Fast Übermenschliches! Und jetzt sei stark und mutig, mein liebes Kind, in dieser schweren Prüfungszeit. Das bist du dir und deinen Eltern schuldig. Und Gott wird es dir gelingen lassen.“ Fortsetzung folgt



## Cloud, Elster & Co - Steuerberatung im online Zeitalter

Cloud (engl. Begriff für „Wolke“) ist der Technologietrend, von dem immer mehr zu hören ist und der inzwischen auch vor der Steuerberatung nicht Halt macht. Für Unternehmen bieten sich hier so viele Vorteile, dass die arguna Steuerberatungsgesellschaft in Biebesheim ab sofort in Zusammenarbeit mit „DATEV Unternehmen online“ auch eine online Variante ihrer Leistungen anbietet. „Mehr Transparenz, effizientere Prozesse und kein häufiger Gang zum Steuerberater mehr; die Vorteile liegen auf der Hand“, begründet arguna Geschäftsführerin Petra Erdmann diesen Schritt, „zusätzlich hat uns der Sicherheitsstandard von DATEV überzeugt, hier die richtige Cloud-Lösung gefunden zu haben“. Mandanten können nun ihre Buchhaltung bequem

und einfach online abwickeln und haben stets Zugriff auf aktuellste Daten ihrer Auswertung. Belege werden hochgeladen und ohne Papier-Wust schneller ausgewertet. Die doppelte Erfassung aller Daten im Bereich Controlling entfällt. Nicht nur die Steuerberatung sondern auch das Finanzamt werden zunehmend papierloser. Dies zeigt sich zum Beispiel daran, dass Unternehmen inzwischen ihre Daten über ElsterFormular elektronisch übermitteln müssen. Auch für Privatpersonen, selbst wenn nicht zwingend vorgegeben, kann dies zu Erleichterungen führen; das Einreichen von so manchem Papierbeleg ist nicht mehr notwendig. Ob Cloud oder Elster, die Fachleute bei arguna geben gerne Auskunft und unterstützen ihre Mandanten auf dem

papierlosen Weg. „Wir freuen uns, so auf die individuellen Bedürfnisse unserer Mandanten noch besser eingehen zu können“, unterstreicht Erdmann, „das heißt aber keinesfalls, dass wir auf eine rein elektronische Kommunikation umstellen – der persönliche Kontakt im Gespräch bei uns im Büro oder vor Ort beim Kunden ist nach wie vor das Zentrum unserer Beratung und für mich das große Qualitätskriterium eines Steuerberaters.“

**Über die arguna Steuerberatungsgesellschaft mbH:**

Die arguna Steuerberatungsgesellschaft mbH mit Sitz in Biebesheim ist der kompetente Partner in Sachen „Steuer“ für kleine und größere mittelständische Unternehmen aller Bran-

chen, aber auch für Existenzgründer, Privatpersonen und Vereine.

Mandanten bietet arguna individuelle Lösungen für ihre persönliche Situation und berät sie in allen steuerrechtlichen und betriebswirtschaftlichen Bereichen.

Das Leistungsspektrum reicht von der Beratung für die optimale Steuergestaltung, über die Buchführung, bis hin zu Jahresabschlüssen und Steuererklärungen, sowie der Vertretung von Mandanten in Streitfällen mit dem Finanzamt und vor dem Finanzgericht. Eine besondere Expertise besitzt arguna im Bereich der Bauunternehmen. Petra Erdmann wirkte 2011 maßgeblich an einer der ersten Einführungen der BRZ Bausoftware bei einem mittelständischen Unternehmen mit. Weitere Informationen gibt es unter: [www.arguna.com](http://www.arguna.com).



Steuerberatungsgesellschaft mbH

---

**Menschen – Unternehmen – Steuern**

---

**Wir bieten Ihnen:**

**Steuererklärungen → Lohn- und Finanzbuchhaltung → Jahresabschlüsse**

---

**Arguna** — Dipl.-Kffr. Petra Erdmann — Steuerberaterin

Am Winkelgraben 12a **TEL** — 0 62 58.83 35 5-0 **MAIL** — [info@arguna.com](mailto:info@arguna.com)  
64584 Biebesheim **FAX** — 0 62 58.83 35 5-25 **WEB** — [www.arguna.com](http://www.arguna.com)

## Zahnzusatzversicherungen

Meinungsverschiedenheiten treten auf, wenn eine gesetzlich versicherte Person eine Zahnzusatzversicherung abgeschlossen hat, aber weder von ihrer gesetzlichen Versicherung, noch aus der privaten Zusatzversicherung Leistungen erhält. Der Ombudsmann prüft die Voraussetzungen für eine Kostenerstattung des privaten Krankenversicherers.



**Ihr Schlüssel zum individuellen Schutz**

Die Zurich Kfz-Versicherung erfüllt Ihre individuellen Wünsche durch flexible und innovative Angebote. Bausteine wie Rabattschutz und WerkstattPlus sind frei wählbar. Egal, für welches Fahrzeug Sie Versicherungsschutz benötigen, wir beraten Sie partnerschaftlich und kompetent. Zurich HelpPoint. Weil Sie uns wichtig sind.

**Generalagentur Thomas Volk**

Dürerstraße 4  
68647 Biblis  
Telefon 06245 29248  
Fax 06245 290844  
Mobil 0163 4405373  
[volk@zuerich.de](mailto:volk@zuerich.de)



## Steuernachzahlung bis zu 100.000 Euro bei fehlerhafter Kassenführung

Referiert von Steuerberater Michael Merz

„Bei Bargeldgeschäften drohen jährliche Steuerausfälle in mehrstelliger Milliardenhöhe“ so der Bundesrechnungshof. Allein in der Gastronomie schätzt er 6,3 Mrd. pro Jahr. In manchen Branchen wird von einer Steuerverkürzung bis zu 50% der erklärten Einnahmen ausgegangen. Zu den bargeldintensiven Betrieben zählen u.a. der Einzelhandel, Gastronomie, Tankstellen, Friseur, Disco etc.. Das Finanzamt musste daraufhin seine Arbeitsweise anpassen. In Zukunft wird der Schwerpunkt bei Betriebsprüfungen auf der Ordnungsmäßigkeit der Buchführung und hier schwerpunktmäßig auf der Kassenbuchführung liegen. Ziel ist es formelle und materielle Fehler aufzudecken um so das Zahlenwerk partiell, bzw. bei

sehr schwerwiegenden Fehlern insgesamt zu verwerfen. Die Folge ist, dass das Finanzamt die Besteuerungsgrundlage schätzen kann. Bei einem Prüfungszeitraum von 3 Jahren, der oftmals auf 5 Jahre ausgeweitet wird, können hier Steuernachforderungen von ca. 100.000,- € anfallen. Solche Fehler betreffen meistens Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten, die durch den Steuerpflichtigen unwissentlich begangen wurden. Hier ist es wichtig bei seinem Steuerberater nachzufragen, um bei dem eigenen Betrieb diese Schwachstelle zu schließen. Bei der Kassenführung wird häufig die sogenannte „offene Ladenkasse“ vorgefunden, d.h. die Einnahmen werden ohne elektronische Registrierkasse ver-

einnehmen. Hier ist es unerlässlich, ein Zählprotokoll zu führen, d.h. den Kassenbestand am Ende des Tages zu zählen (hier wird die Anzahl der einzelnen Geldstücke und Scheine zusammenge-rechnet). Zusammen mit dem Zählprotokoll muss ein täglicher Kassenbericht geführt werden, auf dem ausgehend vom gezählten Kassenbestand die Tageseinnahmen ermittelt werden. In der Praxis wird leider häufig vorgefunden, dass tägliche Einnahmen einfach auf Zettel geschrieben werden und keine weiteren Grundaufzeichnungen vorhanden sind. Dies eröffnet dem Finanzamt dann jegliche Schätzungsbefugnisse. Weiterhin gibt es die Möglichkeit, seine Kasse über eine elektronische Registrierkasse oder eine PC-Kasse zu

führen. Hier können die Einnahmen unter bestimmten Voraussetzungen direkt in ein Kassenbuch eingetragen werden. Solche Kassensysteme bieten für den Inhaber eine Reihe von Informationen (Bedienerberichte, Stundenberichte etc.), die sich auch das Finanzamt ansehen wird.

Ziel des Finanzamtes wird es sein, die kompletten Kassendaten in Zukunft auszulesen, um diese auszuwerten, gesetzlich ist dies zulässig. Momentan laufen Übergangsfristen, die teilweise bereits abgelaufen sind, um das Kassensystem nachzurüsten bzw. anzupassen. Ich plane über dieses Thema mehrere umfassende Informationsveranstaltungen abzuhalten, in denen hilfreiche Infomaterialien zur Ver-

fügung gestellt werden. Bei Interesse an einer kostenlosen Veranstaltung teilzunehmen, senden Sie bitte eine E-Mail an: [info@stb-merz.de](mailto:info@stb-merz.de) oder informieren Sie sich auf unserer Homepage: [www.stb-merz.de](http://www.stb-merz.de). Kontakt: Steuerberater Merz und Partner in Pfungstadt, Telefon 06157-402990.



**Merz und Partner**  
Partnerschaftsgesellschaft  
Steuerberater



**Freundliche und kompetente Beratung für Privatpersonen und Unternehmen in jeder Rechtsform**

**Büro Pfungstadt:**  
Michael Merz, Steuerberater  
Werner-von-Siemens-Str. 2  
64319 Pfungstadt · (Im Sirius Business Park)  
Tel. 0 61 57.40 299-0 · Fax: 0 61 57.40 299-18

**Büro Groß-Bieberau:**  
Werner Merz, Steuerberater  
Justus-von-Liebig-Str. 23  
64401 Groß-Bieberau  
Tel. 0 61 62.93 11-0 · Fax: 0 61 62.93 11-18

## Anpassung der Miethöhe bei gewerblicher Vermietung

Referiert von Fachanwalt Joachim Tschuck

Der Vermieter von Wohnraum kann kraft Gesetzes bei Vorliegen der Voraussetzungen und bei Beachtung der Fristen die Miete gegenüber seinem Mieter jederzeit erhöhen. Eine vergleichbare gesetzliche Regelung für den Vermieter einer gewerblichen Immobilie gibt es nicht. Der gewerbliche Vermieter muss also entweder jede Mieterhöhung mit seinem Mieter vereinbaren oder er hat in dem Mietvertrag von vornherein eine Regelung getroffen, aufgrund dessen er zu einer angemessenen Erhöhung berechtigt sein soll. Häufig werden dabei allgemeine Geschäftsbedingungen verwendet, also Formulare, die für eine Vielzahl von Vertragsverhältnissen gel-

ten sollen. Derartige AGB können im Streitfall einer Wirksamkeitsprüfung durch ein Gericht unterworfen sein. Befindet ein Gericht eine solche Klausel zur Mieterhöhung als unwirksam, entfällt diese Klausel ersatzlos. Der Vermieter wäre für eine Mieterhöhung wieder auf die Zustimmung durch den Mieter angewiesen. Verweigert der Mieter seine Zustimmung, kommt eine Erhöhung nicht zu Stande. Der Vermieter müsste sich überlegen, den Mietvertrag zu kündigen, um einen neuen Mietvertrag mit höherer Miete zu vereinbaren. Ob der bisherige Mieter einen solchen neuen Vertrag unterschreibt oder der Vermieter zu den erhöhten Konditionen einen neuen

Mieter findet, bleibt für ihn ungewiss. Die Wirksamkeit seiner Mieterhöhungsklausel bereits im Vertrag ist für den Vermieter daher von großer Bedeutung. Eine Klausel, die den Vermieter einer gewerblichen Immobilien nach Ablauf von jeweils drei Jahren zu einer Überprüfung und Änderung des Mietzinses nach billigem Ermessen berechtigen soll, hat der BGH im Mai 2012 (Az. XII ZR 79/10) selbst dann für wirksam erachtet, wenn diese Klausel keinen Hinweis darauf enthält, dass der Mieter im Falle einer Mieterhöhung kündigen darf. Eine Änderung nach billigem Ermessen beinhaltet neben der Möglichkeit einer Mieterhöhung nämlich auch eine Möglichkeit

zur Herabsetzung der Miete, wenn dies ortsüblich und angemessen ist. Der Mieter ist daher nicht einseitig benachteiligt. Dies gelte nach Auffassung der höchsten Instanz im vorliegenden Fall selbst dann, wenn die Klausel keinen Hinweis auf ein Sonderkündigungsrecht wegen der Mieterhöhung enthalte. Der Mieter sei durch eine mögliche gerichtliche Überprüfung des billigen Ermessens, welches der Vermieter nachvollziehbar ausüben muss, hinreichend geschützt. Vor diesem Hintergrund ist die Aufnahme einer derartigen Mieterhöhungsklausel in den gewerblichen Mietvertrag durchaus für beide Vertragsparteien sinnvoll.

Kontakt: Joachim Tschuck, Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht in Darmstadt, [info@kanzlei-tschuck.de](mailto:info@kanzlei-tschuck.de), [www.kanzlei-tschuck.de](http://www.kanzlei-tschuck.de).

**JOACHIM TSCHUCK**

**Fachanwalt für Arbeitsrecht, Miet- & Wohnungseigentumsrecht**

Adelungstraße 23 Tel. 06151 / 391 33-0  
64283 Darmstadt Fax 06151 / 391 33-11

E-Mail: [info@kanzlei-tschuck.de](mailto:info@kanzlei-tschuck.de)  
Internet: [www.kanzlei-tschuck.de](http://www.kanzlei-tschuck.de)

## Die drei wichtigsten Fristen in der privaten Unfallversicherung

Referiert von Rechtsanwälte Ostheim & Klaus

Um Leistungen aus einer privaten Unfallversicherung wegen unfallbedingter Invalidität beanspruchen zu können, sind nach den Allgemeinen Unfallversicherungsbedingungen drei Fristen maßgeblich.

„Eintritt der Invalidität innerhalb eines Jahres“ bedeutet, dass die durch den Unfall erlittenen Gesundheitsschäden innerhalb eines Jahres das Ausmass einer Dauerschädigung erreichen muss. Der Invaliditätseintritt muss innerhalb der Einjahresfrist daher wenigstens erkennbar sein. Die Invalidität muss aber dann in einer weiteren Dreimonatsfrist eintreten.

ten oder erkennbar werden. Es reicht dabei aus, dass eine Invalidität in einem gewissen Umfang vorliegt.

Dieser Grad kann vom behandelnden Arzt auch großzügig beurteilt werden. Denn der genaue Grad der Invalidität wird ohnehin jährlich, jedoch längstens bis zu drei Jahre nach Eintritt des Unfalls neu bemessen.

1. Die Frist, in der die Invalidität eingetreten sein muss: Die Invalidität muss innerhalb eines Jahres nach dem Unfall eingetreten sein.

2. Die Frist, in der Invalidität schriftlich festgestellt worden sein muss: Die Invalidität muss innerhalb von 15 Monaten von einem Arzt schriftlich festgestellt sein.

3. Die Frist, zur Anzeige bei der Unfallversicherung, dass eine Invalidität schriftlich durch einen Arzt festgestellt wurde: Die Invalidität muss innerhalb von 15 Monaten vom Versicherten beim Versicherer schriftlich geltend gemacht worden sein.

Verantwortlich für die Wahrung der Fristen ist der alleine Versicherungsnehmer und nicht der Arzt.



Ostheim & Klaus, **Fachanwälte für Versicherungsrecht und Medizinrecht.**

Die notwendige ärztliche Feststellung über die Invalidität muss allein von medizinischer Sachkunde und Erfahrung geprägt sein. Die Ausführungen dürfen also nur mit medizinischen Argumenten begründet werden. Kernfrage ist dabei immer, ob und in welchem Umfang die Gesundheitsschädigungen auf das Unfallereignis zurückzuführen sind und ob die Gesundheitsschädigung die körperliche oder geistige Leistungs- und Arbeitsfähigkeit dauerhaft mindert.

Wenn Ihr Arzt diese Feststellungen trifft, ist es besonders wichtig, dass er tatsächlich eine Dauerschädigung festgestellt. Er sollte nicht nur eine Prognose oder eine voraussichtliche Einschätzung abgeben. Wenn zum Beispiel in den Feststellungen des Arztes steht, dass „mit einem Dauerschaden zu rechnen ist“ oder „ein Dauerschaden ist noch nicht abschätzbar, noch nicht vorhersehbar“ oder „eine endgültige Beurteilung ist erst in einem halben Jahr/im nächsten Jahr möglich“ oder „ist zu befürchten“, so sind dies nach der herrschenden Rechtsprechung noch keine Feststellungen über eine Invalidität. Es handelt sich dabei lediglich um ärztliche

Prognosen und diese reichen nach überwiegender Auffassung nicht für die notwendige Feststellung aus. Achten Sie also bei den Feststellungen Ihres Arztes auf die genauen Formulierungen und lassen Sie berechtigten Ansprüche nicht durch unpräzise Ausdrucksweisen des Arztes gefährden.

Die Feststellung des Arztes ist unbedingt schriftlich innerhalb von 15 Monaten nach dem Ereignis zu treffen. Hier ist nur der Zeitpunkt der schriftlichen Niederlegung der Invalidität durch den Arzt maßgeblich. Zugehen kann diese schriftliche Niederlegung der Versicherung auch später.

**Ihre Ansprechpartner im Unfallversicherungsrecht in Darmstadt und Bensheim**

Oliver Ostheim, Rechtsanwalt – Fachanwalt für Medizinrecht, Fachanwalt für Verkehrsrecht und Fachanwalt für Arbeitsrecht.

Oliver Klaus, Rechtsanwalt – Fachanwalt für Medizinrecht und Fachanwalt für Versicherungsrecht.

Zentrale Darmstadt: Kirchstraße 1, Bensheim, Telefon 06251. 8692330, 64283 Darmstadt, Tel. 06151.59974 Fax 06251.8692333. [klaus@ok-rechtsanwaelte.de](mailto:klaus@ok-rechtsanwaelte.de), [ostheim@ok-rechtsanwaelte.de](mailto:ostheim@ok-rechtsanwaelte.de), [www.ok-rechtsanwaelte.de](http://www.ok-rechtsanwaelte.de).  
Darmstädter Straße 60, 64625



**Ostheim & Klaus**  
Rechtsanwälte Partnerschaft  
[www.ok-rechtsanwaelte.de](http://www.ok-rechtsanwaelte.de)

**Oliver Klaus**  
Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Medizinrecht  
Versicherungsrecht  
Sozialrecht

**Oliver Ostheim**  
Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Medizinrecht  
Arbeitsrecht  
Verkehrsrecht

**Lisa Däsch**  
Rechtsanwältin  
Sozialrecht  
Medizinrecht  
Arbeitsrecht

**Kanzlei für Schadenersatz & Entschädigungsrecht**

Ziel unserer Tätigkeit ist die umfassende Geltendmachung von Schadenersatz- & Schmerzensgeldansprüchen für Sie als Patient, Versicherungsnehmer, Arbeitnehmer, oder Verkehrsunfallopfer.

64283 Darmstadt  
64625 Bensheim  
63065 Offenbach/FFM  
68161 Mannheim

Kirchstraße 1  
Darmstädter Str. 60  
Kaiserstraße 39  
N4, 22

**06151-5997466**  
**06251-8692330**  
**069-80907788**  
**0621-86256450**





**Jubiläums-Reisen NORWEGEN 2013 MIT NONSTOP-CHARTERFLUG**

**BIS ZU 350 € ERMÄSSIGUNG**

Die Hurtigruten verkehren ganzjährig täglich ab Bergen, zur wohl schönsten Kreuzfahrt der Welt. Nur an ausgewählten Terminen gibt es für die 12tägige Erlebnisreise direkte Charterflüge.

Diese Gruppenreise wird durch das Reisebüro Extratour ab Griesheim betreut, incl. Bustransfer ab/bis Darmstadt und Griesheim als Pauschalreise!

**Preisbeispiel (Kabinenabhängig):**  
ab € **2.370,-**

incl. € 350,- Bordguthaben für Ausflüge oder Getränke (bei Buchung bis 30.11.2012) in der Doppelkabine, bei Vollpension, deutscher Reiseleitung und Transfer.

**Extratour Touristik Horst Reitz** · Pfützenstraße 29 · 64347 Griesheim  
Telefon 06155/83710 · email: info@extratour-griesheim.de



## 120 Jahre Hurtigruten: Die norwegische Postschifflinie feiert Geburtstag

Norwegen-Reisen 2013 mit **Nonstop-Charterflug** zum Jubiläums-Preis

HAMBURG. Im Sommer 2013 feiern die berühmten Hurtigruten Geburtstag: Vor 120 Jahren stach erstmals ein norwegisches Postschiff in See und verband das südliche Norwegen mit dem nördlichen Teil des Landes. Bis heute gilt die Schiffsreise als die „schönste Seereise der Welt“. Zum 120. Geburtstag haben die Hurtigruten das Jahr 2013 zum Jubiläumsjahr erkoren und attraktive Jubiläumsangebote im Programm.

Als der norwegische Kapitän und Kaufmann Richard With 1893 die Postschifflinie ins Leben rief, ahnte er vermutlich nicht, dass 120 Jahre später Menschen aus aller Welt nach Norwegen reisen würden, um die „schönste Seereise“ zu erleben. Withs Idee: Post, Güter und Personen mithilfe einer schnellen und regelmäßigen Schiffsverbindung nach Nordnorwegen zu bringen. Das Konzept geht heute noch auf: Als Transportmittel für Passagiere und Fracht sind die Hurtigruten von großer Wichtigkeit für zahlreiche norwegische Gemeinden, die Existenz vieler Unternehmen basiert auf der Schiffsverbindung. Für Touristen bedeutet die Hurtigruten-Reise, die im Laufe der vergangenen 120 Jahre auf die Strecke zwischen Bergen und Kirkenes ausgeweitet wurde, eine einzigartige Möglichkeit die norwegische Fjordküste zu erkunden. Und dabei in authentischer Atmosphäre die wunderschöne Natur und unvergleichliche Kultur des Landes zu erleben und zu genießen. Die entspannte Atmosphäre und norwegische Seemannstradition an Bord der Hurtigruten Schiffe tragen zu einem besonderen Seereisen-Erlebnis bei.

Im Rahmen ihres 120. Geburtstages im kommenden Jahr machen die

Hurtigruten ihren Gästen ein Jubiläums-Geschenk: Bei Buchung der zwölf-tägigen Rundreise inklusive der An- und Abreise per Nonstop-Charterflug bis zum 30. November 2012 erhalten sie eine Ermäßigung in Höhe von 350 Euro pro Person auf den Katalogpreis, so kostet die Reise im Rahmen des Jubiläumsangebots ab 1.882 Euro pro Person. Bei Buchung bis zum 31. Januar 2013 beträgt die Ermäßigung 250 Euro pro Person. Das Angebot gilt für Reisen im Reisezeitraum 15. April bis 14. September 2013. Es beinhaltet die Hurtigruten Seereise Bergen – Kirkenes – Bergen inklusive Vollpension, den Nonstop-Charterflug von Düsseldorf, München oder Berlin nach Bergen und zurück, Flughafen- und Sicherheitsgebühren sowie Luftverkehrssteuer, Transfers in Bergen laut Programm, einen deutschsprachigen Reiseleiter an Bord sowie den Eintritt in das Hurtigruten Museum. Für den Reisezeitraum 15. September bis 31. Dezember 2013 gewährt Hurtigruten bei Buchung bis zum 31. Januar 2013 eine Ermäßigung in Höhe von 250 Euro pro Person auf den Katalogpreis der Rundreisen mit Nonstop-Charterflug, der Reisepreis beträgt im Rahmen des Jubiläumsangebots ab 1.290 Euro pro Person.

**Informationen und Reservierung:** Reisen mit Hurtigruten können in jedem guten Reisebüro und direkt bei der Hurtigruten GmbH, Telefon 040 / 37 69 30 gebucht werden. Weitere Informationen unter Fax 040 / 37 50 11 16, Email ce.info@hurtigruten.com oder www.hurtigruten.de. In Österreich über: SEETOUR Austria, Rennweg 46-50, 1030 Wien, Telefon 0043/1/514 45 - 900, Fax 0043/1/514 45 97, Email seetour@uefa.at.

**WITZ**

DREI FRAUEN TRINKEN TEE ZU HALLOWEEN UND GEBEN AN. SAGT DIE ERSTE: „WIR VERBRINGEN WEIHNACHTEN MIT MADONNA.“ SAGT DIE ZWEITE: „WIR VERBRINGEN WEIHNACHTEN BEI CELINE DION.“ „UND DU?“ FRAGT DIE ERSTE DIE DRITTE. „ICH VERBRINGE WEIHNACHTEN BEI MICHAEL JACKSON.“ „ACH WIRKLICH?“ „JA, ICH FEIERE WEIHNACHTEN UND HALLOWEEN ZUGLEICH!“

## 1 Minute Heulton

Am Mittwoch, den 17. Oktober 2012 findet zwischen 10:00 Uhr und 10:45 Uhr zum siebzehnten mal im Landkreis Darmstadt-Dieburg ein Sirenenprobetrieb in den Städten und Gemeinden statt, deren Sirenenanlagen so umgerüstet wurden, dass die Zentrale Leitstelle Dieburg über Funk das Sirensignal Heulton 1 Minute auslösen kann. Dieser Heulton (auf- und abschwellend) bedeutet im Ernstfall, dass die Bevölkerung gewarnt wird und sofort das Radio einschalten soll. Für das Kreisgebiet sind die Sender des Hessischen Rundfunks, Radio FFH sowie das Rundfunk-Nachtprogramm der ARD maßgebend. Über diese Sender werden aktuelle Informationen über drohende Gefahren und notwendige Verhaltensmaßnahmen übermittelt. Ferner stehen Lautsprecherwagen der Feuerwehr und der Polizei zur Verfügung. Wie verschiedene Unfälle in den letzten Jahren, beispielsweise die Freisetzung von Giftstoffen nach einem Eisenbahnunglück in Magdeburg, sowie Störfälle bei verschiedenen Firmen gezeigt haben, ist die Warnung der Bevölkerung durch Sirenen ein äußerst effektives Alarmierungssystem, da nur so der größte Teil der betroffenen Mitmenschen erreichbar ist.

**LAUNER FOTOTEATRIER**

06151-312409

PORTRAITS  
DESSOUS.AKT  
FOTORAHMEN  
REINHARD  
LAUNER  
BESSUNGER  
STRASSE 107  
DARMSTADT



**10% Rabatt bis 15. Nov.**

YVONNE PFLÜGER STUDIO FÜR NAGELDESIGN UND WIMPERNVERLÄNGERUNG

*Perfektes Outfit fängt bei den Nägeln an*

**Nageldesign & Fußfrench**  
Naturnagelverstärkung, Verlängerung mit Tipps, French, Stiletto Nägel, Problemnagelbehandlung

**Wimpernverlängerung**  
mit Seiden-Wimpern, verlängern und verdichten

ÜBERZEUGEN SIE SICH IM INTERNET:  
[www.wimpernverlängerung-nageldesign.de](http://www.wimpernverlängerung-nageldesign.de)

Kompetente Beratung  
Yvonne Pflüger · Riedst.-Goddellau · Bahnhofstr. 50h 06158-895777

GESCHENKGUTSCHEIN

## Bluebox Treff Neues für Griesheimer Jugend

Der Blue Box-Treff öffnet mittwochs und freitags seine Pforten von 15.00 bis 18.00 Uhr und ist für Mädchen und Jungen ab der 4. Klasse bis 13 Jahre gedacht. Ein weiterer Presseartikel be-

schreibt den Sonntagstreff im Juz Blue Box der für Kids ab 12 Jahre immer sonntags von 15.00 bis 18.00 Uhr öffnet. 1. Öffnungstag ist 14. Oktober, der Beginn der Herbstferien. (Frankensteiner)



Auch der **Traktor Veteranen Verein** ist seit vielen Jahren bei den Veranstaltungen des Gewerbevereins nicht nur mit seinen Traktoren sondern auch mit anderen Oldies wie PKWs und Mopeds vertreten.

## Kürbissonntag am 28. Oktober in Griesheim

### 3. Verkaufsoffener Sonntag auf der Chaussee

GRIESHEIM. Das Fest findet von 13 bis 18 Uhr statt. Auch Alle Einzelhändler, Handwerker und Dienstleister sowie Griesheimer Vereine haben die Möglichkeit sich zu beteiligen.

Nachdem der Kürbissonntag nun wieder mit Leben gefüllt ist und nach der durchweg positiven Resonanz des vergangenen Jahres, findet der inzwischen fast traditionell zu nennende Sonntag wie gewohnt statt. Die Landfrauen sind wieder mit von der Partie. Es wird ein Bauernmarkt auf dem Marktplatz stattfinden mit frischen Er-

zeugnissen rund um die große Frucht. Die Sperrung der Wilhelm-Leuschner-Str. von der Friedrich-Ebert-Str. bis zur Hahlgartenstraße (Schönweibergasse + Hofmannstraße bis Petersgasse) ist beantragt. Desweiteren steht man mit Heag Mobilo in Verhandlung, damit die historische Straßenbahn Linie 9A zum Einsatz kommt. Der finanzielle Beitrag für diese Veranstaltung liegt bei 50.- € für Mitglieder und 60.- € für Nichtmitglieder und wird in bar gegen Rechnung kassiert. Vereine sind von diesem Beitrag befreit. (Frankensteiner)



Bauernmarkt mit **Kürbissen** auf dem Marktplatz. Die Marktfrauen, aber auch andere Vereine wie der SVS kümmern sich um das leibliche Wohl.

**ZWEIRAD SHOP WAGNER**  
Vertragshändler + Meisterwerkstatt  
Feldstr. 8 · 64331 Weiterstadt  
Tel.: 06151 - 21140  
[www.suzuki-weiterstadt.de](http://www.suzuki-weiterstadt.de)



**Reparatur aller Marken**

**Gussasphalt-Estrich auch für den privaten Bauherren!**

Vom Keller bis zum Dach, Höfe, Terrassen und Garagen, inkl. Wärme- und Trittschalldämmung verarbeiten wir individuell für Sie.

Über 40 Jahre Erfahrung

**Asphaltbau GmbH**  
Bürostadt  
Armbrusterstr. 11

Fachbetrieb nach § 19 WHG  
Tel. 0 62 06 / 7 50 11  
[www.asphaltbau-buerstadt.de](http://www.asphaltbau-buerstadt.de)

**Fenster - Türen - Haustüren - Einbruchschutz Torantriebe, auch nachträglich, -Steuerungen**

**Rollladen/Markisenumbau auf elektrische Antriebe**

- Garagenroll- und Deckenaufstore
- Markisen • Sonnen- und Insektenschutz
- Klappläden • Kunststoff, Holz und Aluminium
- Vordächer • Terrassenüberdachungen
- Wind- und Sichtschutz
- Rollläden • auch nachträglich
- Aluminium und Kunststoff

[www.mayer-bauteile.de](http://www.mayer-bauteile.de)

**MAYER BAUTEILE** Industriestraße 3a · 64380 Roßdorf  
Tel. 0 61 54 / 90 01 · Fax 8 31 34  
Mo.-Fr. 8-12, 13-17 Uhr, Sa. 9-12 Uhr

## KOMMENTAR

### Alles vorbei!

Der Urlaub, die großen Schulfestien, die Olympiade, die Paralympics, die Schwimmbadsaison, die große Hitze, die Kerbefeite. Alles vorbei? Das Leben geht weiter. Jede Zeit hat ihre Herausforderungen und neue Aufgaben. Das nächste Schuljahr hat begon-

nen, für etliche Kinder kam der erste Schultag, andere kamen in den Kindergarten. Bei der Arbeit sind die Temperaturen wieder erträglich. In USA wird ein neuer Präsident gewählt. Die Euro-Krise beschäftigt nicht nur



die Politiker. Beim Sport steht der Fußball wieder im Vordergrund. Die Ärzte streiten über ihr Honorar. Die Flugbegleiter bringen Flugpläne durcheinander. Und es gibt noch vieles mehr! Da halten wir es doch frei nach Eugen Roth:

„Wird's besser, wird's schlimmer, fragen wir jährlich. Sind wir doch ehrlich, leben ist immer lebensgefährlich!“

Nun greift man auch doppelt so gern wieder zur „Frankensteiner Rundschau“. Allen Lesern wünschen wir recht viele neue Erkenntnisse.

*Ihr Wolf Will, Redakteur*

**WITZ**

ZU HALLOWEEN IN EINEM ALTEN ENGLISCHEN SCHLOSS. EIN GAST, DER DURCH DIE KORRIDORE IRRT, TRIFFT AUF EINEN GEIST, WELCHER IHM TRAURIG BERICHTET: „ICH BIN SCHON SEIT ÜBER DREIHUNDERT JAHREN HIER.“ „AH, DAS IST GUT, DANN WISSEN SIE DOCH SICHER, WO DAS SCHEISSHAUS IST?“

An der Handbrücke 12 · 64335 Bensheim

**Hoftore**  
Vordächer  
Firmenschilder  
**Geländer**  
Müllbox  
**Treppen**  
Zäune

**CREATIVHOUSE E**  
Tel. 0 62 51 - 79 04 10  
[www.creativhouse.de](http://www.creativhouse.de)

Schlosserei • Edelstahlverarbeitung

**Gepflegt wohnen - Geborgenheit genießen!**

**Rezitationen & Musik mit Prof. Wolfgang Kopf**  
Mi. 17. Oktober um 18:30 Uhr

PROCON Seniorenzentren gGmbH  
**Seniorenzentrum Bergstraße**  
Auf der alten Bahn 10 · 64404 Bickenbach  
Tel. 0 62 57/94 40-000 · [www.seniorenzentrum-bergstrasse.de](http://www.seniorenzentrum-bergstrasse.de)

## Präventionsmobil der Polizei kommt

SEEHEIM-JUGENHEIM. Sammlungen für soziale Projekte, Enkel in Geldnöten, Geldwechsel oder Strom- und Heizungsinspektionen sind nur einige Mä-chen, mit denen Betrüger unterwegs sind. In Zusammenarbeit mit dem Bürgerbüro der Gemeinde kommt am 18.10. das Präventionsmobil der Hessi-

schen Polizei in die Bergstraßengemeinde. Von 13 bis 17 Uhr steht es vor dem Verwaltungsgebäude am Georg-Kaiser-Platz 3. Die Polizisten geben Tipps, wie man sich gegen Trickbetrug schützen kann. Informiert wird beispielsweise über unlautere Kaffeefahrten. Die Beratung ist kostenlos. (sp)

## Wer stiftet Weihnachtsbaum?

SEEHEIM-JUGENHEIM. Bald beginnt die Adventszeit. Damit sich in der Gemeinde und ihren Ortsteilen vorweihnachtliche Stimmung einstellt, bittet die Gemeindeverwaltung Grundstücksbesitzer aus der Gemeinde und der nahen Umge-  
bung Weihnachtsbäume aus ihrem

Baumbestand im Vorgarten zu spenden. Diese sollten eine Mindesthöhe von acht und eine Maximalhöhe von zehn Meter haben. Wer einen Baum stiften will, wendet sich an den kommunalen Betriebshof (Telefon 06257.9440570 oder 9440571). (Frankensteiner)

**IHR HAAR LIEGT UNS AM HERZEN.**

UNSER TEAM

Wir machen die Trends zu Ihrem **persönlichen Look**. Lassen Sie sich von uns inspirieren!

Bringen Sie mit unserer Hilfe Ihre **Einzigkeit** zum Ausdruck. Wir schenken Ihnen unsere volle Aufmerksamkeit, um Ihren individuellen Look zu kreieren. **Neuer Look - Neue Ausstrahlung!**

DAMEN HERREN  
**salon hensel**  
für treue Kunden

64342 SEEHEIM · HEIDELBERGER STRASSE 35  
TELEFON 06257.83315

**CHARLES HOLLIDAY GMBH**

**LEISTUNGSSTARK UND ENGAGIERT.**

• Karosserie-Instandsetzung & Lackierung aus einer Hand  
• Kostenloser Leihwagen bei Kaskoschaden  
• kurze Reparaturzeiten **5 Jahre Qualitätsgarantie**

Werner-von-Siemens-Str. 3 · 64319 Pfungstadt  
Telefon 0 61 57 / 8 15 96 · Fax 0 61 57 / 93 92 50  
Mobil 0172 / 4666819 · [www.identica-holliday.de](http://www.identica-holliday.de)

DIE KAROSSERIE- UND LACKEXPERTEN IDENTICA

## Netze knüpfen – Kindeswohl schützen

BENSHEIM. „Netze knüpfen – Kindeswohl schützen“ – so heißt eine Veranstaltung des PädNetz Südhessen e.V. Mit einem Symposium und einem Workshop wenden sich die Organisatoren an Kinder- und Jugendärzte, Gynäkologen, Hebammen, Koordinatoren und alle Fachgruppen aus dem Bereich „Frühe Hilfen“. Ziel ist es, möglichst viele Akteure mit ihren Angeboten zu vernetzen und Kooperationen untereinander zu fördern.

Bereits vor sechs Jahren schlossen sich die Kinder- und Jugendärzte zum „PädNetz Südhessen e.V.“ zusammen. Sie haben sich der Aufgabe verschrieben, die Zusammenarbeit aller derer zu verbessern, die sich mit Kindergesundheit beschäftigen. Seit dieser Zeit hat sich herausgestellt, dass es einen hohen Bedarf an Vernetzungsstrukturen

gibt, um auch kreisübergreifend zusammen zu arbeiten. Damit diese Ziele erreicht werden können, sollen weitere Berufsgruppen, Fachärzte, Institutionen und Einrichtungen in das Netz eingebunden werden. Das Symposium am 10. November in der Geschwister-Scholl-Schule in Bensheim bietet dafür einen perfekten Rahmen.

Im Mittelpunkt des Symposiums stehen Themen wie der Einsatz von Risikoscores in Schwangerschaft, Geburtsklinik und Kinderarztpraxis, interdisziplinärer Austausch über Vernetzungsstrategien, rechtliche Grundlage und das Kennenlernen der Akteure aus anderen Städten und Kreisen. „Wir freuen uns sehr, dass es uns gelungen ist, viele Experten als Referenten zu gewinnen“, so Dr. Christoph Bornhöft, Vorsitzender des PädNetz Südhessen

e.V. Neben den Vorträgen bleibt aber noch viel Zeit zum Kennenlernen, zur Diskussion und zum Erfahrungsaustausch. Auf der begleitenden Infobörse stellen Städte, Kreise und freie Träger ihre Angebote und Materialien zu den Frühen Hilfen vor. Zeitgleich zum Symposium findet für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen in kinderärztlichen Praxen ein Workshop zum Thema „Schau genau fürs Kindeswohl“ statt. Ziel ist es, auf den Umgang mit Familien und Kindern von 0-3 Jahren zu sensibilisieren und die Risikoeinschätzung in Bezug auf Frühe Hilfen zu erleichtern.

Der Workshop bietet praxisnahe Anleitung, unterstützt von Videosequenzen und Vertiefung im interaktiven Miteinander.

Weitere Informationen und Anmeldungen: [www.suedhessen.kinderarztentz.de](http://www.suedhessen.kinderarztentz.de), PädNetz Südhessen e.V. Tel. 06251/8032740-0

## Stork Haustechnik GmbH & Co. KG in Pfungstadt



Die Geschäftsführer Thomas Stork, Thomas Junck, Udo Wiech.

Die technische Dienstleistungsfirma Stork Haustechnik GmbH & Co. KG ist in mittelständischen, aber auch in Großunternehmen gefragt. Man arbeitet in den Bereichen Instandhaltung von Heizung/Sanitären Anlagen in verschiedenen Regionen des Rhein Main Gebietes. Aufgabe ist die Einhaltung des laufenden Betriebes der Auftraggeber. Ebenso bietet man den Kunden einen 24-Stunden-Notdienst, dass diese im kontinuierlichen Produktionsprozess möglichst keine Unterbrechung vornehmen müssen. Denn Produktionsausfall bedeutet für die Kunden Geld und Zeitverlust.

Den 3 Inhabern Thomas Stork, Udo Wiech und Thomas Junck liegt sehr daran, alle Kunden zeitlich planerisch gerecht zu werden. Verbindliches Handwerk und Können zeichnen die 12 Facharbeiter sowie 2 Auszubildenden aus, die von 4 Büroangestellten koordiniert werden. Ein Wort hat traditionell seit

1945 Gewicht und wird gehalten. Darauf legen die Geschäftsführer Wert. Ein beachtlicher Fuhrpark steht zur Verfügung.

In der Sparte Sanitär bietet man Installationen, Wasseraufbereitungsanlagen (Entkalkungsanlagen) und alles was dazu benötigt wird an. Ebenso Planungen und Neuinstallationen von Bädern. Die Sparte Heizung wird umfassend angeboten. Die Lieferung und Montage sämtlicher Heizungsanlagen und deren Wartung werden fachgerecht ausgeführt. Ebenso steht außer Frage, dass man sich in der Solartechnik auskennt und den Kunden gerecht wird. Kontrollierte Wohnraumlüftungen werden ebenso berücksichtigt. Die Qualität der Produkte und der handwerklichen Arbeit werden garantiert. Eine Selbstverständlichkeit für die drei Unternehmer, die das halten, was sie versprechen. Handwerkerhelfer! Kontakt: 06157.989761. [www.stork-haustechnik-darmstadt.com](http://www.stork-haustechnik-darmstadt.com) (Frankensteiner)

27. Oktober, 15 Uhr bis 17 Uhr: Familientreff – Jung und Alt basteln gemeinsam für einen guten Zweck, Veranstalter: Gruppe JA gemeinsam in Kooperation mit dem Seniorenbüro der Gemeinde Seeheim-Jugenheim, Ort: Haus Hufnagel, Bergstr. 20, Kontakt: Kerstin Geduldig-Khalili, Tel. 06257/89.21.

## Karen Tepperis in der Galerie Trautmann

Karen Tepperis wurde 1949 in London geboren. Nach dem Abitur studierte sie in Frankfurt am Main Kunst mit Schwerpunkt Malerei, Kunstgeschichte und Anglistik.

Neben der Malerei und dem Abschluß des Studiums widmete sich Frau Tepperis sehr erfolgreich der Musik. Mit dem Trio „Arabesque“ ersang sie sich zwei goldene Schallplatten. Auch heute singt Frau Tepperis als Solosängerin erfolgreich und erteilt Gesangsunterricht.

Die Malerei ist aber schon immer ein wichtiger Bestandteil in ihrem Leben. Ausstellungen in verschiedenen Ländern und Städten belegen dies.

Am Freitag dem 5. Oktober 2012 um 18 Uhr ist die Vernissage in den Räumen des Ateliers & Galerie Trautmann, Mathildenplatz 5 in 64283 Darmstadt. Die Ausstellung geht bis zum 2. Nov. 2012. Das Atelier & Galerie Trautmann ist Di-Fr: 10-17 Uhr und nach Vereinbarung geöffnet. Mobil 0170 746 91 09.



Am Dienstag (16. Oktober) um 19.30 Uhr bietet der Turnverein Seeheim (TVS) in seinem Vereinsheim im Christian-Stock-Stadion eine 90-minütige Schnupperstunde zum Thema Lachyoga an. Denn, lachen ist die beste Medizin. Was aber, wenn die Fröhlichkeit dem Alltagsstress zum Opfer fällt? Pantomimische Lachübungen, kombiniert mit klassischem Yoga sowie Atem- und Entspannungstechniken, erzeugen eine Wohlfühlumgebung voller Unbeschwertheit und Harmonie. Zusätzlich verbessert Lachen die Sauerstoffversorgung und stärkt Herz, Hirn und das Immunsystem. Bei dieser Schnupperstunde kann jeder mitmachen. Bei genügend Interessenten wäre ein länger dauerndes Kursangebot möglich. Weitere Info unter 06257 83803 oder [dagmar-blanz@aol.com](mailto:dagmar-blanz@aol.com).

## Bergsträsser Veranstaltungskalender Oktober 2012

14. Oktober: Kelterfest des SC Balkhausen, Veranstalter: SC Balkhausen, Ort: Parkplatz vor der Bürgerhalle Balkhausen, Im Schollrain 6, Kontakt: Ilse Bombala, Telefon 06257/63254.

20. und 21. Oktober: Kunsthandwerkermarkt, Ort: Sport- und Kulturhalle Seeheim, Schulstraße 18, Kontakt: Beate Schneider, Telefon 06257/8 38 99.

25. Oktober, 15.00 Uhr: „Wanderung durch Alt-Jugenheim Teil 1“, Vortrag & Bilderschau, die Wanderung zeigt den Wandel der Straßen und Häuser in Jugenheim in den letzten 100 Jahren, Veranstalter: Bergsträßer Museum Seeheim-Jugenheim, Treffpunkt: Sport- und Kulturhalle Seeheim, Raum Cullitzsch, Kontakt: Jürgen Eck, Telefon: 06257 / 8 47 50, E-Mail [Eck.iundj@t-online.de](mailto:Eck.iundj@t-online.de), Referenten: Jörg Schill und Günter Baisch.

27. und 28. Oktober: „Werkstatt-Konzert-Festival“ mit 3 Konzerten und Ausstellung mit Menuhin-Festival Piano Quartett (angefragt), Angela Schwartz (Cello) mit Pianist, Friedemann Bruninger (Violine) und Trio oder Quartett, Veranstalter: Kultur im Schloss Heiligenberg e.V. in Zusammenarbeit mit dem Atelier für Streichinstrumentenbau Seeheim-Jugenheim, Ort: Schloss Heiligenberg Jugenheim, Kontakt: Gerhard Jöckel, Telefon 06071/2 37 13, E-Mail [joekel.dieburg@t-online.de](mailto:joekel.dieburg@t-online.de).

27. Oktober, 15 Uhr bis 17 Uhr: Familientreff – Jung und Alt basteln gemeinsam für einen guten Zweck, Veranstalter: Gruppe JA gemeinsam in Kooperation mit dem Seniorenbüro der Gemeinde Seeheim-Jugenheim, Ort: Haus Hufnagel, Bergstr. 20, Kontakt: Kerstin Geduldig-Khalili, Tel. 06257/89.21.

**Fahrschule Plößer** Inhaberin **Tanja Liebig**

Pfungstadt: Seeheimer Straße 81 Mo+Di 18:45-20:30 Uhr  
Griesheim: August-Bebelstraße 31-33 Mi+Do 17:45-19:30 Uhr

Grundbetrag Klasse B 150 €  
Fahrstunde Klasse B 30 €  
Sonderfahrt Klasse B 40 €

**JETZT BUCHEN!**

Vorstellung z. theoretischen Prüfung Kl. B 47 €  
Vorstellung z. praktischen Prüfung Kl. B 125 €

**Info 0171-44 9 3333**

**Staudengärtnerei**  
Auf des Pabstes Weinberg

Wir bauen für Sie ein umfangreiches Sortiment an Stauden, Gräsern und Kräutern auf. Angelegte Beete zeigen Ihnen Pflanzvorschläge und Kombinationsmöglichkeiten. Besuchen Sie uns und entdecken Sie die Vielfalt der Stauden, Gräser und Kräuter auch für Ihren Garten.

**Schaffen Sie Atmosphäre.**

Mrz. - Sept. Di. - Fr.: 10 - 18 Uhr Sa.: 10 - 16 Uhr Mo. geschlossen	Oktober und Dez. Di. - Fr.: 10 - 16 Uhr Sa.: 10 - 14 Uhr Mo. geschlossen	Kontakt Landschaftsarchitektur Dipl. Ing. Carmen Heil Bergstraße 142 (L3303) 64319 Pfungstadt Mobil: 01 77 29 87 10 0 <a href="mailto:info@auf-des-pabstes-weinberg.de">info@auf-des-pabstes-weinberg.de</a>
---	---	--

Und nach telefonischer Absprache unter 0177 2987 100

## Senioren-Radtour ins Blaue

SEEH.-JUGENHEIM. Zur letzten Radtour sind alle strampelfreudigen Alteren eingeladen am Mittwoch, den 17.10. Treffpunkt: 9 Uhr an der Sport- u. Kul-

turhalle. Nach gemeinsamem Frühstück geht's zur Fahrt ins Blaue. Mit einem Mittagessen und einer Kaffeerunde endet die diesjährige Radsaison. (tra)

**Alles aus 1 Hand** Heizung · Sanitär · Erdwärme · Brunnenbau  
Ihr Meisterbetrieb **KLINK**

**Gartenbewässerung aus eigenem Brunnen**

**Bewässerungssysteme** voll-/halbautomatisch  
**Hauswasserwerke**  
**Unterwasserpumpen** Verkauf und Einbau

**Regenerative Heiztechnik** Energiesparen mit Erdwärme  
**Wärmepumpen** Öl- Gas- Pelletheizung Solaranlagen  
**Sanitäre Anlagen** Bäder - kreativ bis exklusiv

H.D. Klink GmbH · Brunnenhof · 64572 Büttelborn (Worff) · [info@klink-gmbh.de](mailto:info@klink-gmbh.de) · [www.klink-gmbh.de](http://www.klink-gmbh.de)

**06152-84435**

**SCHROTT-METALL CONTAINERDIENST**

**Öffnungszeiten:**  
**Montag bis Freitag**  
**7:00 Uhr bis 16:00 Uhr**  
**jeden 1. und 3. Samstag im Monat**  
**8:00 Uhr bis 12:00 Uhr**

**TSR**

**TSR Recycling GmbH & Co. KG · Otto-Röhm-Str. 57 · 64293 Darmstadt**  
**web: [www.tsr.eu](http://www.tsr.eu) · email: [darmstadt@tsr.eu](mailto:darmstadt@tsr.eu) · ☎ 0 61 51 - 9 80 40**

**LUST AUF EIN SCHÖNES BAD?**

Vielfalt und Faszination pur: Lassen Sie sich nach Herzenslust von der großen Auswahl in unserem Bad-Center inspirieren. Wir beraten Sie ausführlich vom Komfort über das Design bis zur Funktionalität – und finden gemeinsam auch für Sie das perfekte Traumbad.

**Richter-Frenzel Büttelborn, Hessenring 25, 64572 Büttelborn**  
**Richter-Frenzel Darmstadt, Pfnorstr. 11, 64293 Darmstadt**  
**Richter-Frenzel Heppenheim, Von-Humboldt-Str. 11, 64646 Heppenheim**

**RICHTER-FRENZEL**  
SANITÄR HEIZUNG KLIMA